

HARVIA

Harvia Legend

HPOE704 / HPO704XE / HPOE1104 / HPO1104XE

- FI** Sähkökiukaan asennus- ja käyttöohje
- SV** Monterings- och bruksanvisning för bastuaggregat
- EN** Instalaci a použití elektrického saunového topidla Montage- und
- DE** Gebrauchsanleitung des Elektrosaunaofens
- RU** Инструкция по установке и эксплуатации электрической каменки для саун
- ET** Elektrilise saunakerise kasutus- ja paigaldusjuhend



POE



POXE



Tento návod k instalaci a obsluze je určen majiteli sauny nebo osobě odpovědné za údržbu sauny a také elektrikáři odpovědné za elektrickou instalaci kamna. Po instalaci kamna předávejte tento návod k instalaci a obsluze majiteli sauny nebo osobě odpovědné za údržbu sauny. Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte návod k použití.

Kiuas je určen k ohřevu sauny na teplotu sauny. Použití k jiným účelům je zakázáno.

Gratulujeme k výběru saunové kamny! Záruka:

- Pro rodinné použití je záruční doba na kamna a ovládací zařízení dva (2) roky.
- Při komunitním použití je záruční doba na kamna a ovládací zařízení jeden (1) rok.
- Záruka se nevztahuje na závady způsobené nesprávnou instalací, používáním nebo údržbou.
- Záruka neplatí, pokud jsou v kamnech použity jiné kameny než ty, které doporučuje výrobce.

OBSAH

1. NÁVOD K POUŽITÍ	5
1.1. Pokládání kamenů	5
1.1.1. Údržba	6
1.2. Kiukaan käyttö.....	6
1.3. Modely kamen PO70XE, PO110XE.....	6
1.3.1. Na kamna	7
1.3.2. Kiuas pois päältä.....	7
1.4. Změna nastavení.....	7
1.5. Použití příslušenství	7
1.5.1. Osvětlení.....	7
1.5.2. Bezpečnostní a dveřní spínače	8
1.5.3. Dálkové ovládání	8
1.6. Zámek klávesnice.....	8
1.7. Dálkové ovládání	11
1.8. Režim úspory energie	11
1.9. Modely PO70E, PO110E	11
1.10. Lölyynheitto.....	12
1.11. Pokyny pro saunu	12
1.12. Varoituksia	12
1.12.1. Vysvětlení symbolů	13
1.13. Vianetsintä	13
2. SAUNA	15
2.1. Struktura sauny.....	15
2.1.1. Ztmavnutí stěn sauny	15
2.2. Větrání sauny	16
2.3. Kiuasteho	16
2.4. Hygiena sauny.....	16
3. NÁVOD K INSTALACI	17
3.1. Před instalací	17
3.2. Místo instalace a bezpečnostní vzdálenosti.....	17
3.3. Elektrické připojení	17
3.3.1. Instalace teplotního čidla.....	19
3.3.2. Instalace ovládacího panelu (PO70XE / PO110XE)20	
3.3.3. Izolace elektrického topného tělesa.....	21
3.4. Instalace topného tělesa	21
3.5. Obnovení ochrany proti přehřátí	22
4. NÁHRADNÍ DÍLY	23

Montážní a uživatelské pokyny jsou určeny pro majitele sauny nebo osobu odpovědnou za údržbu sauny a pro elektrikáře odpovědného za elektroinstalaci. Po namontování saunového agregátu musí montér předat tyto pokyny majiteli sauny nebo osobě odpovědné za údržbu sauny. Před uvedením agregátu do provozu si pečlivě prostudujte návod k použití.

Agregát je určen k ohřevu sauny na vhodnou teplotu pro saunování. Jiné použití agregátu je zakázáno.

Gratulujeme k výběru saunového agregátu!

Záruka:

- Záruční doba na saunové agregáty a ovládací zařízení používané v rodinných saunách je dva (2) roky.
- Záruční doba na saunové agregáty a ovládací zařízení používané v saunách v bytových domech je jeden (1) rok.
- Záruka se nevztahuje na závady vzniklé v důsledku instalace, používání nebo údržby, které jsou v rozporu s pokyny.
- Záruka se nevztahuje na závady způsobené použitím jiných kamenů do sauny, než které doporučuje výrobce.

OBSAH

1. NÁVOD K POUŽITÍ	5
1.1. Spojování bastustenarů	5
1.1.1. Údržba	6
1.2. Používání saunového agregátu.....	6
1.3. Modely saunových agregátů PO70XE, PO110XE.....	6
1.3.1. Agregát na	7
1.3.2. Agregát z.....	7
1.4. Změnit nastavení	7
1.5. Používání příslušenství.....	7
1.5.1. Osvětlení.....	7
1.5.2. Bezpečnostní a dveřní spínače	8
1.5.3. Dálkové spínače	8
1.6. Zámek ovládacího panelu.....	8
1.7. Dálkové ovládání	11
1.8. Úsporný režim.....	11
1.9. Modely saunových agregátů PO70E, PO110E.....	11
1.10. Vypouštění lázně.....	12
1.11. Pokyny pro koupání.....	12
1.12. Varování.....	12
1.12.1. Význam symbolů.....	13
1.13. Vyhledávání	13
2. SAUNA	15
2.1. Konstrukce sauny	15
2.1.1. Zatemnění stěn sauny.....	15
2.2. Větrání v sauně.....	16
2.3. Celkový efekt.....	16
2.4. Hygiena sauny	16
3. MONTERINGSANVISNING	17
3.1. Před montáží.....	17
3.2. Umístění a bezpečnostní vzdálenost.....	17
3.3. Elektrická instalace	17
3.3.1. Montáž teplotního čidla	19
3.3.2. Montáž ovládacího panelu (PO70XE, PC110XE)20	
3.3.3. Izolace elektrického agregátu.....	21
3.4. Montáž agregátu	21
3.5. Obnovení ochrany proti přehřátí.....	22
4. NÁHRADNÍ DÍLY	23

Tyto pokyny k instalaci a používání jsou určeny majiteli nebo osobě odpovědné za saunu, jakož i elektrikáři odpovědné za elektrickou instalaci ohřivače. Po dokončení instalace by osoba odpovědná za instalaci měla tyto pokyny předat majiteli sauny nebo osobě odpovědné za její provoz. Před použitím ohřivače si pečlivě přečtěte pokyny k použití.

Ohřivač je určen k ohřevu sauny na teplotu vhodnou ke koupání. Nesmí být používán k žádnému jinému účelu.

Gratulujeme k vašemu výběru!

Záruka:

- Záruční doba na ohřivače a ovládací zařízení používané v saunách pro rodiny je dva (2) roky.
- Záruční doba na ohřivače a ovládací zařízení používané v saunách pro obyvatele budov je jeden (1) rok.
- Záruka se nevztahuje na závady způsobené nedodržáním pokynů pro instalaci, používání nebo údržbu.
- Záruka se nevztahuje na závady způsobené použitím kamenů, které nejsou doporučeny výrobcem ohřivače.

OBSAH

1. NÁVOD K POUŽITÍ	24
1.1. Skládání saunových kamenů	24
1.1.1. Údržba.....	25
1.2. Používání ohřivače.....	25
1.3. Modely ohřivačů PO70XE, PO110XE.....	26
1.3.1. Ohřivač zapnutý.....	26
1.3.2. Ohřivač vypnutý.....	26
1.4. Změna nastavení.....	26
1.5.1. Osvětlení.....	27
1.5.2. Bezpečnost a dveřní spínač.....	27
1.5.3. Dálkový spínač.....	27
1.6. Zámek ovládacího panelu.....	27
1.7. Dálkové ovládání.....	28
1.8. Režim úspory energie.....	28
1.9. Modely topných těles PO70E, PO110E	28
1.10. Polévání ohřátých kamenů vodou	29
1.11. Pokyny pro koupání	32
1.12. Varování.....	32
1.12.1. Popis symbolů.....	33
1.13. Řešení problémů	33
2. SAUNA	35
2.1. Struktura sauny	35
2.1.1. Zčernání stěn sauny	35
2.2. Větrání sauny.....	36
2.3. Výkon topidla.....	36
2.4. Hygiena sauny.....	36
3. NÁVOD K INSTALACI	37
3.1. Před instalací.....	37
3.2. Umístění a bezpečnostní vzdálenosti	37
3.3. Elektrické připojení.....	39
3.3.1. Instalace teplotního čidla	39
3.3.2. Instalace ovládacího panelu (PO70XE, PO110XE) 40	
3.3.3. Izolační odpor elektrického ohřivače.....	40
3.4. Instalace ohřivače	40
3.5. Resetování ochrany proti přehřátí	42
4. NÁHRADNÍ DÍLY	43

Tento montážní a návod k použití je určen majiteli sauny nebo osobě odpovědné za údržbu sauny, jakož i elektrikáři odpovědnému za montáž saunové kamny. Po namontování saunové kamny se tento montážní a návod k použití předá majiteli sauny nebo osobě odpovědné za údržbu sauny. Před uvedením kamny do provozu si pečlivě přečtěte návod k obsluze.

Kamna slouží k ohřevu saunových kabin na saunovou teplotu. Použití k jiným účelům je zakázáno.

Gratulujeme vám k vaší dobré volbě! Záruka:

- Záruční doba na saunové kamna a ovládací jednotky používané v rodinných saunách je dva (2) roky.
- Záruční doba pro saunové kamna a ovládací zařízení používaná ve veřejných saunách v soukromých budovách je jeden (1) rok.
- Záruka se nevztahuje na vady způsobené nesprávnou instalací a používáním nebo nedodržáním pokynů pro údržbu.
- Záruka se nevztahuje na škody způsobené použitím jiných kamen do sauny, než které doporučuje výrobce.

OBSAH

1. NÁVOD K POUŽITÍ	24
1.1. Naskládání kamenů do sauny.....	24
1.1.1. Údržba	25
1.2. Používání kamna	25
1.3. Modely trouby PO70XE, PO110XE	26
1.3.1. Saunová kamna zapnutá	26
1.3.2. Saunaofen aus	26
1.4. Změna nastavení	26
1.5. Použití příslušenství	27
1.5.1. Osvětlení.....	27
1.5.2. Bezpečnostní a dveřní spínače.....	27
1.5.3. Dálkové spínače	27
1.6. Zámek ovládacího panelu	27
1.7. Dálkové ovládání	28
1.8. Režim úspory energie.....	28
1.9. Modely trouby PO70E, PO110E	28
1.10. Nalévání vody	29
1.11. Návod k saunování	32
1.12. Warnungen	32
1.12.1. Symbol Popis.....	33
1.13. Poruchy.....	33
2. SAUNAKABINE	35
2.1. Struktura saunové kabiny	35
2.1.1. Ztmavnutí stěn sauny	35
2.2. Větrání saunové kabiny	36
2.3. Výkon kamna	36
2.4. Hygiena saunové kabiny.....	36
3. INSTALACE	37
3.1. Před montáží.....	37
3.2. Umístění a bezpečnostní vzdálenosti.....	37
3.3. Elektrické připojky	39
3.3.1. Montáž teplotního čidla	39
3.3.2. Montáž ovládacího panelu (PO70XE, PO110XE) 40	
3.3.3. Izolace elektrického saunového topení 40	
3.4. Instalace saunové kamny	40
3.5. Resetování ochrany proti přehřátí.....	42
4. NÁHRADNÍ DÍLY	43

Tato instrukce k instalaci a provozu je určena pro majitele sauny nebo osobu za ni odpovědnou, jakož i pro elektrikáře provádějícího připojení kamenné pece. Po dokončení instalace musí být tato instrukce předána majiteli sauny nebo osobě odpovědné za její provoz. Před použitím kamenné pece si pečlivě prostudujte instrukci k provozu.

Kamna jsou určena k ohřevu parní lázně sauny na teplotu nezbytnou pro saunování. Je zakázáno je používat k jakýmkoli jiným účelům.

Děkujeme vám za výběr naší kamny! Záruka:

- Záruční doba pro kamna a ovládací panely používaných v domácích (spotřebních) saunách je 12 měsíců.
- Záruční doba pro kamna a ovládací panely používané ve veřejných (komerčních) saunách je 3 měsíce.
- Záruka se nevztahuje na poruchy způsobené porušením pokynů pro instalaci a provoz.
- Záruka se nevztahuje na poruchy způsobené použitím kamenů, které neodpovídají doporučením výrobce kamenů.

OBSAH

1. ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ	44
1.1. Pokládání kamenů	44
1.1.1. Výměna kamenů	45
1.2. Provoz kamenné pece	45
1.3. Kamenné pece PO70XE, PO110XE	45
1.3.1. Kamna VKL	46
1.3.2. Каменка ВЫКЛ	46
1.4. Изменение настроек	46
1.5. Proces provozu pomocných zařízení	46
1.5.1. Osvětlení	46
1.5.2. Ochranný a dveřní spínač	47
1.5.3. Dálkové zapnutí	47
1.6. Blokování ovládacího panelu	47
1.7. Dálkové ovládání	47
1.8. Režim úspory energie	48
1.9. Kamenky PO70E, PO110E	48
1.11. Návod k parní lázni	52
1.12. Bezpečnostní opatření	52
1.12.1. Symboly	52
1.13. Možné poruchy	52
2. PARILNA	55
2.1. Zařízení sauny	55
2.1.1. Černění stěn sauny	55
2.2. Větrání sauny	56
2.3. Výkon kamenné pece	56
2.4. Hygiena sauny	56
3. NÁVOD K MONTÁŽI	57
3.1. Před instalací	57
3.2. Umístění kamene a bezpečné vzdálenosti	57
3.3. Elektroinstalace	58
3.3.1. Instalace teplotního čidla	58
3.3.2. Instalace ovládacího panelu (PO70XE, PO110XE)	60
3.3.3. Odpor izolace elektrické kamny	61
3.4. Instalace kamenné pece	61
3.5. Resetování ochrany proti přehřátí	62
4. NÁHRADNÍ DÍLY	63

Tento návod k instalaci a použití je určen majiteli nebo správci sauny, stejně jako elektrikáři odpovědné za instalaci kamna. Po instalaci kamna je nutné předat návod majiteli nebo správci. Před použitím si pečlivě přečtete návod k použití.

Kamna jsou určena k ohřevu sauny na teplotu páry. Použití k jiným účelům je zakázáno.

Gratulujeme Vám k výběru kvalitního kamna!

Záruka:

- Záruční doba na kamna a ovládací zařízení při použití v domácí sauně je dva (2) roky.
- Záruční doba na kamna a ovládací zařízení při použití v komunitní sauně je jeden (1) rok.
- Záruka se nevztahuje na závady způsobené nedodržením pokynů pro instalaci, používání nebo údržbu.
- Záruka se nevztahuje na vady způsobené použitím kamenů, které nejsou doporučeny výrobcem.

OBSAH

1. NÁVOD K POUŽITÍ	44
1.1. Kerisekivide ladumine	44
1.1.1. Údržba	45
1.2. Kerise kasutamine	45
1.3. Modely topení PO70XE, PO110XE	45
1.3.1. Zapnutí topení	46
1.3.2. Vypnutí Kerise	46
1.4. Změna nastavení	46
1.5. Použití příslušenství	46
1.5.1. Osvětlení	46
1.5.2. Bezpečnostní a dveřní spínač	47
1.5.3. Dálkové ovládání	47
1.6. Zámek ovládacího panelu	47
1.7. Dálkové ovládání	47
1.8. Režim úspory energie	48
1.9. Modely PO70E, PO110E	48
1.10. Leiliviskamine	51
1.11. Doporučení pro saunování	52
1.12. Upozornění	52
1.12.1. Význam symbolů	52
1.13. Řešení problémů	52
2. SAUNA	55
2.1. Konstrukce sauny	55
2.1.1. Saunaruumi seinte mustenemine	55
2.2. Větrání sauny	56
2.3. Výkon topidla	56
2.4. Hygiena sauny	56
3. NÁVOD K INSTALACI	57
3.1. Před instalací	57
3.2. Umístění a bezpečnostní vzdálenosti	57
3.3. Elektrické připojení	58
3.3.1. Instalace teplotního čidla	58
3.3.2. Instalace ovládacího panelu (PO70XE, PO110XE)	60
3.3.3. Elektrická izolační odpor	61
3.4. Instalace topného tělesa	61
3.5. Obnovení ochrany proti přehřátí	62
4. NÁHRADNÍ DÍLY	63

1. NÁVOD K POUŽITÍ

1.1.

Kiuaskivillä on suuri merkitys kiukaan turvallisuuteen. Takuun säilymiseksi on käyttäjää vastuussa kiukaan kivitiilan ylläpidosta käyttövaatimusten ja ohjeiden mukaisesti.

Důležité informace o kamenech vhodných pro kamna:

- Kameny vhodné pro kamna jsou peridotit, olivínový diabas, olivín a vulkanit.
- Používejte pouze kameny s plochým povrchem a/nebo zaoblené kameny určené pro kamna.
- Pokud jsou topné spirály elektrické kamny v kontaktu s kameny, použijte zaoblené kameny pouze ve vnějších vrstvách kamenné výplně kamny, aby nedošlo ke kontaktu se spirálami.
- Keramické kameny a ozdobné kameny je povoleno používat v kamenné peci pouze v případě, že jsou schváleny výrobcem a jsou používány v souladu s pokyny výrobce.
- Upozorňujeme, že ozdobné kameny jsou vhodné pouze pro použití na povrchu kamen. Ozdobné kameny je třeba pokládat volně, aby byla zajištěna dostatečná cirkulace vzduchu. Ozdobné kameny pokládejte tak, aby se nedotýkaly odporů elektrických kamen a aby se nedotýkaly horkého vnitřního pláště kamen na dřevo.
- Záruka se nevztahuje na případné závady, které vzniknou použitím kamen a dekorativních kamen jiných než doporučených výrobcem.
- Vhodná velikost kamen je 5–10 cm v průměru.
- **Před vložením kamen do kamna kameny opláchněte od prachu.**

Při ukládání kamenů dbejte na následující:

- **Cílem je položit kameny co nejtěsněji k sobě a ostatní kameny položit volněji.** Těsná vrstva zabraňuje přímému sálání tepla, které by mohlo přehřát materiály kolem kamen. **Zvláštní pozornost věnujte rohům, kde jsou odporové prvky nejblíže ke hicko.** Volné uložení kamen uprostřed umožňuje proudění vzduchu skrz kamna, díky čemuž se sauna a kameny dobře zahřívají.
- Nekladte kameny do prostoru pro kameny.
- Nezasazujte kameny pevně mezi protilehlé kameny.
- Kameny pokládejte tak, aby jejich váha spočívala na ostatních kamenech, nikoli na protilehlých kamenech.
- Na kamna neukládejte kameny.
- Do prostoru kamen nebo do jejich blízkosti nesmí být umístěny žádné předměty nebo zařízení, které by měnily množství nebo směr vzduchu proudícího kameny.



Odkrytý žhavý odpor může zahřát materiály mimo bezpečnostní vzdálenost pece na nebezpečně vysokou teplotu. Zkontrolujte, zda

tukisia näy kivien takaa.

1. NÁVOD K POUŽITÍ

1.1. Spojování kamen

Bastustenar jsou důležité pro bezpečnost zařízení. Aby zůstala platná záruka, je uživatel odpovědný za správnou údržbu prostoru pro kameny v souladu se specifikacemi a pokyny.

Důležité informace o vhodných kamenech do sauny:

- Vhodnými materiály pro kameny do sauny jsou peridotit, olivínový diabas, olivín a vulkanit.
- S vaším saunovým agregátem používejte pouze kameny s lomenou plochou a/nebo obroušené kameny.
- Pokud jsou topné prvky v elektrickém saunovém agregátu v kontaktu s kameny, mohou být zaoblené kameny použity pouze ve vnější vrstvě kamenného prostoru, aby nedošlo k jejich kontaktu s topnými prvky.
- Keramické kameny a dekorativní kameny smí být použity pouze v případě, že byly schváleny výrobcem a jsou používány v souladu s pokyny.
- Upozorňujeme, že dekorativní kameny jsou vhodné pouze pro použití v horní vrstvě kamenného prostoru. Dekorativní kameny musí být volně položeny, aby byla zajištěna dostatečná cirkulace vzduchu. Případné dekorativní kameny pokládejte tak, aby se nedotýkaly topných těles elektrického saunového agregátu. Pokud máte saunovou kamnu na dřevo, dbejte na to, aby se kameny nedostaly do kontaktu s horkým vnitřním rámem saunové kamny.
- Záruka se nevztahuje na vady způsobené použitím dekorativních kamenů nebo kamenů do sauny, které nejsou doporučeny výrobcem.
- Kameny by měly mít průměr 5–10 cm.
- **Před naskládáním do agregátu očistěte kameny od prachu.**

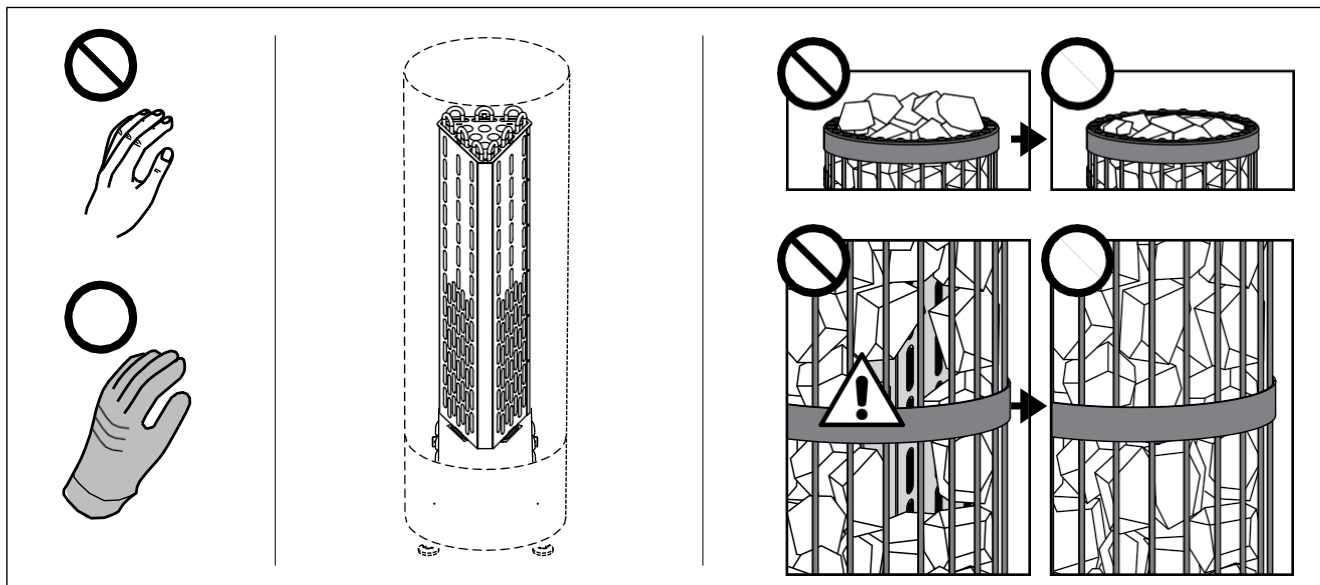
Při ukládání kamenů dodržujte následující pokyny:

- **Cílem je naskládat co nejtěsnější vrstvu kamenů k vnějšímu plášti a ostatní kameny naskládat volněji.** Těsná vrstva zabraňuje přímému sálání tepla, které by mohlo přehřát materiál kolem agregátu. **Dbete na to zejména v rozích, kde jsou topné prvky nejblíže vnějšímu plášti.** Když jsou kameny uprostřed naskládány volně, může vzduch cirkulovat skrz agregát, což zajišťuje dobré zahřátí sauny a kamenů.
- Nenechte kameny spadnout do prostoru pro kameny.
- Nezasazujte kameny mezi topné prvky.
- Kameny do sauny skládejte tak, aby se navzájem podpíraly a jejich váha nebyla přenášena na topné prvky.
- Nekládejte kameny na hromadu na agregátu.
- Je zakázáno umísťovat do prostoru pro kameny agregátu nebo do jeho blízkosti předměty nebo zařízení, které mění množství vzduchu procházejícího agregátem nebo mění směr proudění vzduchu.



Odkryté topné těleso může představovat nebezpečí pro hořlavé materiály i mimo bezpečnostní vzdálenosti. Zkontrolujte, zda nejsou za kameny viditelná žádná topná

tělesa za kameny.



Obrázek 1. Skládání kamenů do pece
Obrázek 1. Skládání kamenů do pece

1.1.1. Údržba

V důsledku silných teplotních výkyvů se kameny v sauně během používání rozpadají a drobí. **Zvláště sledujte usazování kamenů uvnitř ocelové konstrukce. Dbejte na to, aby se v průběhu času neobjevily žádné protiklady.** Kameny přeskupujte alespoň jednou ročně, při intenzivním používání častěji. Současně odstraňte nahromaděné kamenné úlomky a vyměňte rozbité kameny.

1.2. Péče o používání kamen

! Před zapnutím kamna vždy zkontrolujte, zda na kamnech nebo v jejich blízkosti nejsou žádné předměty.

- Kiuas a kameny při prvním použití vydávají zápach, který je třeba odstranit dobrým větráním sauny.
- Pokud je kamna vhodná pro saunu, dobře izolovaná sauna se zahřeje na provozní teplotu přibližně za hodinu. Kameny se obvykle zahřívají ve stejnou dobu jako sauna.
- Vhodná teplota v sauně je přibližně 60–80 °C.

1.3. Modely kamen PO70XE, PO110XE

Když je kamna připojena k elektrické síti a hlavní vypínač je zapnutý, kamna jsou v pohotovostním režimu a připravena k použití. Podsvícení tlačítka I/O svítí na ovládacím panelu.

VAROITUS! Před zapnutím kamna vždy zkontrolujte, zda se na kamnech nebo v jejich blízkosti nenacházejí žádné předměty.

1.1.1. Údržba

V důsledku silných teplotních změn se kameny v sauně během používání rozpadají. **Dbejte zejména na umístění kamenů uvnitř ocelového rámu. Vždy se ujistěte, že topné prvky nejsou vidět za kameny.**

Kameny by měly být přeskupeny alespoň jednou ročně, při častém používání i častěji. Současně odstraňte nečistoty a drobky ze dna agregátu a v případě potřeby vyměňte kameny.

1.2. Používání saunového agregátu

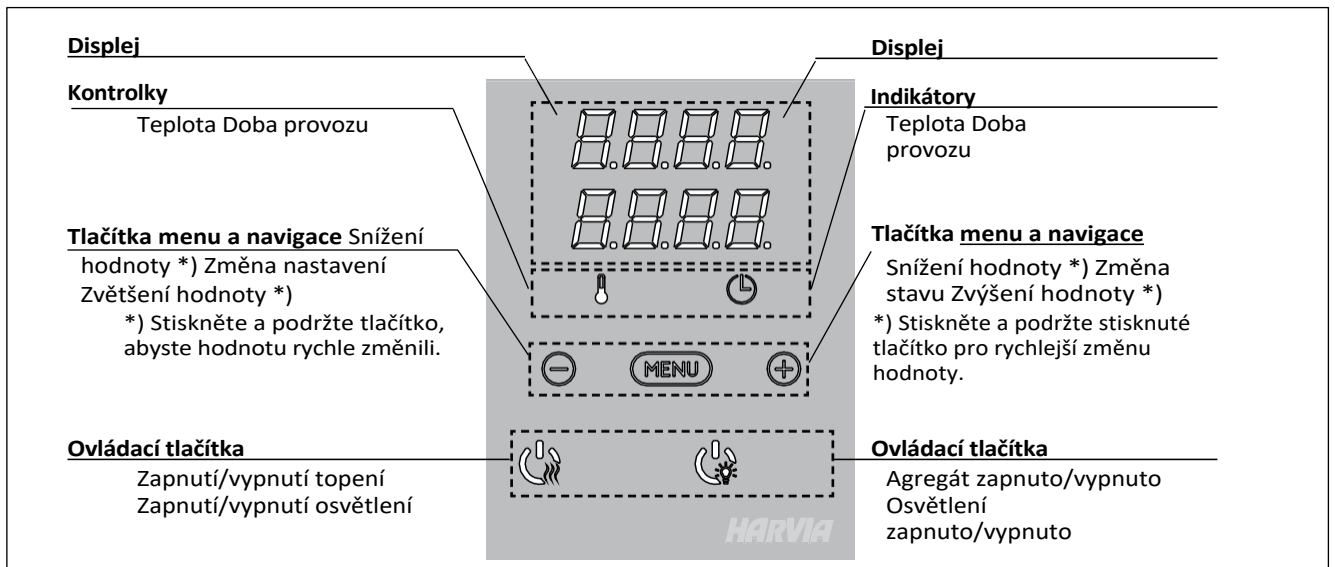
! Před zapnutím agregátu je nutné vždy zkontrolovat, zda se na agregátu nebo v jeho bezprostřední blízkosti nenacházejí žádné hořlavé předměty na agregátu ani v jeho bezprostřední blízkosti.

- Při prvním zahřátí agregátu a kamenů se uvolňují pachy, které je třeba odstranit dobrým větráním.
- Pokud je výkon agregátu vhodný pro saunu, dobře izolovaná sauna se zahřeje přibližně za 1 hodinu. Když je sauna zahřátá, jsou obvykle také kameny v sauně tak horké, že je možné na ně házet vodu.
- Vhodná teplota v sauně je přibližně 60–80 °C.

1.3. Modely saunových agregátů PO70XE, PO110XE

Když je agregát připojen k napájecímu zdroji a hlavní vypínač (viz obrázek 1) je zapnutý, agregát je v pohotovostním režimu a je připraven k použití. Podsvícení tlačítka I/O svítí na ovládacím panelu.

WARNING! Před zapnutím agregátu vždy zkontrolujte, zda se na něm nebo v dané bezpečnostní vzdálenosti nenachází žádné předměty.



Obrázek 2. Ovládací panel

Obrázek 2. Ovládací panel

1.3.1. Zapněte saunu



Kytke kiuas päälle painamalla kiukaan I/O-painiketta ohjauspaneelissa.

Po spuštění kamny se v horním řádku displeje zobrazí nastavená teplota a v dolním řádku nastavená doba provozu po dobu pěti sekund.

Odpory se vypnou, jakmile je v sauně dosaženo požadované teploty. Aby byla udržována požadovaná teplota, kamna dodávají do odporů proud v pravidelných intervalech.

Pokud je kamna výkonově vhodná pro saunu a sauna je správně postavena, sauna se zahřeje na teplotu vhodnou pro saunování přibližně za hodinu.

1.3.2. Vypnutí kamna

Kachle se vypnou, když

- stisknete tlačítko I/O
- vyprší doba provozu nebo
- dojde k poruše.

POZOR! Zkontrolujte, zda se kamna vypnula po uplynutí doby provozu nebo zda byla kamna vypnuta tlačítkem I/O.

1.4. Změna nastavení v nabídce

Struktura nabídky nastavení a změna nastavení jsou znázorněny na obrázcích 3a a 3b.

Nastavené hodnoty teploty a všechny hodnoty doplňkových nastavení se ukládají do paměti a jsou k dispozici i při dalším spuštění zařízení.

1.5. Použití nastavení přídatných zařízení ()

Osvětlení lze zapnout a vypnout nezávisle na ostatních funkcích.

1.5.1. Osvětlení

Osvětlení sauny lze zapnout pomocí ovládacího panelu a ovládat pomocí ovládacího panelu. (Max. 100 W.)



Světlo (světla) zapnete nebo vypnete stisknutím tlačítka na ovládacím panelu.

1.3.1. Agregát na



Spusťte agregát stisknutím tlačítka I/O pro agregát na ovládacím panelu.

Po spuštění agregátu se v horním řádku displeje zobrazí nastavená teplota a v dolním řádku se po dobu pěti sekund zobrazí čas spuštění.

Jakmile je v sauně dosaženo požadované teploty, topné těleso se automaticky vypne. Aby byla udržována požadovaná teplota, agregát automaticky zapíná a vypíná topné těleso v různých časových intervalech.

Pokud je agregát dostatečně účinný a sauna je správně postavena, její zahřátí netrvá déle než hodinu.

1.3.2. Agregát

Agregát se vypne a přepne do pohotovostního režimu, když

- stisknete tlačítko I/O
- vyprší doba zapojení nebo
- dojde k chybě.

POZOR! Je důležité zkontrolovat, zda se agregát vypnul po uplynutí doby zapnutí nebo zda byl agregát vypnut ručně.

1.4. Změna nastavení

Struktura menu pro nastavení a změnu nastavení je zobrazena na obrázcích 3a a 3b.

Naprogramovaná hodnota teploty a všechny hodnoty dalších nastavení se ukládají do paměti a budou platit i při příštím zapnutí zařízení.

1.5. Používané příslušenství

Osvětlení lze zapínat a vypínat odděleně od ostatních funkcí.

1.5.1. Osvětlení

Osvětlení v sauně lze připojit tak, aby bylo ovládáno z ovládacího panelu. (Max. 100 W.)



Osvětlení zapínáte a vypínáte stisknutím tlačítka na ovládacím panelu.

1.5.2. Bezpečnostní a bezpečnostní spínače ()

Bezpečnostním spínačem (např. Harvia SFE) se rozumí zařízení integrované do kamna nebo namontované nad kamno, které zabraňuje zahřívání kamna, pokud je na něm ručník nebo jiný předmět představující nebezpečí požáru.



Ovikytkimellä se rozumí magnetický spínač připevněný ke dveřím a rámu sauny, jehož obvod se otevře, když se dveře otevřou.

Spínače se připojují k kamnu podle pokynů pro bezpečnostní a dveřní spínač. Viz také obrázek 7 v tomto návodu.

1.5.3. Dálkový spínač

Pro ovládání provozu kamna lze připojit dálkový spínač, jehož obvod musí být buď otevřený, nebo uzavřený (např. z domácí automatizace). Další informace naleznete v bodě 1.7.

1.6. Klávesová zámka

	<p>Podržte tlačítka ovládání topení a osvětlení po dobu tří sekund.</p>	<p>Stiskněte tlačítka pro nastavení výkonu agregátu a osvětlení po dobu tří sekund.</p>
	<p>Na displeji se zobrazí -CL-. Zámek tlačítek lze zapnout pouze v pohotovostním režimu. Zámek tlačítek také zabraňuje dálkovému spuštění.</p>	<p>Na displeji se zobrazuje -CL-. Tlačítko lze zapnout pouze v pohotovostním režimu. Tlačítko také brání dálkovému spuštění.</p>

1.5.2. Bezpečnostní a dveřní spínače

Bezpečnostní spínače se vztahují na např. Harvia SFE, bezpečnostní zařízení, které se montuje nad agregát nebo je do něj integrováno a zabraňuje jeho zahřátí, pokud by na něj spadl nebo byl položen nějaký předmět (např. ručník nebo oděv) a představoval tak nebezpečí požáru.

Dveřní spínač je magnetický spínač namontovaný ve dveřích sauny, který otevírá svůj obvod, když se dveře sauny otevřou.

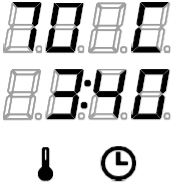

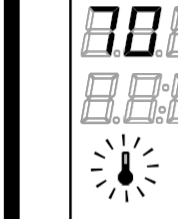

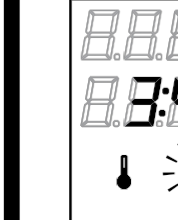
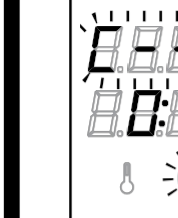

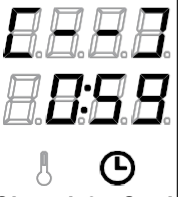
Spínače jsou připojeny k agregátu podle příslušných návodů k použití. Viz také obrázek 7 v této příručce.

1.5.3. Dálkový spínač

Pro dálkové ovládání výkonu agregátu může být agregát vybaven dálkovým vypínačem (např. automatizací budovy). Více informací naleznete v části 1.7.

1.6. Zámek ovládacího panelu





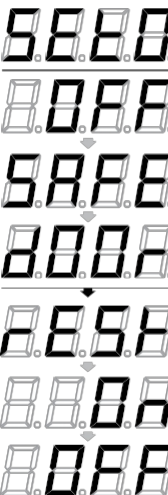





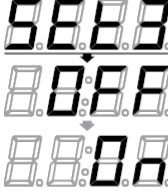

ZÁKLADNÍ NASTAVENÍ/GRUNDINSTÄLLNINGAR

	<p>Základní stav (sauna zapnutá) V horním řádku se zobrazuje teplota naměřená v sauně. V dolním řádku se zobrazuje zbývající doba provozu. Obě kontrolky svítí.</p>	<p>Základní nastavení (saunový agregát zapnutý) V horním řádku se zobrazuje teplota v sauně. V dolním řádku se zobrazuje zbývající nastavená doba provozu. Obě kontrolky svítí.</p>
	<p>Otevřete nabídku nastavení stisknutím tlačítka MENU.</p>	<p>Stisknutím tlačítka MENU otevřete nabídku nastavení.</p>
	<p>Teplota sauny Na displeji se zobrazuje nastavená teplota. Kontrolka teploty bliká.</p> <ul style="list-style-type: none"> Pomocí tlačítek – a + vyberte požadovanou teplotu. Rozsah nastavení je 40–110 °C. 	<p>Teplota v sauně Na displeji se zobrazí nastavená teplota v sauně. Kontrolka teploty bliká.</p> <ul style="list-style-type: none"> Změňte nastavení požadované teploty pomocí tlačítek – a +. Rozsah je 40–110 °C.
	<p>Stisknutím tlačítka MENU přejděte na další položku.</p>	<p>Stisknutím tlačítka MENU přejděte k dalšímu nastavení.</p>
	<p>Zbývající doba provozu Změňte zbývající dobu provozu pomocí tlačítek – a +.</p> <p><i>Příklad: kamna jsou zapnutá 3 hodiny a 40 minut.</i></p>	<p>Zbývající doba provozu Stiskněte tlačítka – a + pro nastavení zbývající doby, po kterou má být zařízení zapnuté.</p> <p><i>Příklad: agregát bude zapnutý po dobu 3 hodin a 40 minut.</i></p>
	<p>Čas předvolby (časované spuštění)</p> <ul style="list-style-type: none"> Stiskněte tlačítko +, dokud nepřekročíte maximální dobu provozu. Symbol předvolby bliká na displeji. Nastavte požadovaný čas předvolby pomocí tlačítek – a +. Čas se mění po 10 minutách. Viz další informace o dálkovém ovládní v bodě 1.5.3. <p><i>Příklad: kamna se spustí za 10 minut.</i></p> <p>Opusťte stisknutím tlačítka MENU.</p>	<p>Přednastavený čas (časově nastavené zapnutí)</p> <ul style="list-style-type: none"> Stiskněte tlačítko +, dokud nepřekročíte maximální dobu zapnutí. Symbol přednastaveného času bliká na displeji. Pomocí tlačítek – a + vyberte požadovaný přednastavený čas. Čas se mění v 10minutových krocích. <p><i>Příklad: agregát se spustí po 10 minutách.</i></p> <p>Stiskněte tlačítko MENU pro ukončení.</p>
	<p>Základní stav (přednastavený čas v provozu, kachle vypnuté)</p>	<p>Základní nastavení (přednastavený čas, sauna vypnutá)</p>
	<p>Nastavený předvolený čas zůstane na displeji a bude se snižovat směrem k nule, poté se kamna zapnou.</p>	<p>Zbývající přednastavený čas se zobrazuje, dokud se nezobrazí nula. Poté se agregát zapne.</p>

Obrázek 3a. Struktura nabídky nastavení, základní nastavení

Obrázek 3a. Struktura nastavení, základní nastavení

LISÄASETUKSET/YTTERLIGARE INSTÄLLNINGAR

	Kiuas v pohotovostním režimu Podsvícení tlačítka I/O svítí na ovládacím panelu.	Agregát v pohotovostním režimu Podsvícení tlačítka I/O svítí na ovládacím panelu.
	Otevřete nabídku nastavení současným stisknutím tlačítek -, MENU a + na ovládacím panelu (viz obrázek 2). Stiskněte po dobu 5 sekund.  Tlačítka nesvítí, když je kachle v pohotovostním režimu.	Otevřete nabídku nastavení současným stisknutím tlačítek na ovládacím panelu -, MENU a + (viz obrázek 2). Stiskněte po dobu 5 sekund.  Tlačítka nesvítí, když je zařízení v pohotovostním režimu.
	Nastavení dálkového ovládání Nastavení dálkového ovládání můžete změnit pomocí tlačítek + a -. Možnosti nastavení jsou „OFF“ (bez dálkového ovládání), „SAFE“ (bezpečnostní spínač) a „door“ (spínač dveří). Viz další informace v bodě 1.5.3. Nastavení pauzy Na displeji se zobrazí text „rEst“ a po chvíli „On“ nebo „OFF“. Nastavení můžete změnit pomocí tlačítek + a -. Pauza je třeba použít v situacích, kdy je dálkové spuštění kamna realizováno automatickým ovládáním (např. týdenní hodiny).	Nastavení dálkového spuštění Nastavení dálkového spuštění můžete změnit pomocí tlačítek + a -. Možnosti nastavení jsou „OFF“ (žádné dálkové spuštění), „SAFE“ (bezpečnostní spínač) a „door“ (spínač dveří). Další informace naleznete v bodě 1.5.3. Nastavení doby odpočinku Nastavení doby pauzy. Funkci doby pauzy aktivujte nebo deaktivujte pomocí tlačítek + a -. Doba pauzy musí být aktivována, pokud je agregát zapnut pomocí dálkového ovládání s automatizovaným schématem (např. týdenní časovač).
	Přejděte na další bod stisknutím tlačítka MENU.	Stisknutím tlačítka MENU přejděte k dalšímu nastavení.
	Maximální doba provozu Maximální dobu provozu můžete změnit pomocí tlačítek - a +. Rozsah nastavení je 1–12 hodin (6 hodin*). <i>Příklad: kamna jsou zapnutá 6 hodin od zapnutí. (Zbývající dobu provozu lze změnit, viz obrázek 3a.)</i>	Maximální doba provozu Maximální dobu provozu lze změnit pomocí tlačítek - a +. Rozsah je 1–12 hodin (6 hodin*). <i>Příklad: agregát bude v provozu po dobu 6 hodin od spuštění. (Zbývající dobu provozu lze změnit, viz obrázek 3a.)</i>
	Stisknutím tlačítka MENU přejděte na další položku.	Stisknutím tlačítka MENU přejděte k dalšímu nastavení.
	Jemné nastavení teplotního čidla Jemné nastavení umožňuje korekci +/-10 jednotek. Kalibrace nemá přímý vliv na naměřenou hodnotu teploty, ale mění křivku měření teploty. Přejděte na další bod stisknutím tlačítka MENU.	Nastavení odečtu senzoru Naměřené hodnoty lze korigovat až o +/-10 jednotek. Úpravy nemají přímý vliv na naměřenou teplotu, ale mění křivku měření. Stisknutím tlačítka MENU přejděte k dalšímu nastavení.
	Paměť pro případ výpadku proudu Paměť pro případ výpadku proudu můžete zapnout (ON) nebo vypnout (OFF*).	Minne vid strömbrott Paměť při výpadku proudu lze zapnout (ON) nebo vypnout (OFF*).
	<ul style="list-style-type: none"> • Pokud je paměť zapnutá, systém se po výpadku proudu restartuje. • Pokud je paměť vypnutá, výpadek proudu systém vypne. Systém je nutné restartovat pomocí tlačítka I/O. • Další informace o dálkovém ovládání naleznete v bodě 1.5.3. • Bezpečnostní předpisy týkající se používání paměti se liší podle oblasti. Stiskněte tlačítko MENU. Kiuas přejde do pohotovostního režimu.	<ul style="list-style-type: none"> • Pokud je zapnutá, systém se po výpadku proudu znovu spustí. • Pokud je vypnutá, výpadek proudu systém vypne. Pro restart je nutné stisknout tlačítko I/O. • Bezpečnostní pravidla pro používání paměti se liší podle oblasti. Stiskněte tlačítko MENU. Agregát přejde do pohotovostního režimu.
	Obrázek 3b. Struktura nabídky nastavení, další nastavení	Obrázek 3b. Struktura nastavení, další nastavení *) Tovární nastavení *) Nastavení z výroby

Obrázek 3b. Struktura nabídky nastavení, další nastavení

*) Tovární nastavení
 *) Nastavení z výroby

1.7. Dálkové ovládání

Podle normy IEC/EN 60335-2-53 pro elektrické saunové kamna lze kamna vybavená funkcí dálkového spouštění používat k ovládání a regulaci kamna, pokud je na kamnech nebo dveřích sauny nainstalován odpovídající bezpečnostní spínač (dveřní nebo bezpečnostní spínač).

Použití bezpečnostního spínače: kamna lze spustit pomocí zařízení pro dálkové ovládání, pokud je obvod bezpečnostního spínače uzavřen. Pokud je obvod otevřený, na displeji se zobrazí „SAFE“ a kamna se nespustí.

Použití dveřního spínače: režim dálkového ovládání se aktivuje stisknutím tlačítka kamny po dobu 3 sekund. Pokud je obvod dveřního spínače otevřený, na displeji se zobrazí text „door OPEn“ a zařízení přejde do pohotovostního režimu. Pokud je obvod uzavřen, aktivuje se režim dálkového ovládání, na displeji se zobrazí „rc on“ a tlačítko kamna bliká. Kachle lze nyní spustit pomocí zařízení pro dálkové ovládání. Pokud se dveře otevřou v režimu dálkového ovládání, na displeji se zobrazí text „door OPEn“ a zařízení přejde do pohotovostního režimu.

Paměť pro případ výpadku proudu: kamna pokračují v provozu po skončení výpadku proudu, pokud zůstalo dálkové ovládání v poloze ON.

Esivalinta-aika: kiukaan ollessa esivalinta-ajalla, kiuasta ei voi ohjata etäkäyttölaitteella. Kun kiuas on lähtenyt päälle esivalinta-ajan jälkeen, kiuas voidaan sammuttaa etäkäyttölaitteella.

1.8. Režim úspory energie

Pokud není stisknuto žádné tlačítko, přejde kamna po 30 minutách do úsporného režimu. Svítí pouze tlačítko kamna (a „rc on“, pokud je možné dálkové ovládání).

1.9. Modely kamen PO70E, PO110E

Kiuas se ovládá pomocí samostatného ovládacího centra. Seznamte se s návodem k použití dodaným spolu s ovládacím centrem.

1.7. Dálkové ovládání

Podle normy IEC/EN 60335-2-53, která upravuje elektrické saunové agregáty, lze k dálkovému ovládání saunového agregátu použít ovládací panel, pokud je agregát nebo dveře sauny vybaveny bezpečnostním spínačem (bezpečnostním nebo dveřním spínačem).

Použití s bezpečnostním vypínačem: Zařízení lze zapnout pomocí dálkového ovládání, pokud je obvod bezpečnostního vypínače uzavřen. Pokud je obvod otevřený, zobrazí se „SAFE“ a zařízení se nespustí.

Použití s dveřním spínačem: Režim dálkového ovládání je nutné aktivovat stisknutím tlačítka agregátu po dobu tří sekund. Pokud je obvod dveřního spínače otevřený, zobrazí se „door OPEN“ a agregát se vrátí do pohotovostního režimu. Pokud je obvod uzavřen, aktivuje se režim dálkového ovládání a zobrazí se „rc on“, zatímco tlačítko agregátu bliká. Agregát lze nyní zapnout pomocí dálkového spínače. Pokud se během režimu dálkového ovládání otevře dvířka, zobrazí se „door OPEN“ a agregát se vrátí do pohotovostního režimu.

Doba pauzy: Tyto funkce jsou omezeny dobou pauzy, která zabraňuje spuštění agregátu, pokud uplynulo méně než 6 hodin od jeho posledního vypnutí. Pokud se pokusíte zapnout agregát pomocí dálkového ovladače během doby pauzy (6 hodin), zobrazí se text „rEst“. Agregát lze zapnout pomocí dálkového ovladače po uplynutí doby pauzy a zobrazení „rc“.

Paměť pro výpadek proudu: Agregát se vrátí do provozu, pokud je dálkový spínač v poloze ZAP.

Přednastavený čas: Pokud je agregát nastaven na přednastavenou dobu zpoždění, nelze jej ovládat dálkovým spínačem. Po uplynutí přednastavené doby zpoždění a zapnutí agregátu jej lze vypnout dálkovým spínačem.

1.8. Režim úspory energie

Pokud během 30 minut nestisknete žádné tlačítko, aktivuje se úsporný režim. Svítí pouze tlačítko agregátu (a „rc on“, pokud je aktivní režim dálkového ovládání).

1.9. Modely saunových agregátů PO70E, PO110E

Agregát se ovládá pomocí samostatné řídicí jednotky. Seznamte se s návodem k použití, který je součástí řídicí jednotky.

Vlastnosti vody Vlastnosti vody	Vaikutukset Účinky	Doporučení
Obsah humusu	Barva, chuť, sraženiny Barva, chuť, sraženiny	<12 mg/l
Obsah železa	Barva, zápach, chuť, sraženiny Barva, zápach, chuť, sraženiny	<0,2 mg/l
Obsah manganu (Mn) Mangan (Mn)	Barva, zápach, chuť, sraženiny Barva, zápach, chuť, sraženiny	<0,10 mg/l
Tvrdost: nejdůležitější látky vápník (Ca) a hořčík (Mg) Tvrdost: nejdůležitějšími látkami jsou hořčík (Mg) a vápník, tj. kalcium (Ca)	Sraženiny Sraženiny	Ca: <100 mg/l Mg:<100 mg/l
Voda obsahující chloridy Voda obsahující chloridy	Korozivita Korozivita	Cl: <100 mg/l
Voda obsahující chlor Chlorovaná voda	Terveysriski Zdravotní riziko	Použití zakázáno Použití zakázáno
Mořská voda	Rychlá koroze	Použití zakázáno Použití zakázáno
Obsah arsenu a radonu Obsah arsenu a radonu	Zdravotní riziko Zdravotní riziko	Použití zakázáno Použití zakázáno


Tabulka 1. Požadavky na kvalitu vody
Tabulka 1. Požadavky na kvalitu vody

1.10. Löylynheitto


Vzduch v sauně vysychá, když se sauna zahřívá. Z tohoto důvodu je nutné zvýšit vlhkost vzduchu házením vody na kameny. Každý člověk vnímá účinek tepla a vlhkosti po svém – vyzkoušením najdete teplotu a vlhkost vzduchu, která vám vyhovuje.

Můžete regulovat páru od jemné po silnou tak, že páru budete házet buď na bok kamna, nebo přímo na kameny.

Používejte naběračku o objemu maximálně 0,2

 **litru. Pokud na kamna hodíte nebo vylijete příliš mnoho vody najednou, může se rozstříknout na horké koupající se osoby. Neházejte vodu, když je někdo v blízkosti kamen, protože**

horká vodní pára může způsobit popáleniny.

 **K parní lázni je třeba používat vodu, která splňuje požadavky na kvalitu užitkové vody (tabulka 1). V parní lázni lze používat pouze vonné látky určené pro parní lázně. Dodržujte pokyny uvedené na obalu vonné látky.**

1.11. Pokyny pro saunování

- Saunování začněte umytím.
- V sauně seděte tak dlouho, jak je vám příjemné.
- Zapomeňte na spěch a uvolněte se.
- K dobrým saunovým zvykům patří, že berete ohled na ostatní saunující se a nerušíte je hlučným chováním.
- Neplašte ostatní nadměrným házením polen do ohně.
- Ochladte si pokožku. Pokud jste zdraví, můžete si při ochlazování užít koupání.
- Na konci saunování se umyjte.
- Odpočíte si a nechte se uklidnit. Pro obnovení rovnováhy tekutin si dejte čerstvý nápoj.

1.12. Upozornění


- **Dlouhodobý pobyt v horké sauně zvyšuje tělesnou teplotu, což může být nebezpečné.**
- **Dávejte pozor na horkou kamnu. Kameny a kovové části kamny se zahřívají na teplotu, která může popálit pokožku.**
- **Zabraňte dětem v přístupu k kamnům.**
- **Nenechávejte děti, osoby s omezenou pohyblivostí, nemocné nebo slabé osoby v sauně bez dozoru.**
- **Prokonzultujte zdravotní omezení související s saunováním s lékařem.**
- **Porozumějte se s poradnou ohledně saunování malých dětí.**
- **V sauně se pohybujte opatrně, protože lavice a podlaha mohou být kluzké.**
- **Nechodte do horké sauny pod vlivem omamných látek (alkoholu, léků, drog atd.).**
- **Nespěte v zahřáté sauně.**
- **Mořské a vlhké klima může způsobit korozi kovových povrchů kamna.**
- **Nepoužívejte saunu jako sušárnu na oblečení nebo prádlo z důvodu nebezpečí požáru. Elektrické spotřebiče mohou být poškozeny vysokou vlhkostí.**
- **Čištění sauny vodním paprskem je zakázáno.**

1.10. Hodení vody


Vzduch v sauně se při zahřívání stává suchším. Pro dosažení vhodné vlhkosti vzduchu je nutné polévat horké kameny vodou. Každý člověk vnímá teplo a vlhkost jinak – vyzkoušením najdete teplotu a vlhkost vzduchu, která vám vyhovuje.

Koupel můžete zmírnit nebo zesílit tím, že vodu nalijete buď na přední stranu agregátu, nebo přímo na kameny.

Kbelík na vodu by měl mít objem maximálně 0,2 l.

 **Nelijte ani nevylévejte více vody najednou, protože**

Horká voda může stříkat na koupající se osoby. Nevyhazujte vodu, když je někdo v blízkosti agregátu, protože horká pára může způsobit popáleniny.

 **Voda, která se vyleje na kameny sauny, musí splňovat požadavky na kvalitu užitkové vody (tabulka**

- 1). **Lze používat pouze vonné látky určené pro vodu do sauny. Postupujte podle pokynů na obalu.**

1.11. Pokyny pro koupání

- Saunování začněte umytím.
- V sauně zůstaňte tak dlouho, jak je to příjemné.
- Zapomeňte na veškerý shon a odpočíte si.
- K dobrému chování v sauně patří ohleduplnost k ostatním návštěvníkům, např. vyhýbání se hlučnému a rušivému chování.
- Nevyhazujte ostatní návštěvníky tím, že budete příliš často házet vodu.
- Občas se ochladte ve sprše nebo na čerstvém vzduchu, protože pokožka se zahřívá. Pokud jste zdraví, můžete tělo ochladit plaváním.
- Saunování zakončete umytím.
- Odpočíte si a nechte tělo zotavit se a vrátit se k normální teplotě. Pijte něco čerstvého a osvěžujícího, abyste obnovili rovnováhu tekutin.

1.12. Varování

- **Dlouhodobé pobývání v horké sauně zvyšuje tělesnou teplotu a může být nebezpečné.**
- **Dávejte pozor na vyhřáté zařízení – kamna a vnější plášť sauny mohou způsobit popáleniny kůže.**
- **Nenechávejte děti v blízkosti saunového agregátu.**
- **Děti, osoby s omezenou pohyblivostí, nemocné osoby a osoby se slabým zdravím nesmí být v sauně ponechány bez dozoru.**
- **Případná omezení související s koupáním v sauně je třeba konzultovat s lékařem.**
- **Saunování malých dětí je třeba konzultovat s porodní asistentkou.**
- **V sauně se pohybujte velmi opatrně, protože saunová lavice a podlaha mohou být kluzké.**
- **Nevstupujte do horké sauny, pokud jste pod vlivem omamných látek (alkoholu, léků, drog atd.).**
- **Nespěte v zahřáté sauně.**
- **Mořský vzduch a vlhký vzduch obecně mohou způsobit korozi kovových povrchů zařízení.**
- **Nepoužívejte saunu jako sušárnu prádla – hrozí nebezpečí požáru! Elektrické instalace mohou být navíc poškozeny nadměrnou vlhkostí.**
- **Saunu nečistěte proudem vody.**

1.12.1. Vysvětlení symbolů



Přečtěte si návod k

použití. Nesmí být

zakryto.

1.13. Vianetsintä



Všechny údržbářské práce musí provádět vyškolený elektrikář.

Kiuas ei lämpene.

- Zkontrolujte, zda jsou pojistky v elektrickém rozvaděči v pořádku.
- Zkontrolujte, zda je připojovací kabel kamna zapojený (▷ 3.3.).
- Zkontrolujte, zda je teplota nastavená na ovládacím panelu vyšší než teplota v sauně.
- Zkontrolujte, zda se neaktivovala ochrana proti přehřátí (▷ 3.5.).

Sauna se zahřívá pomalu. Voda vhozená do kamna rychle ochlazuje kameny.

- Zkontrolujte, zda jsou pojistky v elektrickém panelu v pořádku.
- Zkontrolujte, zda všechny odpory svítí, když je kamna zapnutá.
- Nastavte vyšší teplotu.
- Zkontrolujte, zda výkon kamna není příliš nízký (▷ 2.3.).
- Zkontrolujte, zda je větrání sauny správně nastaveno (▷ 2.2.).

Sauna se rychle zahřívá, ale kameny nestačí ohřát. Voda vhozená do kamna se nepaří, ale stéká přes kameny.

- Zkontrolujte, zda výkon kamna není příliš vysoký (▷ 2.3.).
- Zkontrolujte, zda je větrání sauny správně nastaveno (▷ 2.2.).

Panel nebo jiný materiál v blízkosti kamna rychle tmavne.

- Zkontrolujte, zda jsou splněny požadavky na bezpečnostní vzdálenost (▷ 3.1.).
- Zkontrolujte, zda nejsou za kameny vidět odporové prvky. Pokud ano, kameny znovu naskládejte a zajistěte, aby byly odporové prvky zcela zakryty (▷ 1.1.).
- Viz také bod 2.1.1.

Kiuas vydává zápach.

- Viz bod 1.2.
- Horká kamna mohou zvýrazňovat pachy, které se mísí se vzduchem, ale nepocházejí ze sauny ani z kamna. Příklady: barvy, lepidla, topný olej, koření.

Z kamna je slyšet zvuk.

- Náhodné praskání je obvykle způsobeno kameny, které praskají v horku.
- Tepelná roztažnost částí kamna může při zahřívání kamna způsobovat zvuky.

1.12.1. Význam symbolů



Přečtěte si návod k použití.



Nesmí být zakryto.

1.13. Hledání závad



Veškeré servisní práce musí být svěřeny profesionálnímu servisnímu personálu.

Agregát se nezahřívá.

- Zkontrolujte, zda jsou pojistky agregátu v elektrické skříni neporušené.
- Zkontrolujte, zda je připojený kabel agregátu (▷ 3.3.).
- Zkontrolujte, zda je ovládací panel nastaven na teplotu vyšší než je teplota v místnosti.
- Zkontrolujte, zda se nespustila ochrana proti přehřátí. V takovém případě funguje hodiny, ale agregát se nezahřívá. (▷ 3.5.)

Sauna se zahřívá pomalu. Voda, která se vylévá na agregát, rychle ochlazuje kameny.

- Zkontrolujte, zda jsou pojistky agregátu v elektrické skříni neporušené.
- Zkontrolujte, zda všechny topné prvky žhnou, když je agregát zapnutý.
- Zvyšte teplotu.
- Zkontrolujte, zda výkon agregátu není příliš nízký (▷ 2.3.).
- Zkontrolujte, zda je cirkulace vzduchu v sauně správně nastavena (▷ a 2.2.).

Sauna se rychle zahřívá, ale kameny nestačí vyhřát. Voda, která se nalévá na agregát, se neodpařuje, ale protéká prostorem s kameny.

- Zkontrolujte, zda výkon agregátu není příliš vysoký (▷ 2.3.).
- Zkontrolujte, zda je cirkulace vzduchu v sauně správně nastavena (▷ 2.2.).

Panel nebo jiný materiál v blízkosti agregátu rychle tmavne.

- Zkontrolujte, zda jsou splněny požadavky na bezpečnostní vzdálenost (▷ 3.1.).
- Zkontrolujte, zda za kameny nejsou vidět žádné topné prvky. Pokud jsou topné prvky vidět, kameny znovu naskládejte a zajistěte, aby byly topné prvky zcela zakryty (▷ a 1.1.).
- Viz také kapitola 2.1.1.

Agregát zapáchá.

- Viz bod 1.2.
- Horký agregát může zesilovat pachy, které jsou přítomny ve vzduchu, ale které nepocházejí ze sauny ani z agregátu. Příklady: barva, lepidlo, topný olej, koření.

Saunový agregát vydává zvuky.

- Náhlé rány jsou většinou způsobeny kameny, které praskají v horku.
- Tepelná expanze částí pece může při zahřívání pece způsobovat hluk.

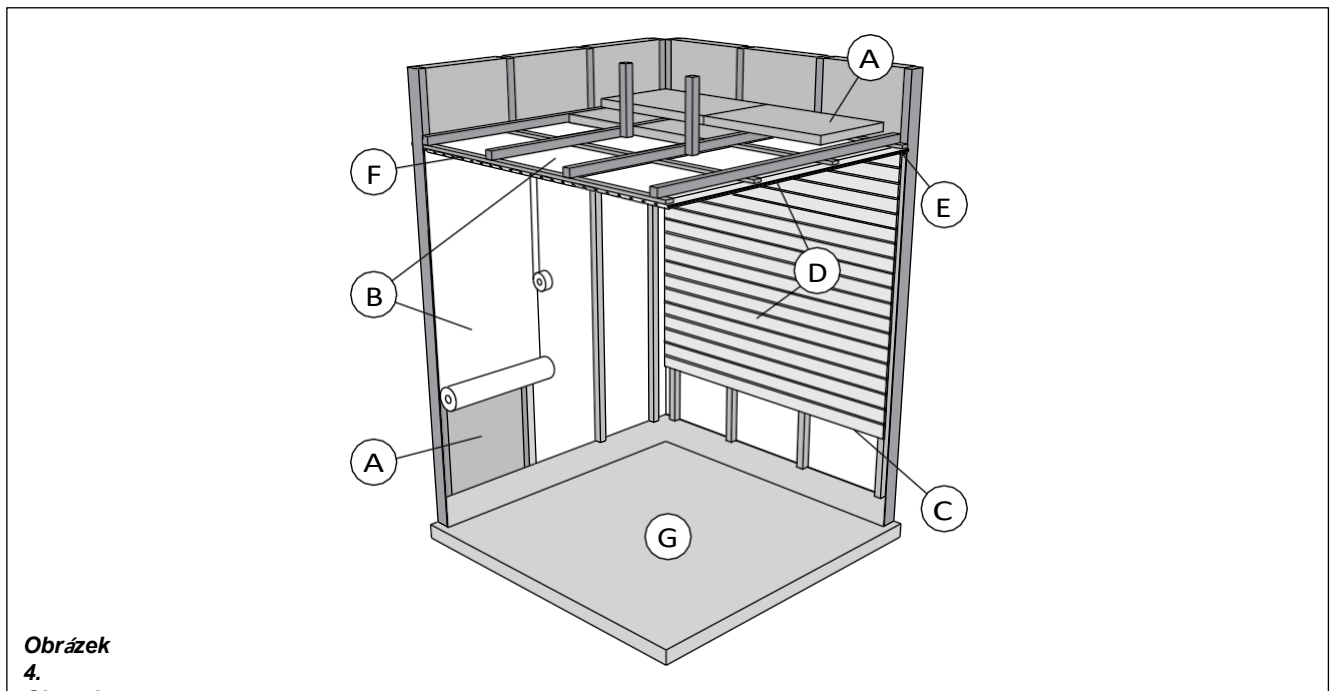
	Popis/Popis	Oprava/Opatření
E1	Otevřený měřicí obvod teplotního čidla.	Zkontrolujte červený a žlutý vodič připojovacího kabelu teplotního čidla a jejich spoje (viz obrázek 7).
	Přerušení měřicího obvodu teplotního čidla.	Zkontrolujte červený a žlutý vodič k teplotnímu čidlu a jejich spoje (viz obrázek 7).
E2	Zkrat v měřicím obvodu teplotního čidla.	Zkontrolujte červený a žlutý vodič připojovacího kabelu teplotního čidla a jejich spoje (viz obrázek 7).
	Zkrat v měřicím obvodu teplotního čidla.	Zkontrolujte červený a žlutý vodič k teplotnímu čidlu a jejich připojení (viz obrázek 7).
E3	Otevřený měřicí obvod ochrany proti přehřátí.	Stiskněte resetovací tlačítko ochrany proti přehřátí (18.5.). Zkontrolujte modrý a bílý vodič teplotního čidla a jejich spoje (viz obrázek 7).
	Přerušení v měřicím obvodu ochrany proti přehřátí.	Stiskněte tlačítko pro resetování ochrany proti přehřátí (3.5.). Zkontrolujte modrý a bílý vodič k teplotnímu čidlu a jejich připojení (viz obrázek 7).
E9	Přerušení spojení v systému.	Vypněte napájení hlavním vypínačem. Zkontrolujte datový kabel, kabel(y) teplotního čidla a jejich spoje. Zapněte napájení.
	Porucha připojení v systému.	Vypněte napájení z hlavního vypínače. Zkontrolujte datové kabely, kabely teplotního čidla a jejich připojení. Zapněte napájení.

TILAVIESTIT / STATUSMEDDELANDE

dveře otevřené	Okruh spínače otevřený	Zavřete dveře sauny
	Okruh dveřního spínače otevřený	Zavřete dveře sauny.
BEZPEČNÉ	Okruh bezpečnostního spínače otevřený	Odstraňte předmět, který tlačí na bezpečnostní spínač.
	Okruh bezpečnostního spínače otevřený	Odstraňte předmět, který tlačí na bezpečnostní spínač.
rEST	Aktivovaná doba odpočinku	
	Vilotid aktivován	
rc zapnut o	Režim dálkového ovládání aktivován	
	Režim dálkového ovládání aktivován	

2. SAUNA

2.1. Struktura sauny



Obrázek
4.
Obrázek
4.

- A. Izolace, tloušťka 50–100 mm. Sauna musí být pečlivě izolována, aby bylo možné udržet přiměřeně nízkou teplotu.
- B. Vlhkostní bariéra, např. hliníkový papír. Lesklou stranou papíru směrem dovnitř sauny. Spoje pečlivě zalepte hliníkovou páskou.
- C. Přibližně 10 mm větrací mezera mezi izolací a panelem (doporučení).
- D. Lehká panelová deska o tloušťce 12–16 mm. Před zahájením pokládání panelů si ověřte elektrické rozvody zařízení a potřebné výztuže stěn pro kamna a lavice.
- E. Přibližně 3 mm větrací mezera mezi stěnovým a stropním panelem.
- F. Výška sauny je obvykle 2100–2300 mm. Minimální výška závisí na kamnech (viz tabulka 2). Vzdálenost mezi horní lavicí a stropem by neměla přesáhnout 1200 mm.
- G. Používejte keramické podlahové krytiny a tmavé spárovací hmoty. Odpadávající kamenná drť a nečistoty z vody mohou znečistit a/nebo poškodit citlivé podlahové krytiny.

POZOR! Ověřte u hasičského sboru, které části komína lze izolovat. Používané komínové průduchy nesmí být izolovány.

POZOR! Lehká ochrana instalovaná přímo na stěnu nebo strop může způsobit nebezpečí požáru.

2.1.1. Ztmavnutí stěn sauny Ztmavnutí dřevěných povrchů sauny v průběhu času je normální. Ztmavnutí může urychlit

- sluneční světlo
- teplo kamna
- ochranné prostředky určené pro povrchy stěn (ochranné prostředky špatně snášejí teplo)
- rozpadající se kameny z kamna a jemné kamenné částice unášené prouděním vzduchu.

2. BÁSA

2.1. Konstrukce sauny

- A. Izolace, tloušťka 50–100 mm. Sauna by měla být pečlivě izolována, aby bylo možné udržet relativně nízký výkon saunového agregátu.
- B. Vlhkostní bariéra, např. fólie. Umístěte hladkou stranu fólie směrem dovnitř sauny. Spáry utěsňte hliníkovou páskou.
- C. Mezi parozábranou a panelem ponechte ventilační mezery širokou přibližně 10 mm (doporučení).
- D. Lehký panel o tloušťce 12–16 milimetrů. Před zahájením obkládání panelem zkontrolujte elektrické přípojky zařízení a zpevnění stěn, které vyžaduje agregát a lavice.
- E. Mezi stěnovým a stropním panelem ponechte ventilační mezery širokou přibližně 3 mm.
- F. Výška sauny je obvykle 2100–2300 mm. Minimální výška závisí na agregátu (viz tabulka 2). Vzdálenost mezi horní lavicí a stropem je maximálně 1200 mm.
- G. Použijte keramickou podlahovou krytinu a tmavou spárovací hmotu. Kamenný materiál, který se uvolnil z kamenů, a nečistoty z koupelové vody mohou znečistit a/nebo poškodit citlivou podlahu.

POZOR! Poradte se s požárními úřady o tom, které části protipožární stěny mohou být izolovány. Používané kouřovody nesmí být izolovány.

POZOR! Ohnivzdorný obklad namontovaný přímo na stěnu nebo strop může způsobit nebezpečí požáru.

2.1.1. Ztmavnutí stěn sauny

Je normální, že dřevěné povrchy uvnitř sauny časem ztmavnou. Ztmavnutí může urychlit

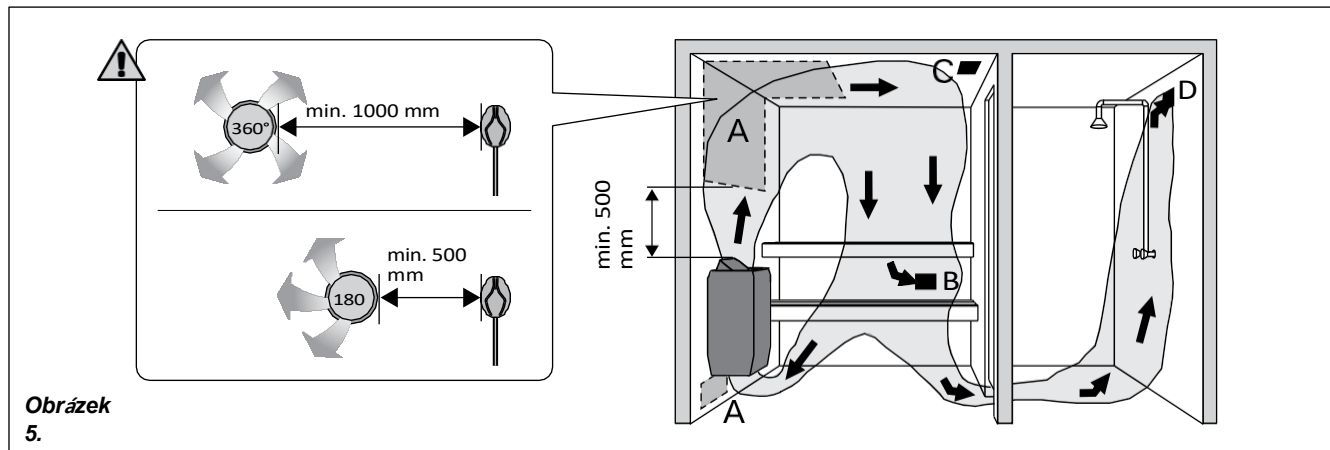
- slunečním zářením
- teplem z agregátu
- ochrannými prostředky určenými pro stěnové povrchy (ochranné prostředky špatně snášejí teplo)
- jemně rozptýleným kamenným materiálem, který se odlomil z kamenů a byl unášen proudem vzduchu.

2.2. ké větrání sauny

Vzduch v sauně by se měl vyměnit šestkrát za hodinu. Na obrázku 5 jsou příklady řešení výměny vzduchu v sauně.

2.2. Větrání v sauně

Vzduch v sauně by se měl vyměňovat šestkrát za hodinu. Obrázek 5 ukazuje příklad větrání sauny.



Obrázek

5.

Obrázek

5.

- A. Umístění přívodního ventilu. Pokud je větrání mechanické, umístěte přívodní ventil nad kamna. Pokud je větrání gravitační, umístěte přívodní ventil pod kamna nebo vedle nich. Průměr přívodního potrubí vzduchu by měl být 50–100 mm. **Nevyvíjejte přívodní ventil tak, aby proud vzduchu ochlazoval teplotní čidlo (► 3.3.1.)!**
- B. Ventil pro odvod vzduchu. Umístěte ventil pro odvod vzduchu co nejdále od kamna a blízko podlahy. Průměr potrubí pro odvod vzduchu by měl být dvakrát větší než průměr potrubí pro přívod vzduchu.
- C. Případný odvodní ventil (uzavřený během ohřevu a saunování). Saunu lze vysušit také tím, že po saunování necháte dveře otevřené.
- D. Pokud je odvodní ventil na straně umývárny, musí být prahová mezera dveří sauny minimálně 100 mm. Mechanické odvětrávání je povinné.

2.3. Výkon kamna

Pokud jsou stěny a strop obloženy panely a za panely je dostatečná izolace, výkon kamna se určuje podle objemu sauny. Neizolované povrchy stěn (cihly, skleněné cihly, sklo, beton, dlaždice atd.) zvyšují potřebný výkon kamna. K objemu sauny přidejte 1,2 m³ za každý neizolovaný čtvereční metr stěny. Např. 10 m³ saunová místnost se skleněnými dveřmi odpovídá výkonové potřebě cca 12 m³ saunové místnosti. Pokud má sauna dřevěné stěny, vynásobte objem sauny číslem 1,5. Vyberte správný výkon kamna z tabulky 2.

2.4. Hygiena sauny

Doporučujeme používat v sauně osušky, aby pot nestékal na lavice.

Nejméně jednou za půl roku je vhodné saunové lavice, stěny a podlahu důkladně umýt. Použijte kartáč a čisticí prostředek na saunu.

Saunu otřete od prachu a nečistot vlhkým hadříkem. Odstraňte vodní kámen z kamna 10% roztokem kyseliny citronové a opláchněte.

- A. Umístění přívodního ventilu. Pokud je ventilace mechanická, umístěte přívodní ventil nad agregát. V případě přirozené ventilace umístěte přívodní ventil pod nebo vedle agregátu. Přívodní potrubí by mělo mít průměr 50–100 mm. **Neumísťujte přívodní ventil tak, aby proud vzduchu ochlazoval teplotní čidlo (► 3.3.1.)!**
- B. Odsávací ventil. Odsávací ventil umístěte co nejdále od agregátu a co nejbližší k podlaze. Odsávací potrubí by mělo mít průměr dvakrát větší než přívodní potrubí.
- C. Případný sušící ventil (uzavřený během ohřevu a koupání). Saunu lze také vysušit tak, že po koupeli necháte dveře otevřené.
- D. Pokud je odvětrávací ventil v koupelně, měla by mít dveře sauny ve spodní části mezery nejméně 100 mm. Mechanické odvětrávání je povinné.

2.3. Celkový výkon

Pokud jsou stěny a strop obloženy panely a za panely je dostatečná izolace, stanoví se výkon podle plochy sauny. Stěny bez izolace (cihly, sklo, beton, dlaždice atd.) vyžadují vyšší agregovaný výkon. K ploše sauny přidejte 1,2 m³ za každý čtvereční metr stěny bez izolace. Např. sauna se skleněnými dveřmi o objemu 10 m³ odpovídá přibližně 12 m³ požadovaného výkonu. Pokud má sauna dřevěné stěny, vynásobte plochu sauny číslem 1,5. Vyberte správný agregovaný výkon v tabulce 2.

2.4. Hygiena sauny

Doporučujeme používat v sauně osušky, aby pot nestékal na kamna.

Lávy, stěny a podlahu sauny pečlivě umyjte alespoň jednou za půl roku. Použijte kartáč a čisticí prostředek určený pro saunu.

Prach a nečistoty z agregátu otřete vlhkým hadříkem. Vápenné skvrny z agregátu odstraňte 10% roztokem kyseliny citronové a opláchněte.

3. NÁVOD K MONTÁŽI

3.1. Před instalací pece



Ennen kuin ryhdyt asentamaan kiuasta, tutustu asennusohjeeseen ja tarkista seuraavat věci:

- Kiuas je výkonem a typem vhodný pro danou saunu. **Hodnoty objemu sauny uvedené v tabulce 2 nesmí být překročeny ani podkročeny.**
- Napájecí napětí je vhodné pro kamna.
- Místo instalace kamna splňuje požadavky uvedené v pokynech.

Pozor! Do sauny smí být nainstalován pouze jeden elektrický kachle.

Kiuas Agregat	Teho Výkon	Rozměry		Kamen y	Löylyhuone Sauna		
		Lev./syv./kork. Bredd/djup/höjd	Hmot nost		Objem		Korkeus Výška
	kW	mm	kg	max. kg	min. m ³	max. m ³	min. mm
PO70E/PO70XE	6,8	323/323/1063	18	100	6	10	1900
PO110E/PO110XE	10,8	323/323/1063	18,5	100	9	18	1900

Tabulka 2. Informace o instalaci / Tabulka 2. Monteringsdata

3.2. Místo instalace a bezpečnostní vzdálenosti

Minimální hodnoty bezpečnostních vzdáleností jsou uvedeny v tabulce 6.

- Tyto hodnoty je nutné bezpodmínečně dodržovat, protože jejich nedodržení může způsobit nebezpečí požáru.
- Horké kamínky padající z kamna mohou poškodit podlahovou krytinu a způsobit nebezpečí požáru. Z tohoto důvodu musí podlahová krytina v místě instalace odolávat vysokým teplotám.
- Pokud je kamna zapuštěna do podlahy pomocí zapuštěného límce, seznámte se s pokyny pro instalaci zapuštěného límce, než provedete otvor v podlaze.

3.3. Elektrické připojení



Kiukaan saa liittää sähköverkkoon vain siihen oikeutettu ammattitaitoinen sähköasentaja v souladu s platnými předpisy.

Při instalaci kamna vždy zkontrolujte stav svorek v propojovací skřínce sauny. Doporučujeme použít svorky s pružinovým nebo šroubovým upevněním. Vyhněte se svorkám s pružinovým upevněním!

3. MONTÁŽNÍ POKYNY

3.1. Před montáží



Než začnete s montáží agregátu, seznámte se s montážními pokyny a zkontrolujte následující věci:

- Výkon agregátu je vhodný s ohledem na velikost sauny. **Objemy uvedené v tabulce 2 nesmí být překročeny ani podkročeny.**
- Provozní napětí je pro agregát správné.
- Umístění agregátu splňuje požadavky uvedené v pokynech.

POZOR! V sauně smí být namontován pouze jeden agregát.

3.2. Umístění a bezpečnostní vzdálenosti

Minimální bezpečnostní vzdálenosti jsou popsány na obrázku 6.

- Tyto vzdálenosti je nutné bezpodmínečně dodržovat. V opačném případě může dojít k nebezpečí požáru.
- Horké kamenné úlomky, které se uvolní a spadnou na podlahu, mohou poškodit podlahové povrchy a představovat nebezpečí požáru. Proto musí podlahové povrchy v místě montáže odolávat vysokým teplotám.
- Pokud je agregát zapuštěn do podlahy a je použit zapuštěný rám, seznámte se s montážním návodem pro zapuštěný rám, než provedete otvor v podlaze.

3.3. Elektroinstalace



Endast en auktoriserad elmontör får – under iakttagande av gällande bestämmelser – anslutit agregat k elektrisk nät.

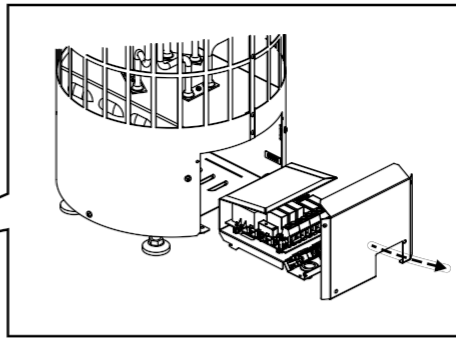
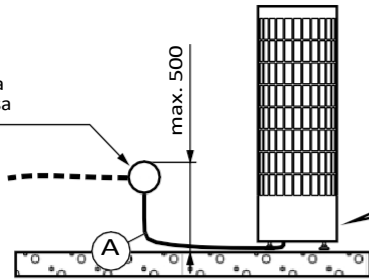
Při instalaci agregátu vždy zkontrolujte stav připojení na propojovací skřínce. Doporučujeme šroubové spoje. Vyhněte se pružinovým spojům!

	min. mm							
	A	B	C	D		E	F	G
				1N~	3N~			
PO70E/PO70XE	100	100	840	50	30	50	525	525
PO110E/PO110XE	100	100	840	50	30	50	525	525
HPO11*	30	100	840	50	30	30	455	455

HPO11:	G	

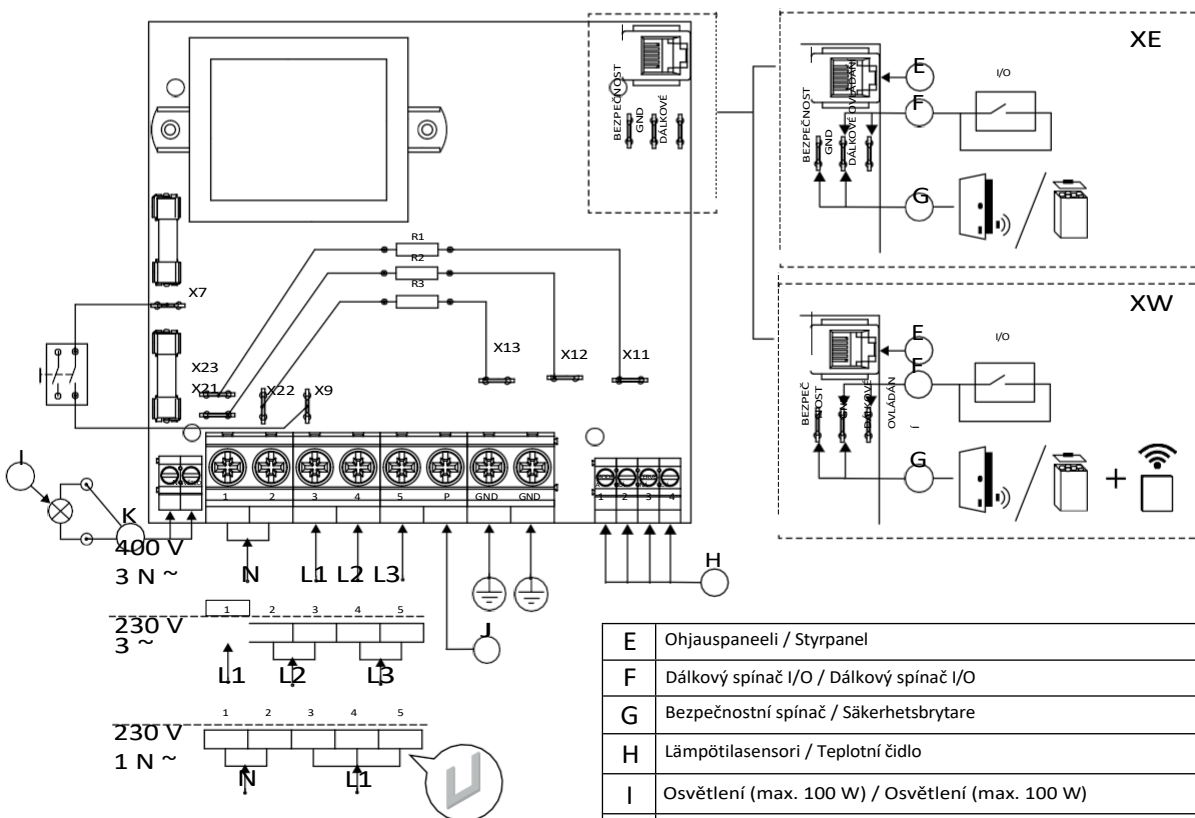
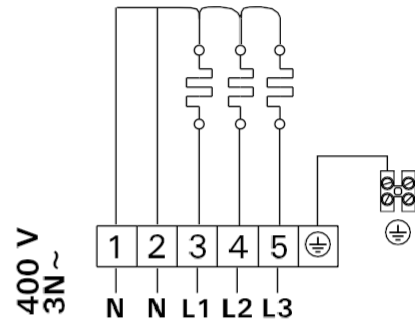
Obrázek 6. Bezpečnostní vzdálenosti (rozměry v milimetrech) Obrázek 6. Bezpečnostní vzdálenosti (rozměry v milimetrech)

Kytentärasia
Kopplingsdosa



Teho Effekt kW	400 V 3N~		230 V 3~		230 V 1N~	
	Připojovací kabel Připojovací kabel H07RN-F min. mm ²	Sulake Säkring A	Připojovací kabel Anslut- ningskabel H07RN-F min. mm ²	Pojistka Pojistka A	Připojovací kabel Anslut- ningskabel H07RN-F min. mm ²	Pojistka Pojistka A
6,8	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 20	3 x 10	1 x 35
10,8	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 35	3 x 10	1 x 50

PO70E
PO110E



E	Ohjauspaneeli / Styrpanel
F	Dálkový spínač I/O / Dálkový spínač I/O
G	Bezpečnostní spínač / Säkerhetsbrytare
H	Lämpötilasensori / Teplotní čidlo
I	Osvětlení (max. 100 W) / Osvětlení (max. 100 W)
J	Sähkölämmityksen ohjaus / Řízení elektrického vytápění
K	Vikavirtasuojakytkin / Jordfelsbrytare

Obrázek 7. Elektrické připojení
Obrázek 7. Elektrické připojky

- Kiuas se připojuje pevně k rozvodné skříni na stěně sauny. Rozvodná skříň musí být odolná proti stříkající vodě a její výška od podlahy nesmí přesáhnout 500 mm.
- Jako připojovací kabel (obrázek 5: A) je třeba použít gumový kabel typu H07RN-F nebo podobný. **POZOR! Použití kabelu s PVC izolací jako připojovacího kabelu k peci je zakázáno z důvodu jeho tepelné nestability.**
- Pokud jsou připojovací nebo instalační kabely vedeny do sauny nebo do stěn sauny ve výšce více než 1000 mm od podlahy, musí být odolné vůči teplotě minimálně 170 °C (např. SSJ). Elektrická zařízení instalovaná ve výšce nad 1000 mm od podlahy sauny musí být schválena pro použití při okolní teplotě 125 °C (označení T125).
- Kachle PO jsou kromě síťových konektorů vybaveny konektorem (P), který umožňuje ovládání elektrického topení. Viz obrázek 7. Vodiče připojené k ovládání topení musí odpovídat průřezu napájecího kabelu. Kabel pro ovládání elektrického topení se vede přímo do svorkovnice topení, odkud se dále vede silikonovým kabelem o tloušťce připojovacího vodiče k řadovému konektoru topení.

3.3.1. ní instalace teplotního čidla

Snímač musí být nainstalován přesně na určené místo, aby kamna fungovala správně.

- **POXE:** Nainstalujte snímač podle obrázku 8. Připojte kabel snímače k řadovému konektoru topení podle principu odpovídající barvy.
- **POE:** Namontujte senzor dodaný se saunou podle obrázku 8.



Přívodní ventil sauny nesmí být v blízkosti teplotního čidla. Proud vzduchu v blízkosti ventilu ochlazuje čidlo, což vede k tomu, že řídicí jednotka získává od čidla nesprávné informace o teplotě sauny. V důsledku toho může dojít k přehřátí kamna. Minimální vzdálenost od teplotního čidla (obrázek 5):

- neorientovaný ventil: 1 000 mm
- ventil nasměrovaný od snímače: 500 mm

- Agregát se namontuje pevně ke spojovací krabici na stěně sauny. Spojovací krabice musí být vodotěsná a umístěna nejvýše 500 mm nad podlahou.
- Připojovací kabel (obrázek 5: A) musí být gumový kabel typu H07RN-F nebo ekvivalentní. **POZOR! Je zakázáno používat připojovací kabel s PVC izolací, protože PVC je tepelně vodivé.**
- Pokud jsou připojovací nebo síťové kabely umístěny ve výšce více než 1000 mm na stěnách sauny nebo v nich, musí při zatížení odolávat teplotě minimálně 170 °C (např. SSJ). Elektrická zařízení umístěná ve výšce více než 1000 mm nad podlahou sauny musí být schválena pro použití při teplotě 125 °C (označení T125).
- Kromě síťové zásuvky mají agregáty PO také kontakt (P), který umožňuje řízení elektrického ohřevu. Viz obrázek 7. Vodiče od agregátu k řídicí jednotce musí mít průřez odpovídající napájecímu kabelu. Řídicí kabel pro elektrický ohřev je veden přímo do spojovací skříňky agregátu a odtud gumovým kabelem stejné tloušťky jako připojovací kabel dále do zásuvky.

3.3.1. Montáž teplotního čidla

Aby agregát správně fungoval, měl by být snímač umístěn přesně na určeném místě.

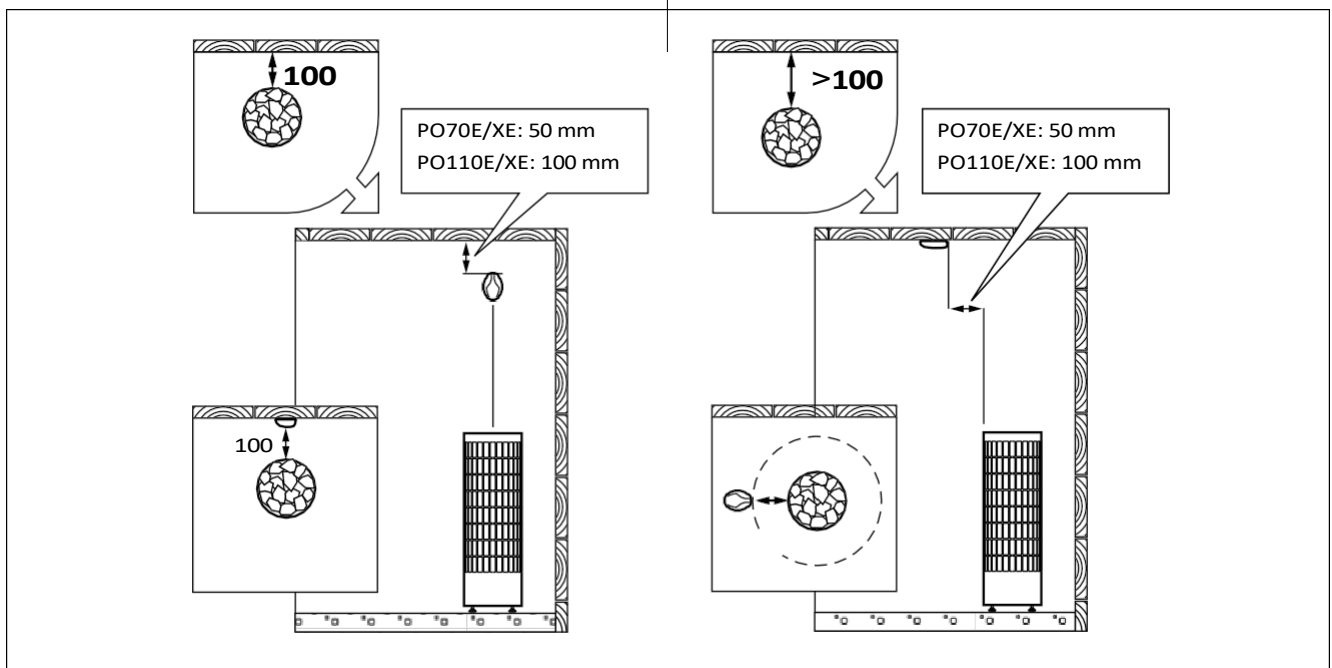
- **POXE:** Namontujte čidlo podle obrázku 8. Připojte kabel čidla k připojení v saunovém agregátu (kabel a připojení jsou barevně označeny).
- **POE:** Namontujte čidlo (dodané s agregátem) podle obrázku 8.



Přívodní ventil vzduchu nesmí být v blízkosti teplotního čidla. Proud vzduchu v blízkosti ventilu ochlazuje čidlo a tím způsobuje nesprávné údaje o teplotě pro řídicí jednotku. To může vést k přehřátí zařízení.

Minimální vzdálenost mezi přívodním ventilem a teplotním čidlem (obr. 5):

- ventil s kruhovým prouděním: 1 000 mm
- ventil směřující od snímače: 500 mm



Obrázek 8. Montáž teplotního čidla (rozměry v milimetrech)
Obrázek 8. Montáž teplotního čidla (rozměry v milimetrech)

Snímač musí být namontován na místo určené v návodu (obr. 8). Pokud není dodržena minimální vzdálenost, je nutné změnit větrání.

3.3.2. Montáž ovládacího panelu (PO70XE / PO110XE)

Ovládací panel je odolný proti stříkající vodě a nízkonapěťový. Ovládací panel lze nainstalovat například do umývárny, šatny nebo obytných prostor. Pokud je ovládací panel instalován v sauně, musí být místo instalace vzdáleno minimálně minimální bezpečnostní vzdálenost od kamna a maximálně jeden metr (1 m) nad podlahou. Obrázek 9.

Kabeláž (průměr 30 mm) ve stěnách umožňuje vést datový kabel skrytou instalací k místu instalace ovládacího panelu, jinak se instalace provádí povrchově. Ovládací panel se doporučuje instalovat jako zapuštěný a v dostatečné vzdálenosti od možných postříkání.

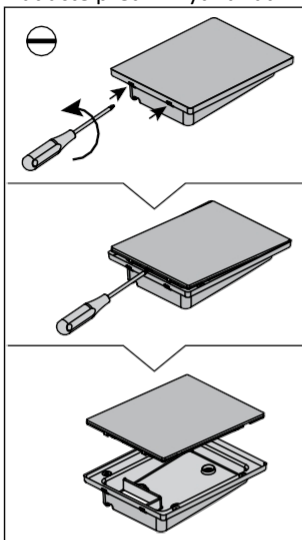
Snímač se montuje na místo uvedené v návodu (obr. 8). Pokud není dodržena minimální vzdálenost, je nutné změnit ventilaci.

3.3.2. Montáž ovládacího panelu (PO70XE, PC110XE)

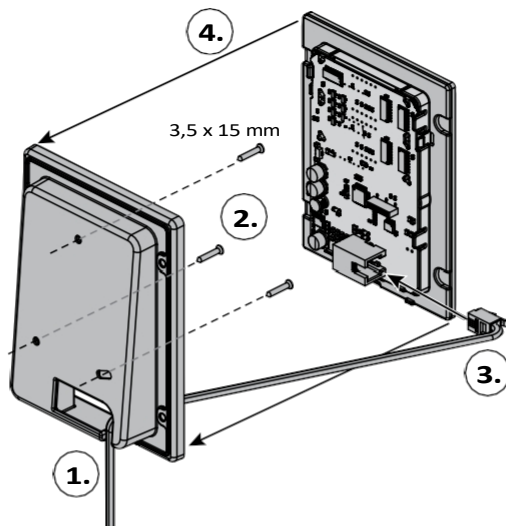
Ovládací panel je chráněn proti vodě a napájen nízkým napětím. Panel lze namontovat v koupelně, šatně nebo obytné místnosti. Pokud je panel namontován v sauně, měl by být umístěn minimálně v minimální vzdálenosti od agregátu a namontován ve výšce nejvýše jednoho metru (1 m). Obrázek 9.

Provedení kabeláže (průměr 30 mm) ve stěnové konstrukci umožňuje skrytou montáž kabelu k ovládacímu panelu. V opačném případě je nutná povrchová montáž. Ovládací panel se doporučuje instalovat zapuštěný a mimo dosah možných stříkající vody.

1. Protáhněte datový kabel otvorem v zadní části.
2. Připevněte zadní kryt ke zdi pomocí šroubů.
3. Zatlačte datový kabel do konektoru.
4. Zatlačte přední kryt na zadní kryt.

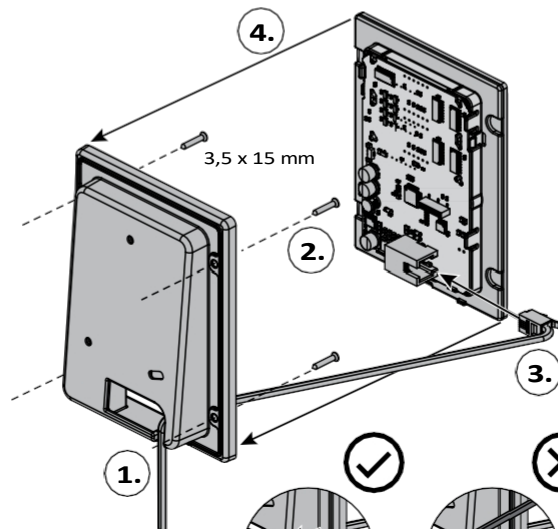
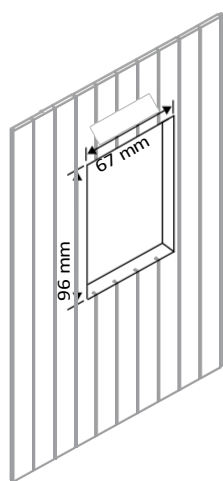


A



1. Provedte datový kabel otvorem v zadní části.
2. Zadní kryt připevněte ke zdi pomocí šroubů.
3. Zatlačte datový kabel do konektoru.
4. Zatlačte přední kryt na zadní kryt.

B



Obrázek 9. Montáž ovládacího panelu (rozměry v milimetrech)
Obrázek 9. Montáž ovládacího panelu (rozměry v milimetrech)

3.3.3. Izolační odpor elektrického topení Při závěrečné kontrole elektrických instalací se může při měření izolačního odporu topení objevit „únik“. To je způsobeno tím, že izolační materiál odporů absorboval vlhkost ze vzduchu (skladování/přeprava). Vlhkost z odporů zmizí po několika zahřátích.

Nepřipojujte napájení elektrického topidla přes proudový chránič!



1. ká instalace topení

Viz obrázek 10.

1. Připojte kabely k topení (▷3.3.).
2. Umístěte kamna na místo a nastavte je do svislé polohy pomocí nastavovacích nožiček pod kamna.
3. Připevněte kamna k konstrukci sauny pomocí upevňovacích sad (2 ks).

3.3.3. Izolace elektrického agregátu

Při konečné kontrole elektrických instalací může při měření izolačního odporu agregátu dojít k „úniku“ v důsledku proniknutí vlhkosti ze vzduchu do izolačního materiálu topného odporu (skladování/přeprava). Vlhkost z odporu zmizí po několika zahřátích.

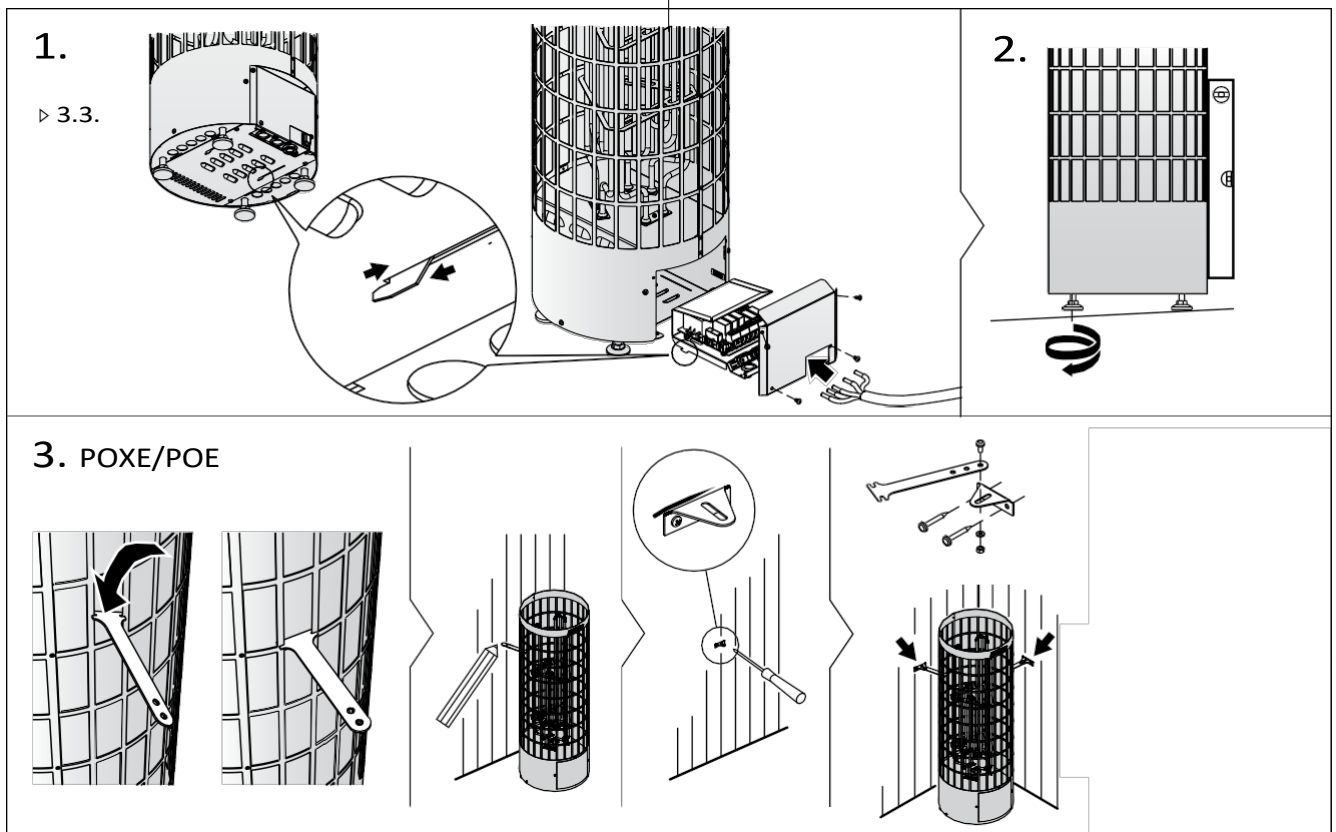
Nepřipojujte napájení agregátu přes proudový chránič!



Montáž agregátu

Viz obrázek 10.

1. Připojte kabely k agregátu (▷3.3.).
2. Namontujte saunové zařízení a pomocí nastavitelných nožiček jej vyrovnejte tak, aby stálo ve svislé poloze.
3. K upevnění agregátu v sauně použijte úchyty (2 ks).



Obrázek 10. Montáž agregátu

Obrázek 10. Montáž agregátu

3.5. Obnovení ochrany proti přehřátí V pouzdře snímače se nachází teplotní snímač a ochrana proti přehřátí. Pokud teplota v okolí snímače příliš stoupne, ochrana proti přehřátí se spustí a trvale odpojí proud od topného tělesa. Obnovení ochranného zařízení proti přehřátí je znázorněno na obrázku 11.

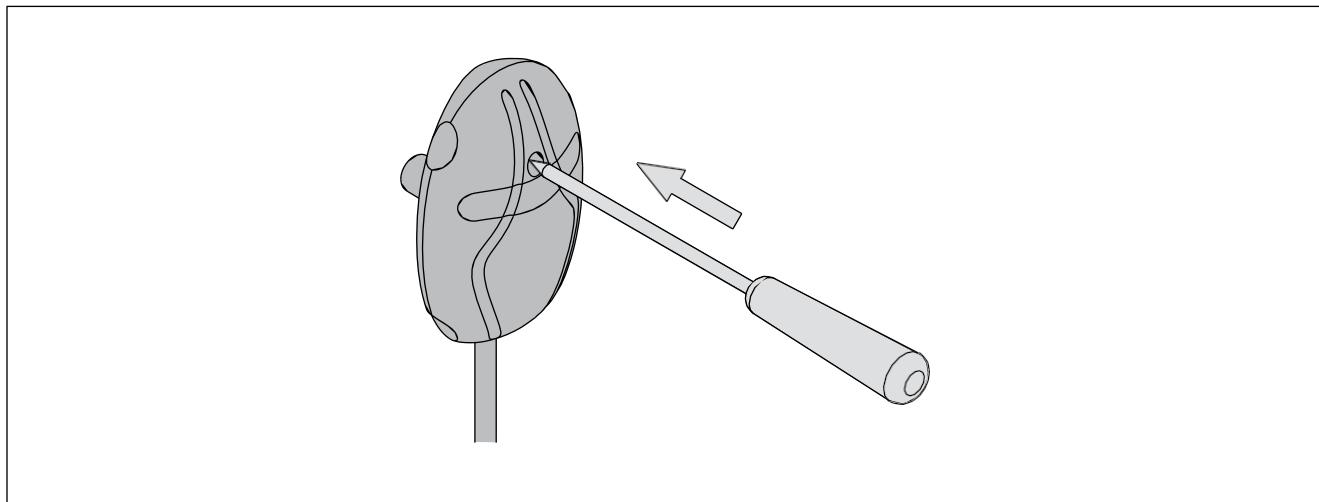


Příčinu poruchy je třeba zjistit před stisknutím tlačítka pro obnovení.

3.5. Obnovení ochrany proti přehřátí Snímač obsahuje teplotní snímač a ochranu proti přehřátí. Pokud teplota v okolí snímače příliš stoupne, ochrana proti přehřátí odpojí proud do agregátu. Obnovení ochrany proti přehřátí je znázorněno na obrázku 11.



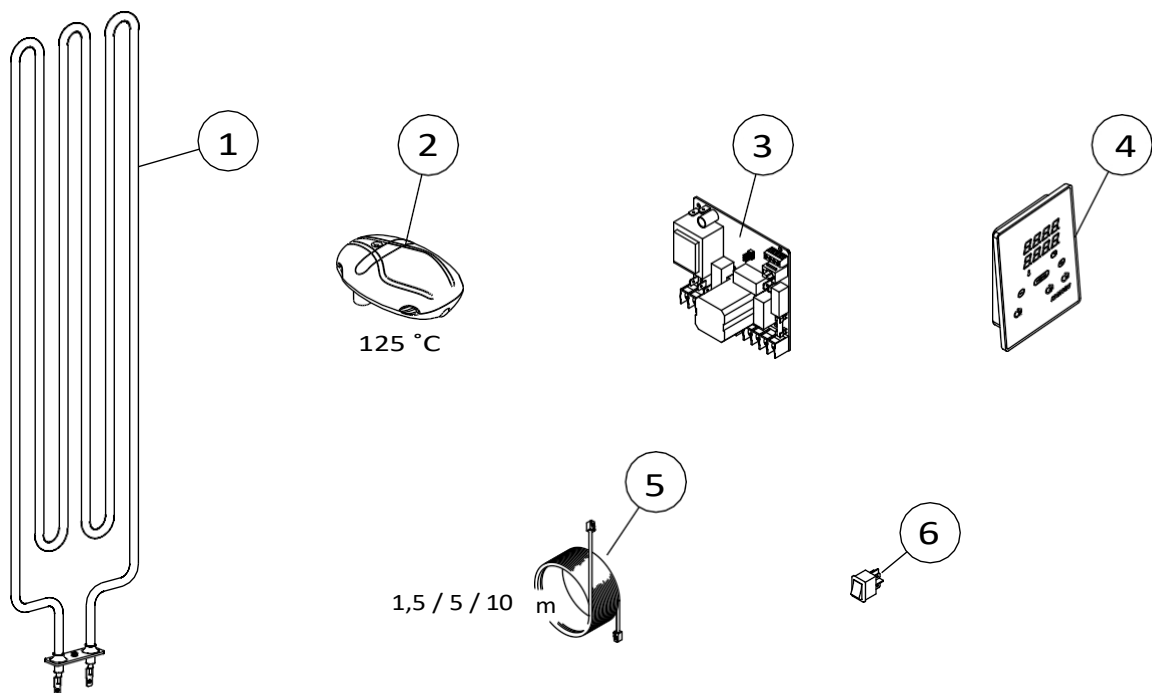
Před stisknutím tlačítka je nutné zjistit důvod, proč došlo k aktivaci ochrany.



Obrázek 11. Tlačítko pro obnovení ochrany proti přehřátí
Obrázek 11. Ochrana proti přehřátí

4. NÁHRADNÍ DÍLY

4. NÁHRADNÍ DÍLY



1	Vastus 3600 W Vastus 2260 W	Värmeelement 3600 W Topný článek 2260 W	PO110XE/PO110E PO70XE/PO70E	ZSC-360 ZRH-720
2	Teplotní čidlo (125 °C)	Teplotní čidlo (125 °C)	PO70XE/PO110XE PO70E/PO110E	WX248
3	Piirikortti	Kretskort	PO70XE/PO110XE	WX683
4	Ovládací panel	Ovládací panel	PO70XE/PO110XE	WX380
5	Prodloužení datového kabelu 10 m (volitelné příslušenství) Datový kabel 5 m (volitelné příslušenství) Datový kabel 1,5 m (volitelné příslušenství) Datový kabel 10 m (volitelné příslušenství)	Prodloužení datového kabelu 10 m (volitelné) Datový kabel 5 m (volitelně) Datový kabel 1,5 m (volitelně) Datový kabel 10 m (volitelně)	PO70XE/PO110XE	WX313 WX311 WX312 WX315
6	Hlavní vypínač	Hlavní vypínač	PO70XE/PO110XE	ZSK-684

Doporučujeme používat pouze náhradní díly od výrobce.
Používejte pouze náhradní díly od výrobce.

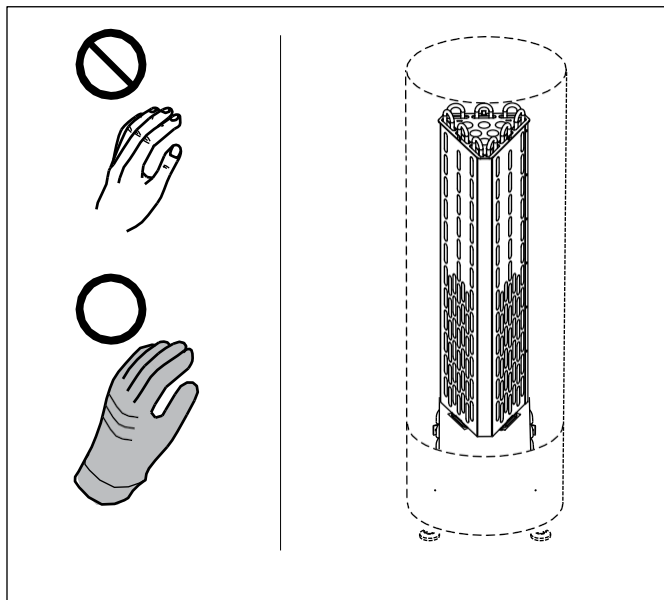
1. NÁVOD K POUŽITÍ

1.1. Skládání kamenů do sauny

Kameny do saunových kamen jsou důležité z hlediska bezpečnosti zařízení. Aby zůstala platná záruka, je uživatel odpovědný za správnou údržbu prostoru pro kameny v souladu se specifikacemi a pokyny.

Důležité informace o vhodných kamenech do sauny:

- Vhodnými materiály pro saunové kameny jsou peridotit, olivínový diabas, olivín a vulkanit.
- Pro saunovou kamnu používejte pouze štípané a/nebo zaoblené kameny.
- Pokud jsou topné prvky elektrického saunového kamna v kontaktu s kameny, mohou být zaoblené kameny použity pouze ve vnějších vrstvách prostoru pro kameny, aby nedošlo k jejich kontaktu s topnými prvky.
- Keramické kameny a dekorativní kameny lze používat pouze v případě, že byly schváleny výrobcem a jsou používány v souladu s jeho pokyny.
- Upozorňujeme, že dekorativní kameny jsou vhodné pouze pro vrchní vrstvu kamenného prostoru. Dekorativní kameny musí být volně položeny, aby byla zajištěna dostatečná cirkulace vzduchu. Dekorativní kameny umístěte tak, aby se nedotýkaly topných těles elektrického saunového kamna. Pokud máte kamna na dřevu, ujistěte se, že se kameny nedotýkají horkého vnitřního rámu kamny.
- Záruka se nevztahuje na vady způsobené použitím dekorativních kamenů nebo kamenů do sauny, které nejsou doporučeny výrobcem.
- Kameny by měly mít průměr 5–10 cm.
- **Před nasypáním kamenů do ohřívače je očistěte od prachu.**



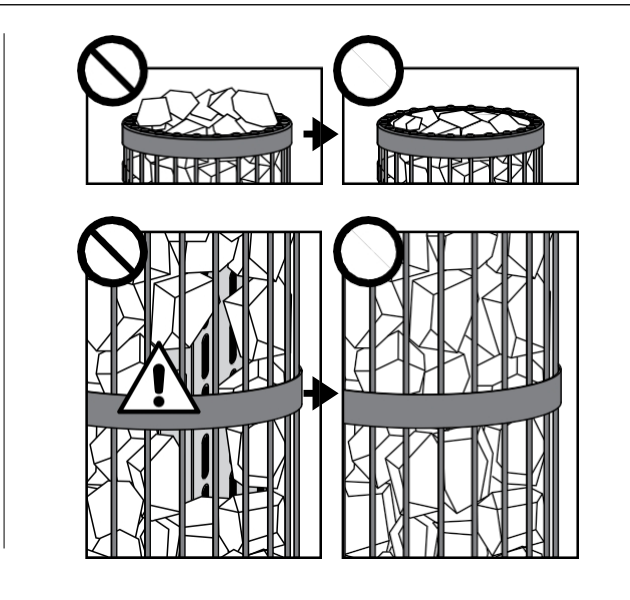
Obrázek 1. Vrstvení saunových kamenů
Obrázek 1. Vrstvení kamenů do sauny

1. NÁVOD K POUŽITÍ

1.1. Skládání kamen do sauny Kameny do sauny jsou důležité pro bezpečnost zařízení. Aby zůstala záruka platná, je uživatel odpovědný za řádnou údržbu kamenné komory v souladu se specifikacemi a pokyny.

Důležité informace o vhodných kamenech do saunové kamny:

- Vhodnými materiály pro kameny do saunové pece jsou peridotit, olivínový diabas, olivín a vulkanit.
- Pro saunovou kamnu používejte pouze štípatelné a/nebo zaoblené kameny.
- Pokud se topné prvky elektrické saunové kamny dostanou do kontaktu s kameny, smí se zaoblené kameny používat pouze ve vnějších vrstvách kamenné komory, aby se nedostaly do kontaktu s topnými prvky.
- Keramické kameny a dekorační kameny smí být použity pouze v případě, že jsou schváleny výrobcem a jsou používány v souladu s jeho návodem k použití.
- Upozorňujeme, že dekorativní kameny jsou vhodné pouze pro vrchní vrstvu kamenné komory. Dekorativní kameny musí být položeny volně, aby byla zajištěna dostatečná cirkulace vzduchu. Umístěte dekorativní kameny tak, aby se nedotýkaly topných prvků elektrické saunové kamny. Pokud máte saunovou kamnu na dřevu, dbejte na to, aby se kameny nedotýkaly horkého vnitřního rámu kamny.
- Záruka se nevztahuje na vady, vzniklé použitím dekoračních kamenů nebo kamenů do sauny, které nejsou doporučeny výrobcem.
- Kameny by měly mít průměr 5–10 cm.
- **Před nasypáním kamenů je třeba je očistit od kamenného prachu.**



Při ukládání kamenů prosím dbejte na následující:

- Cílem je naskládat hustou vrstvu kamenů proti vnějšímu pláští a zbytek kamenů naskládat volně. Hustá vrstva zabraňuje přímému sálání tepla, které by mohlo přehřát materiály kolem ohříváče. **Zvláštní pozornost věnujte rohům, kde jsou topné prvky blízko mřížky.** Volné naskládání kamenů uprostřed umožňuje proudění vzduchu ohříváčem, což vede k dobrému ohřevu sauny a saunových kamenů.
- Nekládejte kameny do topidla.
- Nezasazujte kameny mezi topné prvky.
- Kameny skládejte tak, aby se navzájem podpíraly, místo aby svou vahou ležely na topných prvcích.
- Nevytvářejte vysokou hromadu kamenů na topidle.
- Do prostoru pro kameny ohříváče ani v jeho blízkosti by neměly být umístěny žádné předměty nebo zařízení, které by mohly změnit množství nebo směr proudění vzduchu ohříváčem.



Odkryté topné těleso může ohrozit hořlavé materiály i mimo bezpečnostní vzdálenosti. Zkontrolujte, zda nejsou topná tělesa viditelná za kameny.

1.1.1. Údržba

V důsledku velkých teplotních rozdílů se saunové kameny při používání rozpadají. **Věnujte zvláštní pozornost postupnému usazování kamenů uvnitř ocelového rámu. Ujistěte se, že se topné prvky časem neobjeví.**

Kameny přeskupujte alespoň jednou ročně, nebo i častěji, pokud je sauna používána často. Současně odstraňte všechny kousky kamenů ze dna ohříváče a nahradte rozpadlé kameny novými.

1.2. Používání ohříváče



Před zapnutím ohříváče vždy zkontrolujte, zda na něm není nic položeno ani v dané bezpečnostní vzdálenosti.

- Při prvním spuštění ohříváče vydávají jak ohříváč, tak kameny zápach. K odstranění zápachu je třeba saunu účinně vyvětrat.
- Pokud je výkon topidla vhodný pro saunovou místnost, bude trvat asi hodinu, než správně izolovaná sauna dosáhne požadované teploty (▷ 2.3.). Saunové kameny obvykle dosáhnou teploty koupele ve stejnou dobu jako saunová místnost.
- Vhodná teplota pro saunu je přibližně 60–80 °C.

Při vkládání kamenů prosím dodržujte následující pokyny:

- Cílem je co nejtěsněji naskládat kameny proti vnější mřížce a zbytek kamenů volně naskládat na ně. Spodní hustá vrstva zabraňuje přímému sálání tepla, které by mohlo poškodit materiály vedle kamna. **Zvláště je třeba dobře chránit rohy, kde jsou topné prvky nejbližší.** Uprostřed se kameny skládají co nejvolněji, aby vzduch lépe proudil kamny. To vede k dobrému zahřátí saunových kamen a sauny.
- Nenechávejte kameny volně padat do kamna.
- Zabraňte zaklínění kamenů mezi topnými tělesy.
- Kameny skládejte tak, aby netlačily na topné prvky.
- Kameny na horní části kamna neskládejte do vysoké hromady.
- V kamenné komoře nebo v blízkosti saunové kamny nesmí být žádné předměty ani zařízení, které by měnily množství nebo směr proudění vzduchu procházejícího saunovou kamnou.



Topné prvky zcela zakryjte kameny. Nezakrytý topný prvek může představovat nebezpečí pro hořlavé materiály i mimo bezpečnostní vzdálenost. Ujistěte se, že za kameny nejsou vidět žádné topné prvky.

1.1.1. Údržba

V důsledku velkých teplotních změn se saunové kameny stávají křehkými a lámavými. **Dbejte zejména na to, aby kameny nesedaly uvnitř ocelového rámu. Zajistěte, aby topné odpory nebyly viditelné.**

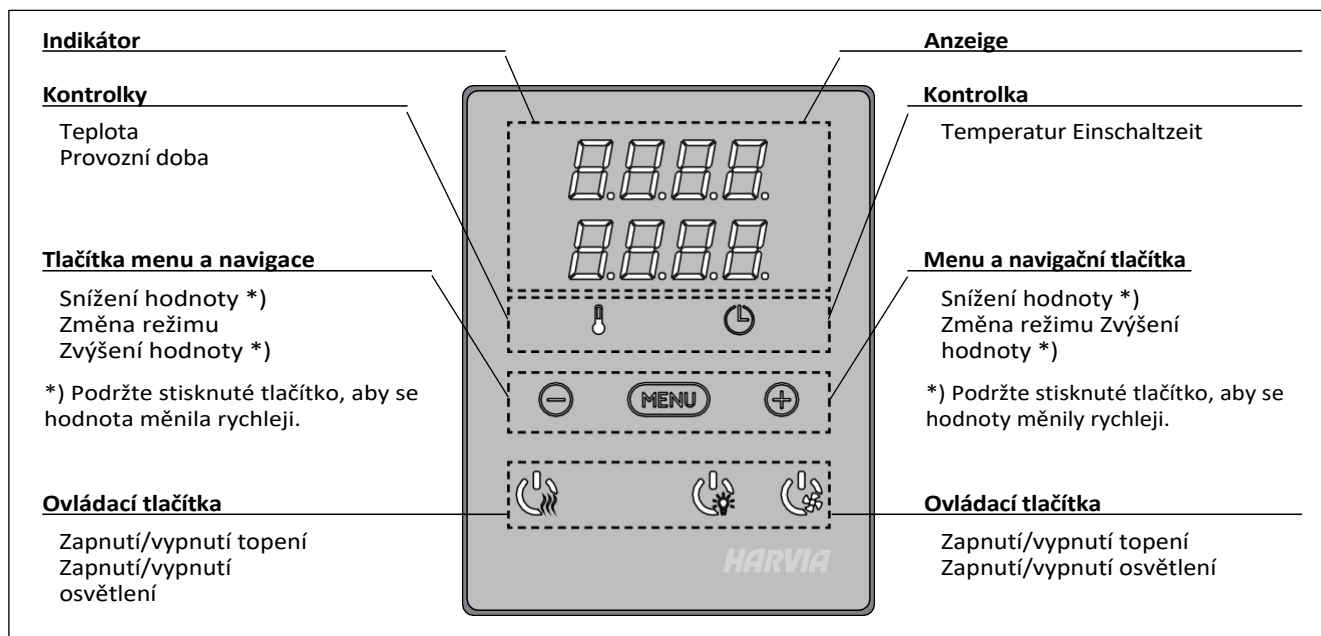
Kameny by měly být alespoň jednou ročně znovu naskládány, při častém používání i častěji. Při této příležitosti prosím odstraňte také prach a úlomky kamenů ze spodní části saunové kamny a vyměňte poškozené kameny.

1.2. Používání kamna



Před zapnutím kamna zkontrolujte, zda na kamnech saunové kameny ani v jejich bezprostřední blízkosti.

- Při prvním zahřívání se z saunové kamny a kamen uvolňují pachy. Aby se tyto je nutně saunu důkladně vyvětrat.
- Při výkonu kamna odpovídajícímu saunové kabině se izolovaná sauna zahřeje na požadovanou teplotu během jedné hodiny (▷ 2.3.). Kameny saunových kamen se obvykle zahřejí na teplotu lití vody ve stejnou dobu jako saunová kabina.
- Vhodná teplota v saunové kabině je přibližně 60 až 80 °C.



Obrázek 2. Ovládací panel
Abbildung 2. Bedienfeld

1.3. Modely ohřivačů PO70XE, PO110XE

Když je ohřivač připojen k napájení a hlavní vypínač (viz obrázek 1) je zapnutý, ohřivač je v pohotovostním režimu a připraven k použití. Na ovládacím panelu svítí podsvícení tlačítka I/O.

VAROVÁNÍ! Před zapnutím ohřivače vždy zkontrolujte, zda se na ohřivači nebo v dané bezpečnostní vzdálenosti nenachází žádné předměty.

1.3.1. Ohřivač Zapnuto



Ohřivač spusťte stisknutím tlačítka I/O na ovládacím panelu.

Po spuštění ohřivače se v horním řádku displeje zobrazí nastavená teplota a v dolním řádku se po dobu pěti sekund zobrazí nastavený čas zapnutí.

Po dosažení požadované teploty v sauně se topné články automaticky vypnou. Aby byla udržována požadovaná teplota, ohřivač bude topné články automaticky zapínat a vypínat v určitých intervalech.

Pokud je účinnost ohřivače vhodná a sauna byla správně postavena, trvá zahřátí sauny ne více než hodinu.

1.3.2. ní vypnutí topidla

Ohřivač se vypne a přepne do pohotovostního režimu, když

- stisknete tlačítko I/O
- vyprší doba provozu nebo
- dojde k chybě.

POZNÁMKA! Je nezbytné zkontrolovat, zda se ohřivač vypnul po uplynutí doby zapnutí nebo zda byl ohřivač vypnut ručně.

1.4. Změna nastavení

Struktura nabídky nastavení a změna nastavení jsou znázorněny na obrázcích 3a a 3b.

Naprogramovaná hodnota teploty a všechny hodnoty dalších nastavení jsou uloženy v paměti a budou platit i při příštím zapnutí zařízení.

1.3. Modely pecí PO70XE, PO110XE

Pokud je sauna připojena k napájení a je zapnutý hlavní vypínač (viz obrázek 1), je sauna v pohotovostním režimu a je připravena k provozu. Na ovládacím panelu svítí kontrolka tlačítka I/O. **POZOR!** Před zapnutím saunové kamny se vždy ujistěte, že se na saunové kamně ani v předepsané bezpečnostní vzdálenosti.

1.3.1. Zapnutí saunové kamny



Stiskněte na ovládacím panelu tlačítko I/O pro kamna, aby se kamna zapnula.

Při zapnutí saunové kamny se v horním řádku displeje zobrazí nastavená teplota, zatímco v dolním řádku se po dobu pěti sekund zobrazí doba zapnutí.

Po dosažení požadované teploty v saunové kabině se topné prvky automaticky vypnou. Aby byla požadovaná teplota udržována, saunová kamna pravidelně zapínají a vypínají topné prvky.

Při dostatečném výkonu kamna a správně postavené sauně se tato nejpozději do jedné hodiny zahřeje.

1.3.2. Saunová kamna vypnuta

Saunová kamna se vypnou a přepnou do pohotovostního režimu, když

- stisknete tlačítko I/O,
- vyprší doba zapnutí nebo
- dojde k chybě.

POZOR! Po uplynutí doby zapnutí nebo po ručním vypnutí saunové pece se ujistěte, že je sauna vypnutá.

1.4. Změna nastavení

Struktura nabídky nastavení a změna hodnot jsou znázorněny na obrázcích 3a a 3b. Naprogramovaná hodnota teploty a všechny další hodnoty nastavení se uloží a použijí při příštím zapnutí zařízení.

1.5. Používání příslušenství

Osvětlení lze zapínat a vypínat odděleně od ostatních funkcí. ▶ Obrázek 7.

1.5.1. Osvětlení

Osvětlení sauny lze zapojit tak, aby bylo možné jej ovládat z ovládacího panelu. (Max. 100 W.)



Osvětlení se zapíná a vypíná stisknutím tlačítka na ovládacím panelu.

1.5.2. Bezpečnostní spínač a spínač dveří

Bezpečnostní spínač se vztahuje např. na Harvia SFE, bezpečnostní zařízení instalované nad topidlem nebo integrované do topidla, které zabraňuje ohřevu topidla v případě, že na něj spadne nebo je na něj položen nějaký předmět (např. ručník, kus oděvu) a vznikne tak nebezpečí požáru.

Spínač dveří je magnetický spínač instalovaný v rámu dveří sauny, který otevírá obvod, když se dveře sauny otevrou.

Spínače se připojují k topidlu podle jejich návodů. Viz také obrázek 7 v tomto návodu.

1.5.3. Dálkový spínač

Pro dálkové ovládání příkonu ohřívače lze ohřívač vybavit dálkovým spínačem zapnutí/vypnutí (např. automatizace budov). Více informací naleznete v části 1.7.

1.6. Ovládací panel Zámek

1.5. Použití příslušenství

Osvětlení lze zapínat a vypínat nezávisle na ostatních funkcích. Obrázek 7.

1.5.1. Osvětlení

Osvětlení saunové kabiny lze nainstalovat tak, aby bylo možné jej ovládat z ovládacího panelu. (Max. 100 W.)



Zapněte nebo vypněte lampy stisknutím tlačítka na ovládacím panelu.

1.5.2. Bezpečnostní spínač a spínač dveří

Bezpečnostním spínačem může být např. Harvia SFE. Jedná se o bezpečnostní zařízení instalované nad saunovou kamnou nebo do ní integrované. Vypne saunovou kamnu, pokud na ni spadne nebo je na ní položen nějaký předmět (např. ručník nebo oděv) a vznikne nebezpečí požáru.

Dveřní spínač je magnetický spínač v rámu dveří saunové kabiny, jehož obvod se při otevření dveří saunové kabiny otevře.

Spínače se připojují k saunové kamně podle příslušných pokynů. Viz také obrázek 7 v této příručce.

1.5.3. Dálkový spínač

Pro zapínání a vypínání saunové kamny pomocí dálkového ovládání může být saunová kamna vybavena dálkovým spínačem zapnutí/vypnutí (např. prostřednictvím automatizace budovy). Další informace naleznete v oddíle 1.7.

1.6. Zámek ovládacího panelu

	<p>Stiskněte a podržte tlačítka topení a osvětlení po dobu tří sekund.</p>	<p>Podržte tlačítka pro ovládání topení a osvětlení po dobu tří sekund.</p>
	<p>Na displeji se zobrazí -CL-. Zámek ovládacího panelu lze aktivovat pouze v pohotovostním režimu. Zámek ovládacího panelu také zabraňuje dálkovému spuštění.</p>	<p>Na displeji se zobrazí -CL-. Zámek tlačítek lze aktivovat pouze v pohotovostním režimu. Zámek tlačítek také zabraňuje zapnutí pomocí dálkového ovladače.</p>

1.7. Dálkové ovládání

Podle normy IEC/EN 60335

-2-53 regulace elektrických saunových topidel, ovládací panel lze použít k dálkovému ovládání topidla, pokud je topidlo nebo dveře sauny vybaveny bezpečnostním spínačem (bezpečnostním nebo dveřním spínačem).

Použití s bezpečnostním spínačem: ohřívač lze zapnout na dálku, pokud je obvod bezpečnostního spínače uzavřen. Pokud je obvod otevřený, zobrazí se „SAFE“ a ohřívač se nespustí.

Použití s dveřním spínačem: režim dálkového ovládání musí být aktivován stisknutím tlačítka ohřívače po dobu tří sekund. Pokud je obvod dveřního spínače otevřený, zobrazí se „door OPEN“ (dveře otevřené) a ohřívač se vrátí do pohotovostního režimu. Pokud je obvod uzavřený, aktivuje se režim dálkového ovládání a zobrazí se „rc on“ (rc zapnuto), zatímco tlačítka ohřívače bliká. Ohřívač lze nyní zapnout pomocí dálkového spínače. Pokud se během režimu dálkového ovládání otevřou dveře, zobrazí se hlášení „door OPEN“ (dveře otevřené) a ohřívač se vrátí do pohotovostního režimu.

Doba pauzy: Tyto funkce jsou omezeny dobou pauzy, která zabráňuje zapnutí ohřívače, pokud od jeho posledního vypnutí uplynulo méně než 6 hodin. Při pokusu o dálkové zapnutí ohřívače během doby pauzy (6 hodin) se zobrazí text „rEst“ (odpočinek). Ohřívač lze dálkově spustit po

vypršela doba pauzy a zobrazí se „rc“.

Paměť pro výpadky napájení: ohřívač obnoví provoz, pokud dálkový spínač zůstal v poloze ON.

Přednastavený čas: pokud je ohřívač v režimu přednastaveného zpoždění, nelze jej ovládat dálkovým spínačem. Po uplynutí přednastaveného zpoždění a zapnutí ohřívače jej lze vypnout dálkovým spínačem.

1.8. Režim úspory energie „ “

Pokud během 30 minut nestisknete žádné tlačítko, aktivuje se režim úspory energie. Svítí pouze tlačítko topení (a „rc on“, pokud je aktivní režim dálkového ovládání).

1.9. Modely topení PO70E, PO110E

Model topení POE ovládaný ze samostatné řídicí jednotky. Viz návod k použití vybraného modelu řídicí jednotky.

1.7. Dálkové ovládání

V souladu s normou IEC/EN 60335-2-53 pro elektrické saunové kamna lze saunové kamna nebo saunovou kabinu ovládat pomocí ovládacího panelu, pokud jsou saunová kamna nebo saunová kabina vybavena ochranným spínačem (bezpečnostním nebo dveřním spínačem).

S ochranným spínačem: Saunová kamna lze zapnout pomocí dálkového ovladače, pokud je obvod bezpečnostního spínače uzavřen. Pokud je obvod otevřený, zobrazí se „SAFE“ (BEZPEČNÉ) a saunová kamna se nezapnou.

S dveřním spínačem: Režim dálkového ovládání je nutné aktivovat stisknutím tlačítka saunového topení na tři sekundy. Pokud je obvod dveřního spínače otevřený, zobrazí se hlášení „DOOR OPEN“ (DVEŘE OTEVŘENÉ) a saunové topení se vrátí do pohotovostního režimu. Pokud je obvod uzavřen, je aktivován režim dálkového ovládání a zobrazí se hlášení „RC ON“ (DÁLKOVÉ OVLÁDÁNÍ ZAPNUTO), zatímco tlačítka saunové pece bliká. Saunovou pec lze nyní zapnout pomocí dálkového spínače. Pokud se v režimu dálkového ovládání otevřou dveře, zobrazí se hlášení „DOOR OPEN“ (DVEŘE OTEVŘENY) a sauna se vrátí do pohotovostního režimu.

Doba pauzy: Tyto funkce jsou omezeny

Pausenzeit beschränkt, die das Einschalten des Saunaofens verhindert, wenn seit dem letzten Ausschalten des Saunaofens weniger als 6 Stunden vergangen sind. Pokud se během doby pauzy (6–) pokusíte zapnout saunovou kamnu, zobrazí se „REST“ (PAUZA). Po uplynutí doby pauzy a zobrazení „RC“ (DÁLKOVÉ OVLÁDÁNÍ) lze saunovou kamnu zapnout pomocí dálkového ovladače. **Paměť pro výpadky proudu:** Po výpadku proudu bude sauna pokračovat v provozu, pokud dálkový spínač zůstal v poloze

EIN.

Přednastavená doba: Pokud je pro saunovou kamnu aktivována přednastavená doba zpoždění, nelze ji ovládat pomocí dálkového spínače. Po uplynutí přednastavené doby zpoždění a zapnutí saunové kamny ji lze vypnout pomocí dálkového spínače.

1.8. Režim úspory energie

Pokud po dobu 30 minut nebylo stisknuto žádné tlačítko, aktivuje se úsporný režim. Svítí pouze tlačítko saunového kamna (a „RC ON“, pokud je aktivován režim dálkového ovládání).

1.9. Modely kamen PO70E, PO110E


Model kamna POE se ovládá samostatným ovládacím zařízením. Dodržujte pokyny v příloženém návodu k obsluze ovládacího zařízení.


1.10. Nalévání vody na rozžhavené kameny sauny

()

Vzduch v sauně se při zahřátí vysušuje. Proto je nutné polévat horké kameny vodou, aby se v sauně dosáhlo vhodné vlhkosti. Účinek tepla a páry na lidi se liší – experimentováním můžete zjistit, jaká teplota a vlhkost vám nejvíce vyhovují.

Charakter tepla můžete upravit od mírného po ostrý tím, že budete polévat vodou buď přední část ohřívače, nebo přímo na kameny.

 **Maximální objem naběračky je 0,2 litru.** Pokud se na kameny nalije nadměrné množství vody, pouze část se odpaří a zbytek může stříkat jako vroucí voda na koupající se osoby. Nikdy nelijte vodu na kameny, pokud se v blízkosti ohřívače nacházejí lidé, protože horká pára může způsobit popálení kůže.


 **Voda, kterou poléváte rozžhavené kameny, musí splňovat požadavky na čistou užitkovou vodu (tabulka 1). Používejte pouze speciální aroma určená pro saunovou vodu. Dodržujte**

pokyny uvedené na obalu.


1.10. Aufguss

Saunový vzduch při zahřívání vysychá, proto je třeba pro dosažení příjemné vlhkosti vzduchu nalévat vodu na horké kameny saunové kamny. Účinky tepla a páry se u jednotlivých osob liší – vyzkoušením zjistíte teplotu a vlhkost vzduchu, které jsou pro vás nejvhodnější.

Druh tepla si můžete sami určit od mírného po silný tím, že vodu nalijete buď na přední stranu kamna, nebo přímo na kameny.

 **Kapacita saunové naběračky by měla být maximálně 0,2 l. Na kameny by nemělo být nalito větší množství vody najednou, protože při odpařování by jinak mohlo na koupající se osoby stříkat vroucí horká voda.**

Dbejte také na to, abyste nelili vodu na kameny, pokud se v jejich blízkosti nachází někdo. Horká pára by mohla způsobit popáleniny. Jako voda pro polévání kamenů by

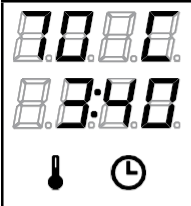
 **měla být použita pouze voda, která splňuje požadavky na kvalitu vody pro domácnost (tabulka 1). Do vody na polévání kamenů smí přidávány pouze vonné látky určené k tomuto účelu. Dodržujte pokyny na obalu.**

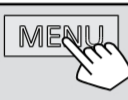
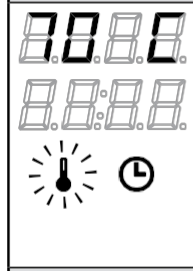
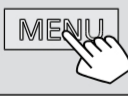
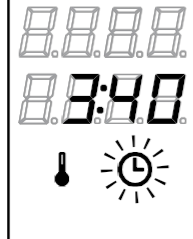
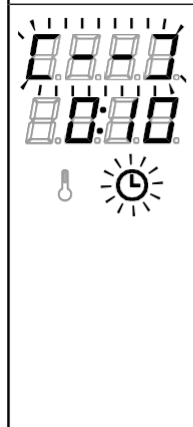

Vlastnosti vody	Účinek	Doporučení
Obsah humusu	Barva, chuť, sraženiny Barva, chuť, usazeniny	<12 mg/l
Koncentrace železa Eisengehalt	Barva, zápach, chuť, usazeniny Barva, zápach, chuť, usazeniny	<0,2 mg/l
Koncentrace manganu (Mn) Mangengehalt (Mn)	Barva, zápach, chuť, sraženiny Farbe, Geruch, Geschmack, Ablagerungen	<0,10 mg/l
Tvrdost: nejdůležitějšími látkami jsou hořčík (Mg) a vápník, tj. kalcium (Ca) Wasserhärte: Die wichtigsten Stoffe sind Magnesium (Mg) und Kalk, d.h. Kalzium (Ca)	Sraženiny Ablagerungen	Mg: <100 mg/l Ca: <100 mg/l
Voda obsahující chloridy Chloridhaltiges Wasser	Koroze Korrosion	Cl: <100 mg/l
Chlorovaná voda Gechlortes Wasser	Zdravotní riziko Gesundheitsschädlich	Zakázáno používat Darf nicht verwendet werden
Mořská voda Salzwasser	Rychlá koroze	Zakázáno používat Nesmí být použito
Koncentrace arsenu a radonu Arsen- und Radonkonzentration	Zdravotní riziko Gesundheitsschädlich	Zakázáno používat Darf nicht verwendet werden


Tabulka 1. Požadavky na kvalitu vody

Tabulka 1. Požadavky na kvalitu vody

ZÁKLADNÍ NASTAVENÍ/GRUNDEINSTELLUNGEN

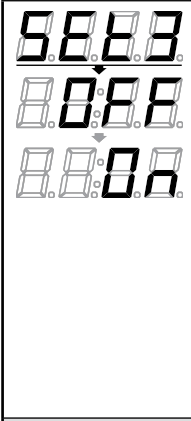
	<p>Základní režim (ohřívač zapnutý) Horní řádek zobrazuje teplotu v sauně. Spodní řádek zobrazuje zbývající dobu provozu. Obě kontrolky svítí.</p>	<p>Základní režim (ohřívač zapnutý) Horní řádek zobrazuje teplotu v saunové kabině. Spodní řádek zobrazuje zbývající dobu zapnutí. Obě kontrolky svítí.</p>
---	---	--

	<p>Stisknutím tlačítka MENU otevřete nabídku nastavení.</p>	<p>Öffnen Sie das Einstellungs-menü, indem Sie die MENU-Taste drücken.</p>
	<p>Teplota v sauně Na displeji se zobrazuje nastavení teploty v sauně. Kontrolka teploty bliká. • Pomocí tlačítek – a + změňte nastavení na požadovanou teplotu. Rozsah je 40–110 °C.</p> <p>Stisknutím tlačítka MENU přejděte k dalšímu nastavení.</p>	<p>Temperatura v kabině sauny Na displeji se zobrazí nastavení teploty v saunové kabině. Kontrolka teploty bliká. • Změňte nastavení pomocí tlačítek – a + na požadovanou teplotu. Rozsah nastavení je 40–110 °C.</p> <p>Přejděte na další nastavení stisknutím tlačítka MENU.</p>
	<p>Zbývající doba provozu Stisknutím tlačítek + a – nastavte zbývající dobu provozu.</p>	<p>Zbývající doba zapnutí Pomocí tlačítek – a + nastavte zbývající dobu zapnutí.</p>
	<p><i>Příklad: topení bude zapnuté po dobu 3 hodin a 40 minut.</i></p> <p>Přednastavení času (časované zapnutí) • Stiskněte tlačítko +, dokud nepřekročíte maximální dobu zapnutí. Kontrolka teploty zhasne. Symbol přednastaveného času bliká na displeji. • Pomocí tlačítek – a + vyberte požadovaný čas přednastavení. Čas se mění v krocích po 10 minutách.</p> <p><i>Příklad: topení se spustí po 10 minutách.</i></p>	<p>Příklad: Saunová kamna budou v provozu po dobu 3 hodin a 40 minut.</p> <p>Předvolený čas (časově řízené zapnutí) • Stiskněte tlačítko +, dokud není překročena maximální doba zapnutí. Kontrolka teploty zhasne. Na displeji bliká symbol předvolené doby. • Pomocí tlačítek – a + vyberte požadovaný čas předvolby. Čas lze měnit v 10minutových krocích.</p> <p><i>Příklad: Saunová kamna se zapnou za 10 minut.</i></p>
	<p>Stiskněte tlačítko MENU pro ukončení.</p>	<p>Stiskněte tlačítko MENU, abyste ukončili nastavení.</p>
	<p>Základní režim (přednastavený čas běží, ohřívač vypnutý) Zbývající přednastavený čas se zobrazuje, dokud se nezobrazí nula, poté se zapne ohřívač.</p>	<p>Základní režim (přednastavená doba běží, kamna vypnutá) Zbývající přednastavený čas se zobrazuje až do nulové hodnoty, poté se zapne ohřívač.</p>

	<p>Obrázek 3a. Struktura nabídky nastavení, základní nastavení Obrázek 3a. Struktura nabídky nastavení, základní nastavení</p>	
---	--	--

DALŠÍ NASTAVENÍ/WEITERE EINSTELLUNGEN

	Počáteční nastavení Na ovládacím panelu svítí podsvícení tlačítka I/O.	Pohotovostní režim saunové pece Na ovládacím panelu svítí kontrolka tlačítka I/O.
	Otevřete nabídku nastavení současným stisknutím tlačítek -, MENU a + (viz obrázek 2). Stiskněte po dobu 5 sekund. Tlačítka nesvítí, když je ohřívač v pohotovostním režimu.	Otevřete nabídku nastavení současným stisknutím tlačítek -, MENU a + (viz obr. 2). Tlačítka podržte stisknutá po dobu 5 sekund. Tlačítka nesvítí, pokud je sauna v pohotovostním režimu.
	Nastavení dálkového ovládání Nastavení dálkového ovládání lze změnit pomocí tlačítek - a +. Možnosti jsou „OFF“ (dálkové ovládání vypnuto), „SAFE“ (bezpečnostní spínač) a „door“ (spínač dveří). Další informace naleznete v části 2.3.3. Výběr potvrďte tlačítkem MENU. Nastavení doby pauzy. Funkci doby pauzy lze zapnout nebo vypnout pomocí tlačítek + a -. Doba pauzy musí být zapnutá, pokud je ohřívač spuštěn na dálku podle automatického časového plánu (např. týdenní časovač).	Nastavení dálkového ovládání Možnosti nastavení jsou „OFF“ (bez dálkového ovládání), „SAFE“ (bezpečnostní spínač) a „door“ (dveřní spínač). Nastavení dálkového ovládání můžete změnit pomocí tlačítek + a -. Další informace naleznete v oddílech 2.3.3 a 2.5. Potvrďte nastavení a přejděte k dalšímu výběru stisknutím tlačítka MENU. Nastavení doby pauzy. Pomocí tlačítek „+“ a „-“ můžete aktivovat a deaktivovat funkci doby pauzy. Doba pauzy musí být aktivována, pokud se sauna spouští automaticky v naprogramovaném čase (např. pomocí týdenního časového spínače).
	Stisknutím tlačítka MENU přejděte k dalšímu nastavení.	Stisknutím tlačítka MENU přejděte k dalšímu nastavení.
	Maximální doba provozu Maximální dobu provozu lze změnit pomocí tlačítek - a +. Rozsah je 1–12 hodin (6 hodin*). <i>Příklad: topení bude od spuštění v provozu po dobu 6 hodin. (Zbývající dobu provozu lze změnit, viz obrázek 3a.)</i>	Maximální doba zapnutí Maximální dobu zapnutí lze změnit pomocí tlačítek + a -. Rozsah nastavení je 1 až 12 hodin (6 hodin*). <i>Příklad: Saunová kamna budou od začátku v provozu po dobu 6 hodin. (Zbývající dobu zapnutí lze změnit, viz obr. 3a.)</i>
	Stisknutím tlačítka MENU přejděte k dalšímu nastavení.	Přejděte k dalšímu nastavení stisknutím tlačítka MENU.
	Nastavení odečtu senzoru Hodnota může být korigována o +/- 10 jednotek. Nastavení nemá přímý vliv na naměřenou hodnotu teploty, ale mění měřicí křivku.	Nastavení hodnoty snímače Die Messwerte können um +/- 10 Einheiten korrigiert werden. Die Einstellung betrifft nicht den gemessenen Temperaturwert direkt, sondern ändert die Messkurve.
	Stisknutím tlačítka MENU přejděte k dalšímu nastavení.	Přejděte k dalšímu nastavení stisknutím tlačítka MENU.

	<p>Paměť pro výpadky proudu</p> <p>Paměť pro výpadky napájení lze zapnout nebo vypnout *).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pokud je zapnutá, systém se po výpadku elektřiny znovu spustí. • Pokud je vypnutá, výpadek způsobí vypnutí systému. Pro restart je nutné stisknout tlačítko I/O. • Bezpečnostní předpisy pro používání paměti se liší podle regionu. <p style="text-align: right;">*) Tovární nastavení</p>	<p>Nastavení pro výpadky proudu</p> <p>Paměť pro výpadky proudu lze zapnout nebo vypnout (ON nebo OFF*)).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zapnutím se systém po výpadku proudu restartuje. • Vypnutím se systém vypne. Pro restart je nutné stisknout tlačítko I/O. • Bezpečnostní předpisy pro používání paměti se mohou lišit v závislosti na regionu. <p style="text-align: right;">*) Tovární nastavení</p>
	<p>Stiskněte tlačítko MENU. Saunová kamna se přepnou do pohotovostního režimu.</p>	<p>Stiskněte tlačítko MENU. Saunová kamna se přepnou do pohotovostního režimu.</p>

Obrázek 3b. Struktura nabídky nastavení, další nastavení
Obrázek 3b. Struktura nabídky nastavení, další nastavení

1.11. Pokyny pro koupání v přípravku

- Začněte tím, že se umyjete.
- Zůstaňte v sauně tak dlouho, jak vám to bude příjemné.
- Zapomeňte na všechny starosti a relaxujte.
- Podle zavedených saunových zvyklostí nesmíte rušit ostatní návštěvníky hlasitým mluvením.
- Nevyhazujte ostatní návštěvníky ze sauny tím, že budete na kameny lít nadměrné množství vody.
- Podle potřeby ochlaďte pokožku. Pokud jste v dobrém zdravotním stavu, můžete si zaplavat, pokud je k dispozici koupaliště nebo bazén.
- Po koupeli se umyjte.
- Chvilí odpočívajte a nechte svůj puls vrátit se do normálu. Vypijte čerstvou vodu nebo nealkoholický nápoj, abyste obnovili rovnováhu tekutin v těle.

1.12. Upozornění

- Dlouhodobý pobyt v horké sauně způsobuje zvýšení tělesné teploty, což může být nebezpečné.
- Držte se dál od vyhřívače, když je horký. Kameny a vnější povrch vyhřívače mohou popálit pokožku.
- Děti držte mimo dosah topného tělesa.
- Nenechávejte malé děti, zdravotně postižené nebo nemocné osoby, aby se v sauně koupaly samy.
- O případných zdravotních omezeních koupání se poraďte se svým lékařem.
- O koupání malých dětí v sauně se poraďte s dětskou poradnou.
- Při pohybu v sauně buďte velmi opatrní, protože plošina a podlaha mohou být klzké.
- Nikdy nechoďte do horké sauny, pokud jste požili alkohol, silné léky nebo omamné látky.
- Nikdy nespěte v horké sauně.
- Mořský vzduch a vlhké klima mohou způsobit korozi kovových povrchů ohřívače.
- V sauně nevěšujte prádlo k sušení, protože by mohlo dojít k požáru. Nadměrná vlhkost může také způsobit poškození elektrického zařízení.
- Saunový ohřívač nečistěte proudem vody.

1.11. Pokyny pro saunování

- Před saunováním se umyjte.
- Zůstaňte v sauně tak dlouho, jak je to pro vás příjemné.
- Zapomeňte na veškerý stres a uvolněte se.
- K dobrým saunovým mravům patří, že berete ohled na ostatní koupající se a nerušíte je zbytečným hlukem.
- Neodhánějte ostatní příliš častým poléváním.
- Nechte svou rozpálenou pokožku mezi tím vychladnout. Pokud jste zdraví a máte možnost, jděte si také zaplavat.
- Po saunování se umyjte.
- Odpočiňte si, dokud se nebudete cítit vyrovnaně. Pijte čistou vodu nebo nealkoholický nápoj, abyste stabilizovali svůj tekutinový režim.

1.12. Upozornění

- Dlouhý pobyt v horké sauně vede ke zvýšení tělesné teploty, což může být nebezpečné.
- Dávejte pozor na horký saunový kotel. Kameny i kryt se velmi zahřívají a mohou způsobit popálení kůže.
- Držte děti v bezpečné vzdálenosti od kamna.
- Děti, osoby s omezenou pohyblivostí, nemocní a slabí lidé nesmějí být v sauně ponecháni bez dozoru.
- Zdravotní omezení týkající se saunování je nutné konzultovat s lékařem.
- O saunování malých dětí se poraďte v poradně pro matky.
- Nechoďte do sauny, pokud jste pod vlivem omamných látek (alkoholu, léků, drog atd.).
- Nikdy nespěte v zahřáté sauně.
- Mořské a vlhké klima může způsobit korozi kovových povrchů saunové pece.
- Kvůli nebezpečí požáru nepoužívejte saunu k sušení oblečení nebo prádla, navíc může vysoká vlhkost poškodit elektrické spotřebiče.
- Saunovou kamnu nečistěte proudem vody.

1.12.1. Popis symbolů Přečtěte

si návod k obsluze.



Nezakrývejte.

1.13. Odstraňování závad**Veškeré servisní úkony musí provádět profesionální servisní personál.****Ohřívač neohřívá.**

- Zkontrolujte, zda jsou pojistky topení v dobrém stavu.
- Zkontrolujte, zda je připojený připojovací kabel.
- Zkontrolujte, zda ovládací panel zobrazuje vyšší hodnotu než je teplota sauny.
- Zkontrolujte, zda se nespustil ochranný mechanismus proti přehřátí.

Sauna se zahřívá pomalu. Voda nalitá na saunové kameny kameny rychle ochlazuje.

- Zkontrolujte, zda jsou pojistky topného tělesa v dobrém stavu.
- Zkontrolujte, zda všechny topné prvky svítí, když je topení zapnuté.
- Nastavte vyšší teplotu.
- Zkontrolujte, zda je výkon topení dostatečný (▷ 2.3.).
- Zkontrolujte saunové kameny (▷ 1.1.).
- Zkontrolujte, zda je ventilace sauny správně nastavena (▷ 2.2.).

Sauna se rychle zahřívá, ale teplota kamen zůstává nedostatečná. Voda nalitá na kameny proteče.

- Zkontrolujte, zda výkon topidla není příliš vysoký (▷ 2.3.).
- Zkontrolujte, zda je ventilace sauny správně nastavena (▷ 2.2.).

1.12.1. Symbol Popis Přečtěte si

uživatelskou příručku.



Nezakrývejte.

1.13. Poruchy**Všechny údržbové práce musí provádět kvalifikovaný technický personál****Pece neohřívá.**

- Zkontrolujte, zda jsou pojistky trouby v dobrém stavu.
- Zkontrolujte, zda je připojovací kabel zapojený.
- Termostat je nastaven na vyšší teplotu, než je teplota v sauně.
- Zkontrolujte, zda se nespustil ochranný mechanismus proti přehřátí.

Saunová kabina se zahřívá příliš pomalu. Voda vhozená na kameny saunové pece kameny rychle ochlazuje.

- Ujistěte se, že pojistky pece jsou v dobrém stavu.
- Ujistěte se, že při zapnutém kamnu žhnou všechny topné prvky.
- Nastavte vyšší teplotu.
- Zkontrolujte, zda je výkon kamna dostatečný (▷ 2.3.).
- Zkontrolujte kameny saunové pece (▷ 1.1.).
- Ujistěte se, že je správně nastaveno větrání saunové kabiny (▷ 2.2.).

Saunová kabina se rychle zahřívá, ale teplota kamen je nedostatečná. Voda nalitá na kameny proteče.

- Zkontrolujte, zda není výkon kamna příliš vysoký (▷ 2.3.).
- Ujistěte se, že je ventilace sauny správně nastavena (▷ 2.2.).

	Popis/Beschreibung	Náprava/Abhilfe
E1	Porucha měřicího obvodu teplotního čidla.	Zkontrolujte červený a žlutý vodič k teplotnímu čidlu a jejich připojení (viz obrázek 7), zda nejsou poškozené.
	Messkreis des Temperaturfühlers unterbrochen.	Prüfen Sie die roten und gelben Kabel zum Temperaturfühler und deren Verbindungen (siehe Abb. 7) auf Fehler.
E2	Měřicí obvod teplotního čidla zkratován.	Zkontrolujte červený a žlutý vodič k teplotnímu čidlu a jejich připojení (viz obrázek 7) zda nejsou poškozené.
	Zkrat v měřicím obvodu teplotního čidla.	Zkontrolujte červený a žlutý kabel k teplotnímu čidlu a jejich připojení (viz obr. 7) na závady.
E3	Měřicí obvod přehřátí je přerušený.	Stiskněte resetovací tlačítko ochrany proti přehřátí (3.5.). Zkontrolujte modrý a bílý vodič k teplotnímu čidlu a jejich připojení (viz obrázek 7), zda nejsou poškozené.
	Messkreis des Überhitzungsschutzes unterbrochen	Stiskněte resetovací tlačítko ochrany proti přehřátí § 3.5.). Zkontrolujte modré a bílé vodiče k teplotnímu čidlu a jejich připojení (viz obr. 7), zda nejsou poškozené.
E9	Porucha připojení v systému.	Vypněte napájení hlavním vypínačem. Zkontrolujte datový kabel, kabel(y) snímače a jejich připojení. Zapněte napájení.
	Porucha připojení v systému.	Vypněte napájení na hlavním vypínači. Zkontrolujte datový kabel a kabel(y) snímače a jejich připojení. Zapněte napájení.

STATUSOVÉ ZPRÁVY / ZUSTANDSMELDUNGEN		
dveře otevřené	Obvod dveřního spínače je otevřený	Zavřete dveře sauny
	Okruh dveřního spínače je otevřený	Schließen Sie die Tür zum Saunaraum
BEZPEČNĚ	Obvod bezpečnostního spínače je otevřený	Odstraňte předmět z bezpečnostního spínače
	Okruh bezpečnostního spínače je otevřený	Odstraňte předmět, který se nachází na bezpečnostním spínači.
rESt	Aktivní doba pauzy	-
	Pauza aktivní	-
rc zapnuto	Dálkové ovládání aktivováno	-
	Dálkové ovládání je aktivováno	-

Panel nebo jiný materiál v blízkosti ohřívače rychle zčerná.

- Zkontrolujte, zda jsou splněny požadavky na bezpečnostní vzdálenosti (▷ 3.2.).
- Zkontrolujte, zda za kameny nejsou vidět žádné topné prvky. Pokud jsou topné prvky vidět, přeskupte kameny tak, aby byly topné prvky zcela zakryty (▷ 1.1.).
- Viz také část 2.1.1.

Ohřívač vydává zápach.

- Viz část 1.2.
- Horký ohřívač může zesilovat pachy ve vzduchu, které však nejsou způsobeny saunou nebo ohřívačem. Příklady: barva, lepidlo, olej, koření.

Ohřívač vydává hluk.

- Příležitostné rány jsou pravděpodobně způsobeny praskáním kamenů v důsledku tepla.
- Tepelná roztažnost částí ohřívače může při zahřívání ohřívače způsobovat hluk.

Panely a jiné materiály v blízkosti kamna rychle zčernají.

- Zkontrolujte, zda jsou dodrženy požadavky na bezpečnostní vzdálenosti (▷ 3.2.).
- Ujistěte se, že za kameny nejsou vidět žádné topné prvky. Pokud jsou topné prvky vidět, uspořádejte kameny tak, aby byly topné prvky zcela zakryty (▷ 1.1.).
- Viz také oddíl 2.1.1.

Pec vydává zápach.

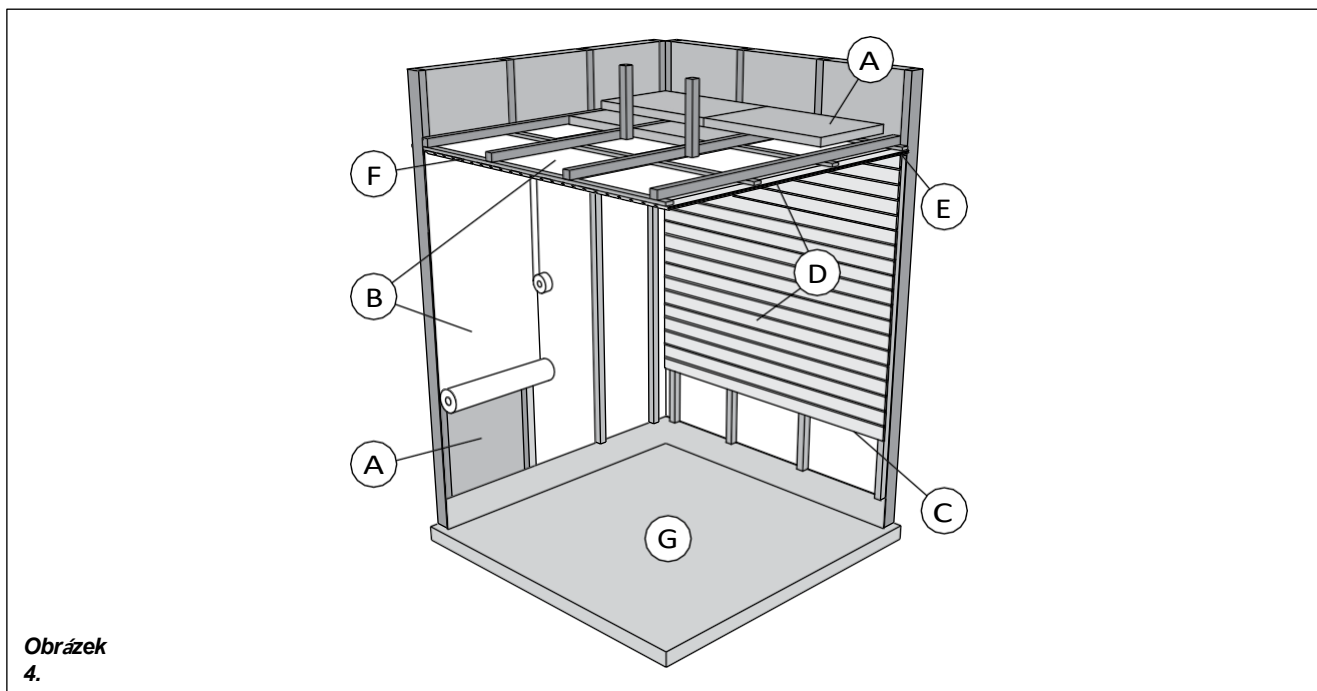
- Viz oddíl 1.2.
- Horká pec může zesilovat pachy ve vzduchu, které však nejsou způsobeny saunou nebo pecí samotnou. Příklady: barva, lepidlo, olej, koření.

Kamna vydávají zvuky.

- Náhlé praskavé zvuky někdy vznikají v důsledku prasknutí kamenů vlivem tepla.
- Roztažení částí pece v důsledku tepla může při zahřívání pece způsobovat hluk.

2. SAUNA

2.1. ká struktura sauny



Obrázek
4.

Abb. 4.

- A. Izolační vlna, tloušťka 50–100 mm. Saunová místnost musí být pečlivě izolována, aby bylo možné udržovat výkon topidla na mírně nízké úrovni.
- B. Ochrana proti vlhkosti, např. hliníkový papír. Lesklou stranou papíru směrem k sauně. Spoje zalepte hliníkovou páskou.
- C. Mezi ochranou proti vlhkosti a panelem ponechte ventilační mezeru asi 10 mm (doporučení).
- D. Panelová deska s nízkou hmotností o tloušťce 12–16 mm. Před zahájením obkládání zkontrolujte elektrické rozvody a výztuže ve stěnách, které jsou nutné pro topidlo a lavice.
- E. Mezeru pro odvod vzduchu mezi stěnou a stropním panelem ponechte asi 3 mm.
- F. Výška sauny je obvykle 2100–2300 mm. Minimální výška závisí na topidle (viz tabulka 2). Prostor mezi horní lavicí a stropem by neměl přesáhnout 1200 mm.
- G. Používejte podlahové krytiny z keramických materiálů a tmavé spárovací hmoty. Částice rozpadající se ze saunových kamenů a nečistoty v saunové vodě mohou citlivé podlahové krytiny znečistit a/nebo poškodit.
- POZOR! Ověřte u hasičského sboru, které části protipožární stěny lze izolovat. Komíny, které jsou v provozu, nesmí být izolovány.**

POZOR! Lehké ochranné kryty, které jsou instalovány přímo na stěnu nebo strop, mohou představovat požární riziko.

2.1.1. Zčernání stěn sauny

Je zcela normální, že dřevěné povrchy sauny časem zčernají. Zčernání může být urychleno

- slunečním zářením
- teplem z topidla
- ochrannými prostředky na stěnách (ochranné prostředky mají nízkou tepelnou odolnost)
- jemnými částicemi, které se uvolňují z kamen sauny a stoupají s proudem vzduchu.

2. SAUNAKABINE

2.1. Struktura saunové kabiny

- A. Izolace, tloušťka 50–100 mm. Sauna musí být pečlivě izolována, aby kamna nemusela pracovat na příliš vysoký výkon.
- B. Ochrana proti vlhkosti, např. hliníkový papír. Lesklá strana papíru musí směřovat k sauně. Švy utěsněte hliníkovou páskou.
- C. Mezi ochranou proti vlhkosti a obložením ponechte asi 10 mm vzduchovou mezeru (doporučení).
- D. Lehká obkladová deska o tloušťce 12–16 mm. Před zahájením obkládání zkontrolujte elektrické rozvody a zesílení stěn potřebné pro kamna a lavice.
- E. Mezi stěnou a obložením stropu ponechte asi 3 mm vzduchovou mezeru.
- F. Výška sauny je obvykle 2100–2300 mm. Minimální výška závisí na kamnech (viz tabulka 2). Vzdálenost mezi horní lavicí a stropem by neměla přesáhnout 1200 mm.
- G. Použijte keramické podlahové krytiny a tmavé cementové malty. Částice a nečistoty unikající ze saunových kamen a dostávající se do vody mohou citlivé podlahy zbarvit nebo poškodit.

POZOR! Zeptejte se úřadů, která část protipožární stěny může být izolována. Používané kouřovody nesmí být izolovány.

POZOR! Lehké ochranné kryty připevněné přímo na stěnu nebo strop představují riziko požáru.

2.1.1. Zčernání stěn sauny

Je zcela normální, že se dřevěné povrchy sauny časem zbarvují. Zčernání urychluje

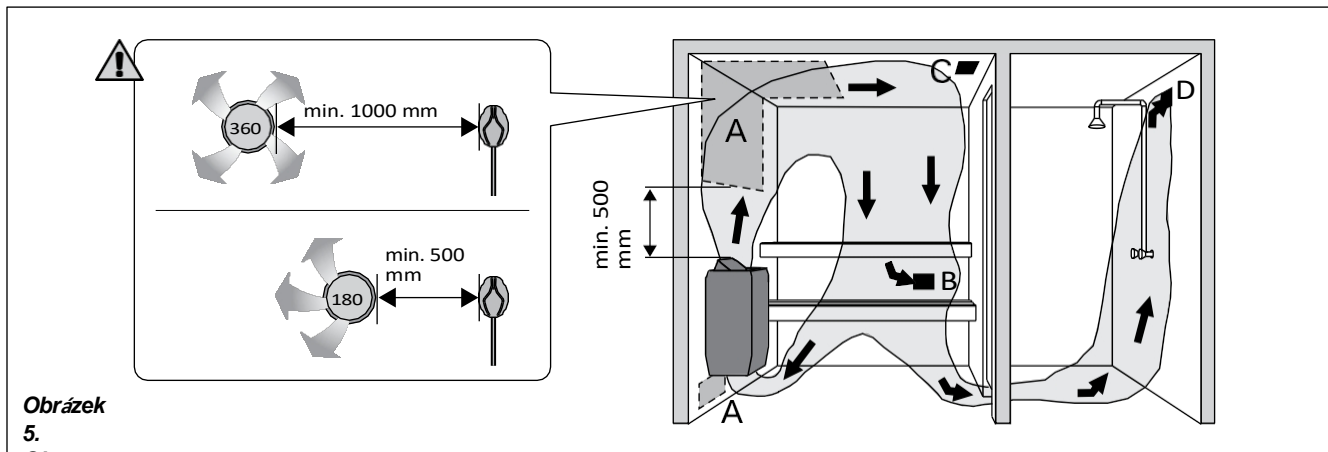
- slunečním zářením
- teplem kamna
- ochranné obložení stěn (s nízkou tepelnou odolností)
- jemnými částicemi, které se uvolňují do vzduchu z rozpadajících se saunových kamenů.

2.2. ní větrání sauny

Vzduch v saunové místnosti by se měl vyměňovat šestkrát za hodinu. Obrázek 5 ilustruje různé možnosti větrání saunové místnosti.

2.2. Větrání saunové kabiny

Vzduch v sauně by měl být vyměňován šestkrát za hodinu. Obr. 5 ukazuje různé možnosti větrání sauny.



Obrázek 5.
Obr. 5.

- A. Umístění přívodu vzduchu. Pokud se používá mechanické odvětrávání, umístěte přívod vzduchu nad ohřivač. Pokud se používá gravitační odvětrávání, umístěte přívod vzduchu pod ohřivač nebo vedle něj. Průměr přívodního potrubí vzduchu musí být 50–100 mm. **Neumísťujte přívod vzduchu tak, aby proud vzduchu ochlazoval teplotní čidlo (▷ 3.3.1.)!**
- B. Odsávací otvor. Odsávací otvor umístěte blízko podlahy, co nejdále od ohřivače. Průměr potrubí pro odsávaný vzduch by měl být dvojnásobkem průměru potrubí pro přívod vzduchu.
- C. Volitelný otvor pro vysoušení (uzavřený během vytápění a koupání). Saunu lze také vysušit tak, že po koupání necháte dveře otevřené.
- D. Pokud je odvod vzduchu v umývárně, musí být mezera pod dveřmi sauny alespoň 100 mm. Mechanické odvětrávání je povinné.

2.3. ký výkon ohřivače

Pokud jsou stěny a strop pokryty panely a izolace za panely je dostatečná, výkon ohřivače se určuje podle objemu sauny. Neizolované stěny (cihly, skleněné tvárnice, sklo, beton, dlaždice atd.) zvyšují potřebu výkonu ohřivače. K objemu sauny přidejte 1,2 m³ za každý metr čtvereční neizolované stěny. Například sauna o objemu 10 m³ se skleněnými dveřmi odpovídá požadavku na výkon přibližně 12 m³ sauny. Pokud má sauna stěny z kulin, vynásobte objem sauny číslem 1,5. Vyberte správný výkon ohřivače z tabulky 2.

2.4. ní hygiena sauny

Během koupání by se měly používat ručníky na lavice, aby se zabránilo pronikání potu na lavice.

Lavičky, stěny a podlahu sauny je třeba alespoň jednou za šest měsíců důkladně umýt. Použijte kartáč a čisticí prostředek na sauny.

Prach a nečistoty z topidla otřete vlhkým hadříkem. Vápenné skvrny z topidla odstraňte 10% roztokem kyseliny citronové a opláchněte.

- A. Luftzufuhr. Bei mechanischer Entlüftung Luft-zufuhr über dem Ofen anbringen. Bei Schwerkraftentlüftung Luftzufuhr unter oder neben dem Ofen anbringen. Der Durchmesser des Luftzufuhrrohres muss 50–100 mm betragen. **Luftzufuhr nicht so anbringen, dass sie den Temperaturfühler abkühlt (▷ 3.3.1.)!**
- B. Odvětrávání. Odvětrávání umístěte v blízkosti podlahy, co nejdále od kamna. Průměr odvětrávací trubky by měl být dvojnásobek větší než u přívodu vzduchu.
- C. Volitelné větrání pro sušení (při vypnutém topení a zavřené sauně). Saunu lze vysušit také otevřenými dveřmi.
- D. Pokud je odvětrávání umístěno v umývárně, musí být mezera pod dveřmi sauny minimálně 100 mm. Mechanické odvětrávání je povinné.

2.3. Výkon kamna

Pokud jsou stěny a strop obloženy a dostatečně izolovány, závisí výkon kamna na objemu sauny. Neizolované stěny (kámen, skleněné tvárnice, sklo, beton, dlaždice) zvyšují požadovaný výkon kamna. Každý metr čtvereční neizolované stěny odpovídá 1,2 m³ většího objemu sauny. Sauna o velikosti 10 m³ se skleněnými dveřmi například odpovídá výkonu sauny o velikosti 12 m³. U trámových stěn vynásobte objem sauny číslem 1,5. Vyberte správný výkon kamna z tabulky 2.

2.4. Hygiena saunové kabiny

Používejte osušky, abyste chránili lavice před potem.

Lavice, stěny a podlahu sauny umývejte nejméně jednou za šest měsíců. Používejte kartáč a čisticí prostředky na saunu.

Prach a nečistoty z trouby setřete vlhkým hadříkem. Vodní kámen na troubě odstraňte 10% kyselinou citronovou a opláchněte.

3. NÁVOD K INSTALACI

3.1. Před instalací



Před instalací topidla si prostudujte pokyny k instalaci. Zkontrolujte následující

body:

- Je výkon a typ ohřívače vhodný pro saunu? **Je třeba dodržet objemy uvedené v tabulce 2.**
- Je napájecí napětí vhodné pro ohřívač?
- Je umístění vhodné pro ohřívač (▷ 3.2.).

Pozor! V sauně smí být instalován pouze jeden elektrický ohřívač.

3. INSTALACE

3.1. Před montáží



Před instalací saunového topidla si přečtěte instalační návod. Zkontrolujte

následující body:

- Je výkon a typ saunového topení, které se má instalovat, vhodné pro saunovou kabinu? **Hodnoty objemu místnosti v tabulce 2 nesmí být překročeny ani nedosaženy.**
 - Je síťové napětí vhodné pro saunovou kamnu?
 - Umístění je vhodné pro saunovou kamnu (▷ 3.2.).

Pozor! V sauně smí být instalován pouze jeden saunový kotel.

Topení	Výkon	Rozměry		Kamen y	Saunová kabina		
		Šířka/hloubka/výška	Hmotno st		Objem Rauminhalt		Výška Höhe
	kW	mm	kg	max. kg	▷2,3 min. m ³	max. m ³	min. mm
PO70E/PO70XE	6,8	323/323/1063	18	100	6	10	1900
PO110E/PO110XE	10,8	323/323/1063	18,5	100	9	18	1900

Tabulka 2. Podrobnosti o instalaci / Tabelle 2. Montageinformationen

3.2. Místo a bezpečnostní vzdálenosti

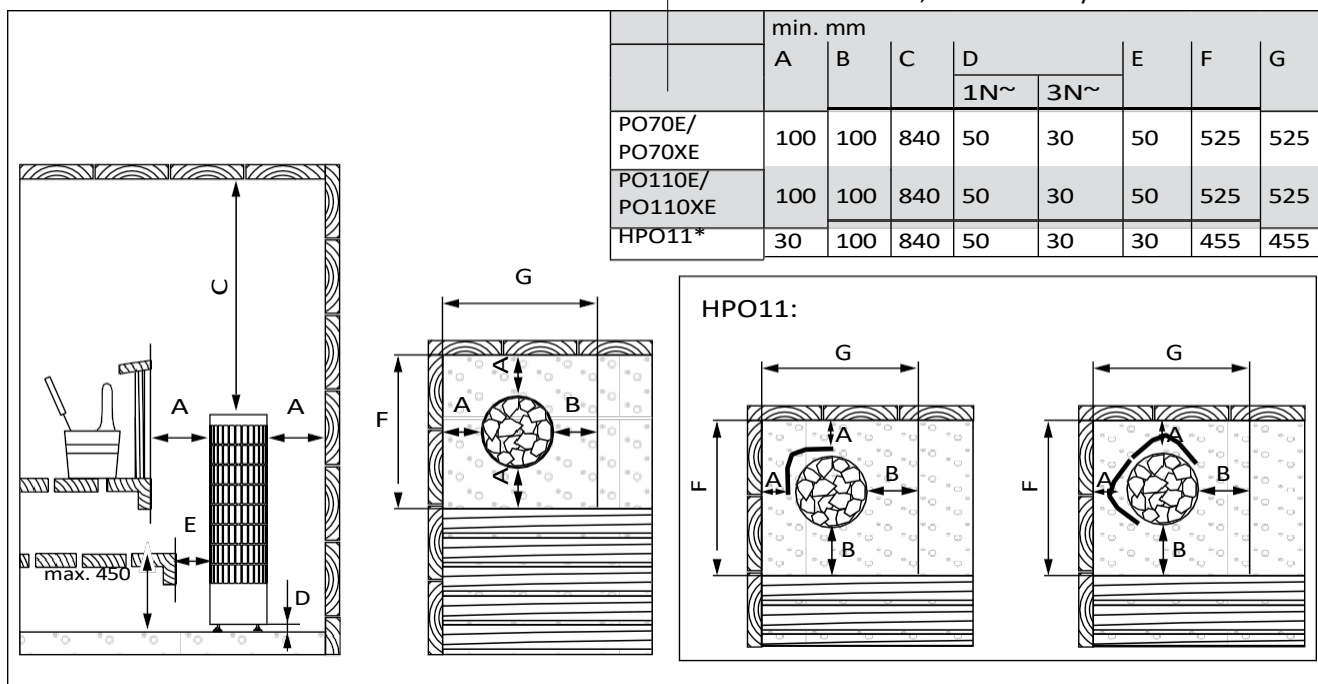
Minimální bezpečnostní vzdálenosti jsou popsány na obrázku 6.

- **Je naprosto nezbytné instalovat ohřívač v souladu s těmito hodnotami. Jejich nedodržení způsobuje riziko požáru.**
- **Horké kusy kamene mohou poškodit podlahové krytiny a způsobit nebezpečí požáru.** Podlahové krytiny v místě instalace by měly být tepelně odolné.
- Pokud má být ohřívač zapsán do lavice pomocí zapuštěné příruby, před vyvrtáním otvoru do lavice si přečtěte montážní pokyny příruby.

3.2. Umístění a bezpečnostní vzdálenosti

Minimální bezpečnostní vzdálenosti jsou uvedeny na obrázku 6.

- **Tyto vzdálenosti je nutně bezpodmínečně dodržovat, protože jejich nedodržení může způsobit nebezpečí požáru.**
- **Horké kamenné úlomky z kamna mohou poškodit podlahovou krytinu a zvýšit nebezpečí požáru.** Z tohoto důvodu by se pod saunovými kamny a v jejich bezprostřední blízkosti měly používat pouze tepelně odolné podlahové krytiny.
- Pokud je sauna kamna instalována do lehátek pomocí montážního rámu, přečtěte si prosím instalační pokyny montážního rámu, než začnete vyřezávat otvor.

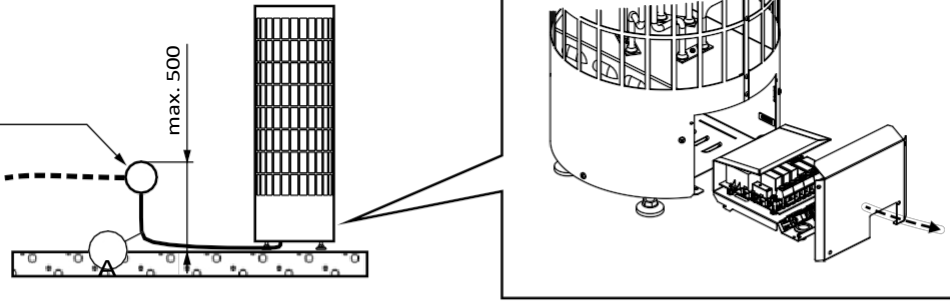


Obrázek 6. Bezpečnostní vzdálenosti (všechny rozměry v milimetrech)

Obrázek 6. Minimální bezpečnostní vzdálenosti (všechny rozměry v milimetrech)

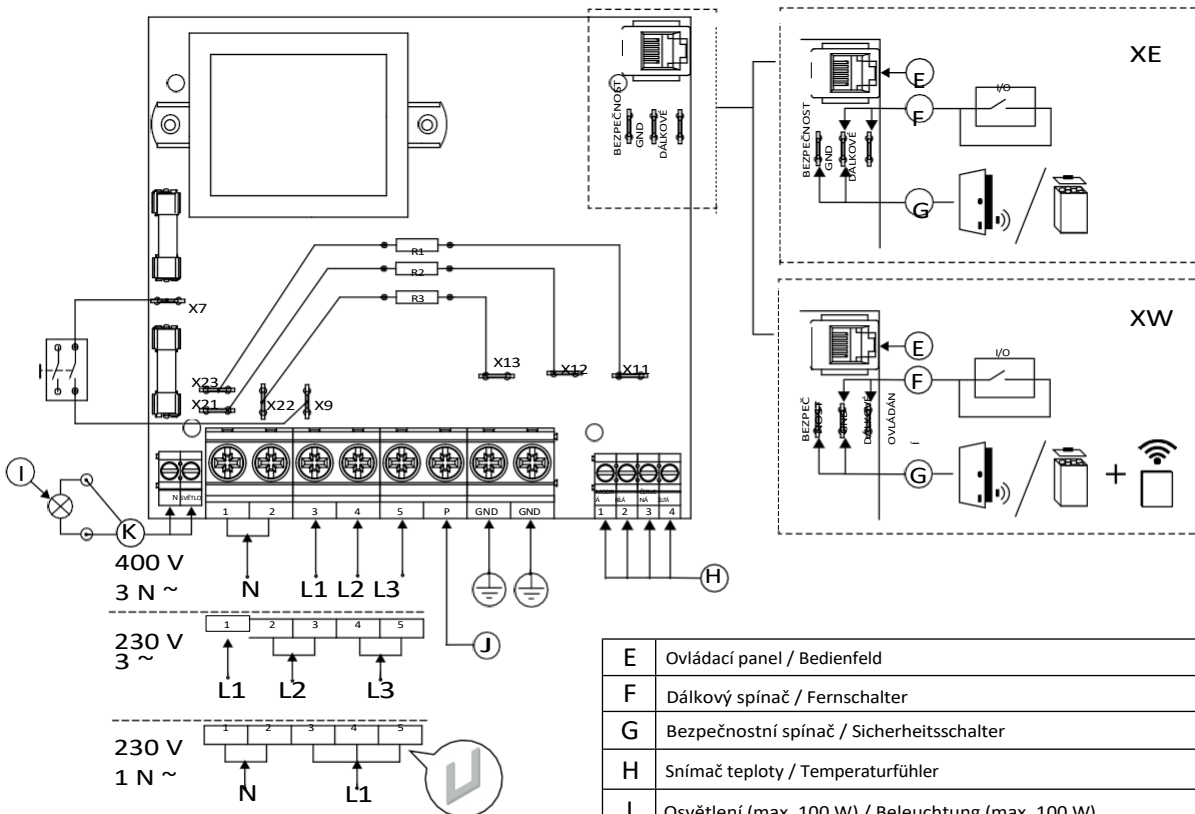
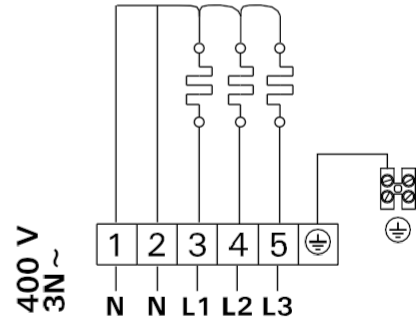
* Volitelné příslušenství / Wahlweise

Spojovací skříňka ktermmdose



Výkon Leistung kW	400 V 3N~		230 V 3~		230 V 1N~	
	Připojovací kabel Připojovací kabel H07RN-F min. mm ²	Pojistk a Sicherung A	Připojovací kabel Anschlus- skabel H07RN-F min. mm ²	Pojistk a Sicherung A	Připojovací kabel Anschlus- skabel H07RN-F min. mm ²	Pojistk a Sicherung A
6,8	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 20	3 x 10	1 x 35
10,8	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 35	3 x 10	1 x 50

PO70E
PO110E



E	Ovládací panel / Bedienfeld
F	Dálkový spínač / Fernschalter
G	Bezpečnostní spínač / Sicherheitsschalter
H	Snímač teploty / Temperaturfühler
I	Osvětlení (max. 100 W) / Beleuchtung (max. 100 W)
J	Ovládání elektrického topení / Steuerung der elektrischen Heizung
K	Proudový chránič / Fehlerstromschutzschalter

Obrázek 7. Elektrické připojení
Elektrické připojení

3.3. Elektrické připojení



Ohříváč smí být připojen k elektrické síti pouze v souladu s platnými předpisy o elektrických instalacích

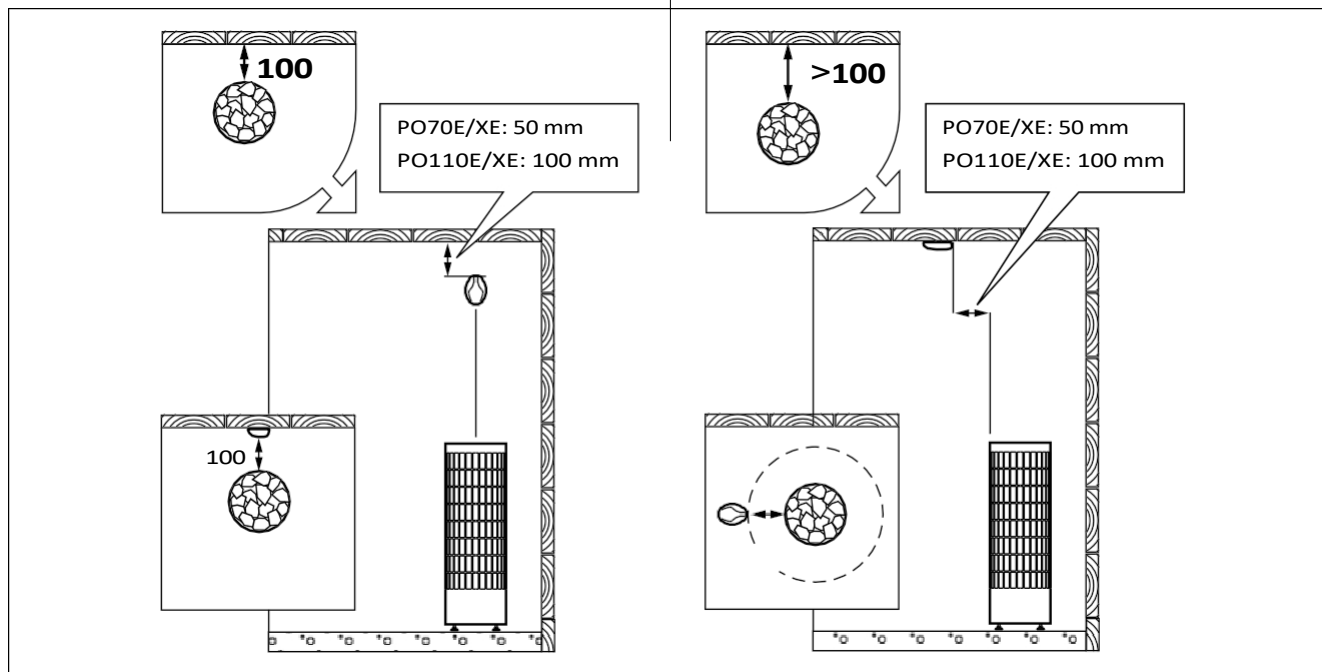
platnými předpisy a pouze autorizovaným, profesionálním elektrikářem.

Při instalaci ohříváče vždy zkontrolujte stav konektorů rozvodné skříň. Doporučujeme šroubové konektory. Vyhnete se pružinovým konektorům!

- Ohříváč je připojen k rozvodné skříni na stěně sauny. Rozvodná skříň musí být odolná proti stříkající vodě a její maximální výška od podlahy nesmí přesáhnout 500 mm.
- Připojovací kabel (obrázek 7: A) musí být gumový kabel typu H07RN-F nebo jeho ekvivalent. **POZNÁMKA! Z důvodu tepelného křehnutí je zakázáno používat jako připojovací kabel topného tělesa vodiče s PVC izolací.**
- Pokud jsou připojovací a instalační kabely umístěny ve vzdálenosti větší než 1000 mm od podlahy sauny nebo uvnitř stěn sauny, musí být schopny odolat minimální teplotě 170 °C při zatížení (například SSJ). Elektrická zařízení instalovaná ve vzdálenosti větší než 1000 mm od podlahy sauny musí být schválena pro použití při teplotě 125 °C (označení T125).
- Kromě napájecích konektorů musí být topné tělesa PO jsou vybaveny konektorem (P), který umožňuje ovládání elektrického ohřevu. Viz obrázek 7. Ovládací kabel pro elektrický ohřev je veden přímo do spojovací skříňky ohříváče a odtud k svorkovnici ohříváče podél gumového kabelu se stejným průřezem jako připojovací kabel.

3.3.1. Instalace teplotního snímače

- **POXE:** Nainstalujte snímač podle obrázku 8. Připojte kabel snímače ke konektoru v ohříváči podle principu stejné barvy.
- **POE:** Nainstalujte snímač dodaný s ohříváčem podle obrázku 8.



Obrázek 8. Instalace teplotního čidla (všechny rozměry v milimetrech) *Abbildung 8. Montage des Temperaturfühlers (alle Abmessungen in Millimetern)*

3.3. Elektrické přípojky



Připojení saunové kamny k elektrické síti smí provádět pouze autorizovaný elektrikář v souladu s platnými předpisy.

Při instalaci topného tělesa vždy zkontrolujte stav konektorů připojovací skříňky. Doporučujeme šroubové spoje. Vyhnete se pružinovým konektorům!

- Saunová kamna se připevňují polopevně ke svorkovnici na stěně sauny. Svorkovnice musí být odolná proti stříkající vodě a smí být umístěna nejvýše 500 mm nad podlahou.
- Jako připojovací kabel (obr. 7: A) se používá gumový kabel typu H07RN-F nebo odpovídající kabel. **POZOR! Kabely s PVC izolací nesmějí být kvůli své špatné tepelné odolnosti používány jako připojovací kabely saunové pece.**
- Pokud je připojení nebo montážní kabely vedeny do sauny nebo do stěn sauny ve výšce nad 1000 mm nad podlahou, musí být odolné vůči teplotě minimálně 170 °C (např. SSJ). Elektrická zařízení, která jsou umístěna ve výšce vyšší než 1000 mm od podlahy sauny, musí být schválena pro použití při okolní teplotě 125 °C (označení T125).
- Saunové kamna PO jsou kromě připojení k síti vybaveny svorkou (P), která umožňuje ovládání elektrického topení. Viz obr. 7. Ovládací kabel pro elektrické topení se připojí přímo ke svorkovnici saunové kamny a odtud se gumovým kabelem stejné síly připojí k řadové svorce saunové kamny.

3.3.1. Montáž teplotního čidla

- **POXE:** Nainstalujte čidlo podle obr. 8. Propojte kabel čidla podle barvy s připojením v kamnech.
- **POE:** Nainstalujte čidlo (součást dodávky kamna) podle obrázku 8.

**Přívodní otvor vzduchu do sauny nesmí být umístěn v blízkosti teplotního čidla.**

v blízkosti přívodu vzduchu ochlazuje čidlo, což vede k nepřesným údajům o teplotě v řídicí jednotce. V důsledku toho může dojít k přehřátí topného tělesa. Minimální vzdálenost přívodu vzduchu od čidla (obrázek 5):

- všesměrový přívod vzduchu: 1 000 mm
 - ventilační otvor směřující od snímače: 500 mm
- Snímač musí být nainstalován na místo určené v těchto pokynech (obrázek 8). Pokud není dodržena minimální vzdálenost není dodržena, je nutné změnit ventilaci.**

3.3.2. Instalace ovládacího panelu (PO70XE, PO110XE)

Ovládací panel je odolný proti stříkající vodě a má nízké provozní napětí. Panel lze instalovat v umývárně, šatně nebo v obytných prostorách. Pokud je panel instalován v sauně, musí být umístěn v minimální bezpečnostní vzdálenosti od topného tělesa a v maximální výšce jednoho metru od podlahy. Obrázek 9.

Vodivé trubky (Ø 30 mm) uvnitř stěnové konstrukce umožňují vést datový kabel skrytě ve stěně – jinak bude muset být instalace provedena na povrchu stěny. Doporučujeme instalovat ovládací panel zapuštěný do stěny a daleko od možných postříkání.

3.3.3. Izoace elektrického ohříváče

Při provádění závěrečné kontroly elektrických instalací může být při měření izolačního odporu ohříváče zjištěn „únik“. Důvodem je to, že izolační materiál topných těles absorboval vlhkost ze vzduchu (skladování, přeprava). Po několika spuštěních ohříváče bude vlhkost z topných těles odstraněna.

Nepřipojujte napájení ohříváče přes proudový chránič (RCD)!

**Instalace ohříváče**

Viz obrázek 10.

1. Připojte kabely k ohříváči (▷3.3.).
2. Umístěte ohříváč a nastavte jej svisle pomocí nastavitelných nožiček.
3. K upevnění ohříváče ke konstrukci sauny použijte upevňovací sady (2 ks).



Přívod vzduchu do sauny nesmí být v blízkosti teplotního čidla. Průvan v blízkosti přívodu vzduchu ochlazuje čidlo, což vede k nepřesným měřením teploty na řídicí jednotce. To může vést k přehřátí kamna. Minimální vzdálenost čidla od

přívodem vzduchu (obr. 5):

- Více směrový přívod vzduchu: 1 000 mm
- Přívod vzduchu směřuje od snímače: 500 mm

Snímač musí být umístěn na místě uvedeném v těchto pokynech (obr. 8). Pokud není dodržena minimální vzdálenost, je nutné změnit přívod vzduchu.

3.3.2. Montáž ovládacího panelu (PO70XE, PO110XE)

Ovládací panel je chráněn proti stříkající vodě a má nízké provozní napětí. Ovládací panel lze namontovat v umývárně, šatně nebo obytném prostoru. Pokud je ovládací panel namontován v sauně, musí být zapuštěn do stěny sauny ve výšce max. 1 m. Není povolena povrchová montáž. Rovněž je třeba dodržet minimální bezpečnostní vzdálenost od saunové kamny. Obr. 9.

Pomocí kabelového potrubí (Ø 30 mm) ve stěnových konstrukcích lze kabel skrytě vést k místu montáže ovládacího panelu, jinak je nutné provést povrchovou instalaci. Při montáži doporučujeme ovládací panel zapustit co nejdále od kamna, aby byl chráněn před stříkající vodou.

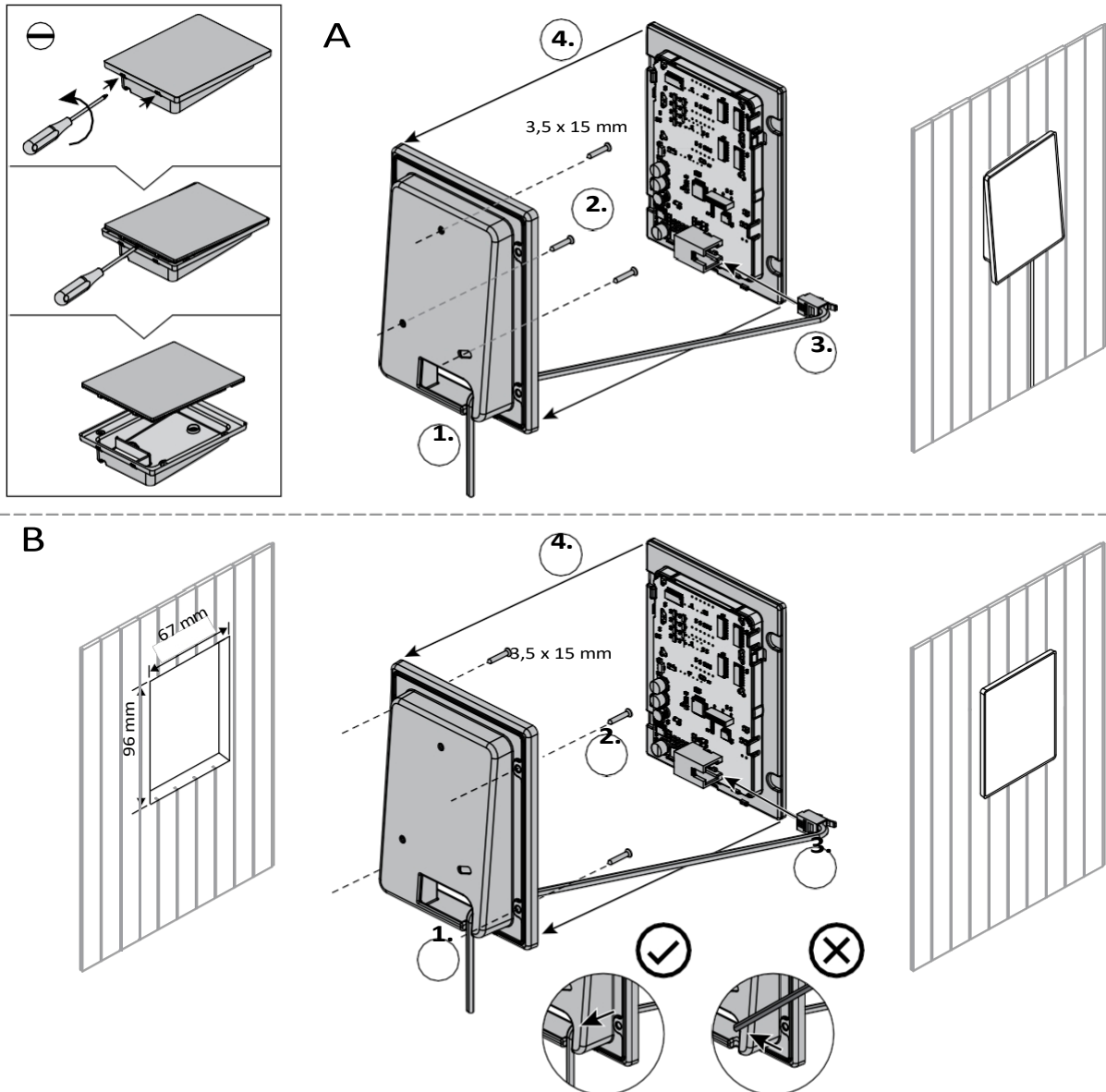
3.3.3. Izolační odpor elektrického saunového kamna Při závěrečné kontrole elektrických instalací může při měření izolačního odporu dojít k „úniku“, který je způsoben tím, že do izolačního materiálu topných odporů pronikla vlhkost (při skladování a přepravě). Vlhkost z odporů uniká po dvou zahřátích.

Nepřepínejte síťové napájení elektrické saunové pece přes proudový chránič!

**3.4. Instalace saunové pece**

Viz obr. 10.

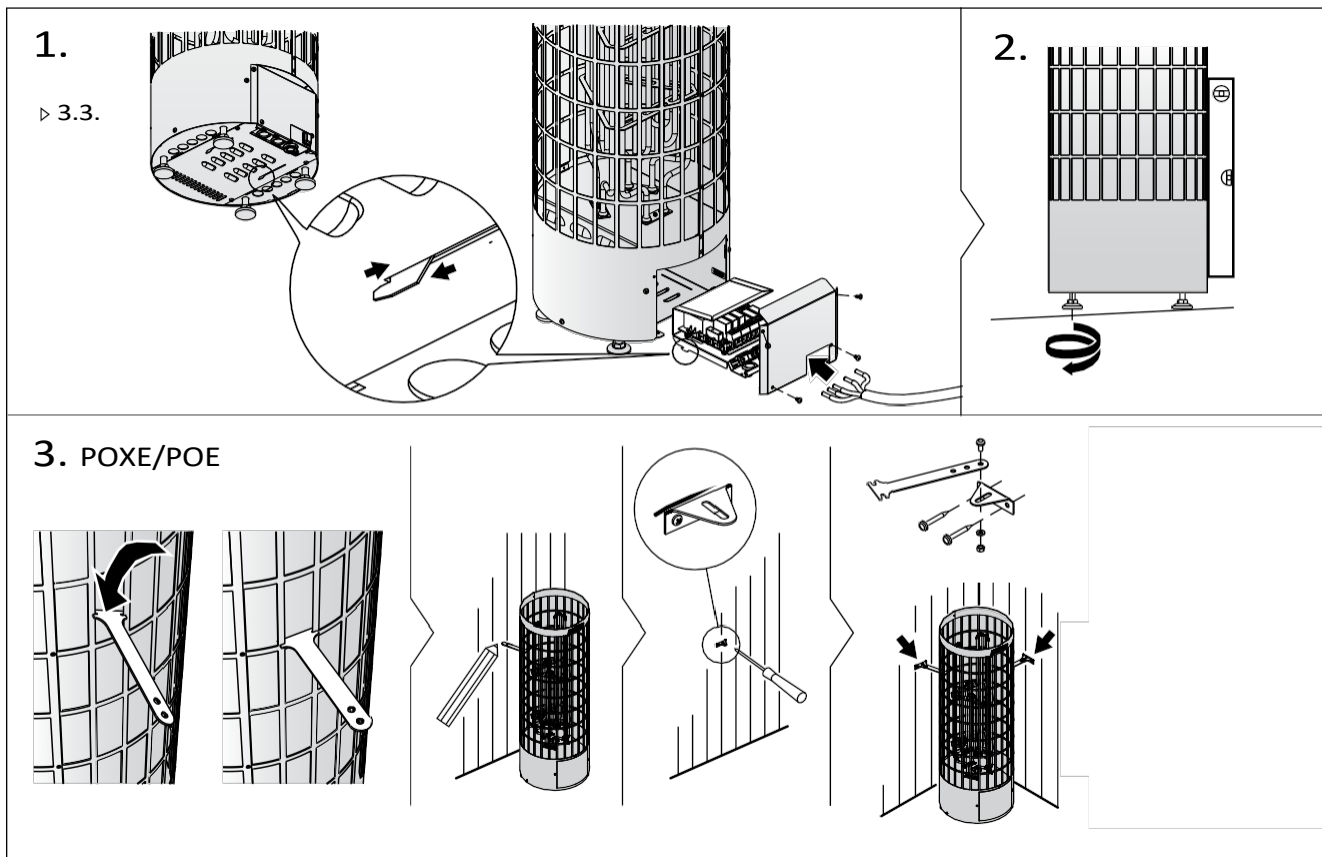
1. Připojte kabely k troubě (▷3.3.).
2. Nastavte kamna do svislé polohy pomocí nastavitelných nožiček.
3. Připevněte saunu k saunové konstrukci pomocí upevňovacích sad (2 ks).



1. Proved'te datový kabel otvorem v zadním krytu.
2. Zadní kryt připevněte ke zdi pomocí šroubů.
3. Zatlačte datový kabel do konektoru.
4. Zatlačte přední kryt do zadního krytu.

1. Datakabel des Bedienfelds durch die Öffnung in der Rückwand führen
2. Zadní kryt připevněte ke zdi pomocí šroubů.
3. Datový kabel zasuňte do konektoru
4. Přední kryt přitlačte na zadní kryt

Obrázek 9. Instalace ovládacího panelu
9. Montáž ovládacího panelu



Obrázek 10. Instalace ohřivače


Obrázek 10. Instalace saunového topení

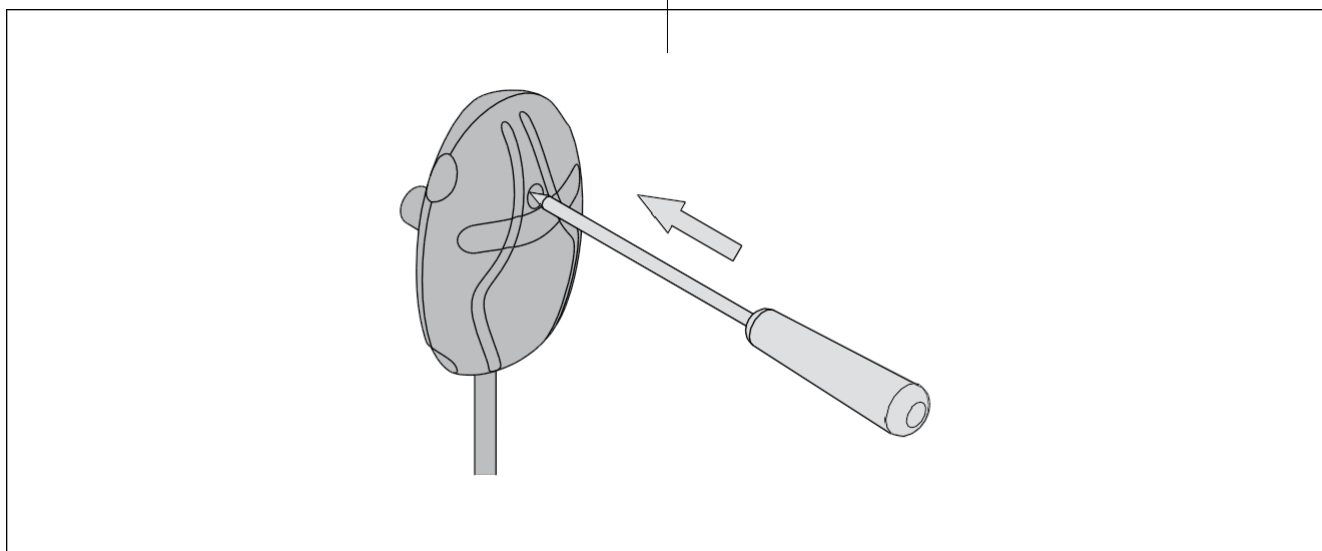
3.5. Resetování ochrany proti přehřátí

Senzorová skříňka obsahuje teplotní senzor a ochranu proti přehřátí. Pokud teplota v okolí senzoru příliš stoupne, ochrana proti přehřátí odpojí napájení topného tělesa. Resetování ochrany proti přehřátí je znázorněno na obrázku 11.

 Před stisknutím tlačítka je nutné zjistit důvod vypnutí.

3.5. Resetování ochrany proti přehřátí Kryt snímače obsahuje teplotní snímač a ochranu proti přehřátí. Pokud teplota v okolí teplotního snímače příliš stoupne, ochrana proti přehřátí přeruší přívod proudu. Resetování ochrany proti přehřátí je znázorněno na obrázku 11.

 Před stisknutím tlačítka je nutné zjistit příčinu spuštění ochrany proti přehřátí.

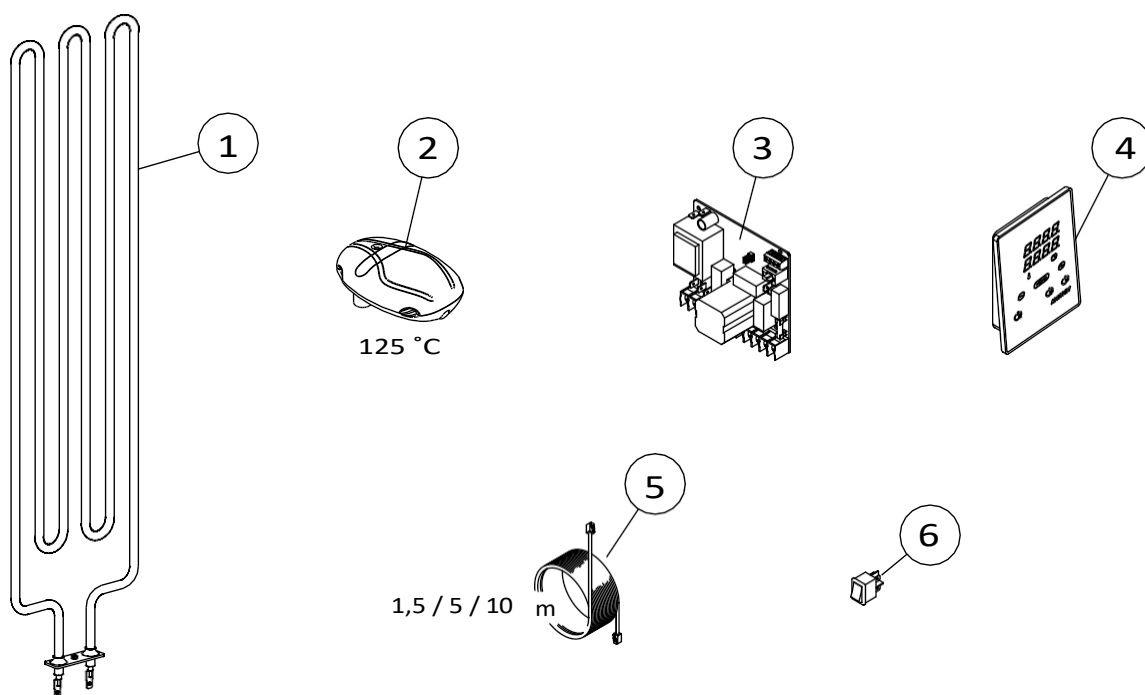


Obrázek 11. Tlačítko pro resetování ochrany proti přehřátí

Obrázek 11. Tlačítko pro resetování ochrany proti přehřátí

4. NÁHRADNÍ DÍLY

4. NÁHRADNÍ DÍLY



1	Topný článek 3600 W	Heizelement 3600 W	PO110XE/PO110E	ZSC-360
	Topný článek 2260 W	Topný článek 2260 W	PO70XE/PO70E	ZRH-720
2	Teplotní čidlo (125 °C)	Temperaturfühler (125 °C)	PO70XE/PO110XE PO70E/PO110E	WX248
3	Deska plošných spojů	Leiterplatte	PO70XE/PO110XE	WX683
4	Ovládací panel	Bedienfeld	PO70XE/PO110XE	WX380
5	Prodlužovací datový kabel 10 m (volitelně)	Verlängerungskabel 10 m (volitelně)	PO70XE/PO110XE	WX313
	Datový kabel 5 m (volitelně)	Datový kabel 5 m (volitelně)		WX311
	Datový kabel 1,5 m (volitelně)	Datový kabel 1,5 m (volitelně)		WX312
	Datový kabel 10 m (volitelně)	Datový kabel 10 m (volitelně)		WX315
6	Hlavní vypínač	Hlavní vypínač	PO70XE/PO110XE	ZSK-684

Doporučujeme používat pouze náhradní díly od výrobce.
Es dürfen ausschließlich die Ersatzteile des Herstellers verwendet werden.

1. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

1.1. Pokládání kamenů

Je důležité používat kameny, které odpovídají požadavkům návodu, z hlediska zajištění požární a elektrické bezpečnosti kamenné pece. Aby byla zachována platnost záruky, musí uživatel provádět řádnou technickou údržbu kamenné pece a kamenů v souladu s charakteristikami a pokyny návodu.

Důležitá informace: vhodnost různých druhů kamene pro pokládku v kamenných kamnech:

- Vhodné druhy kamene pro pokládku do kamen: peridotit, olivínový diabas, olivín a vulkanický čedič (vulkanit).
- V kamenných kamnech používejte pouze kameny s odštipnutými hranami nebo broušené kameny.
- Pokud se topné prvky kamenné pece dotýkají kamenů, je třeba broušené kameny použít pouze pro pokládku vrchní vrstvy, aby se nedotýkaly topných prvků.
- Keramické a dekorativní kameny lze v kamenné peci použít pouze v případě, že jsou schváleny výrobcem a používají se v souladu s pokyny v návodu k použití kamenné pece.
- Vezměte na vědomí, že dekorativní kameny jsou vhodné pouze pro pokládku horní vrstvy kamenné pece. Dekorativní kameny je nutné v kamenné peci pokládat volně, aby byla zajištěna dostatečná cirkulace vzduchu. Dekorativní kameny pokládejte tak, aby se nedotýkaly topných prvků. Pokud máte kamna na dřevo, ujistěte se, že kameny nepřicházejí do styku s vnitřním horkým rámem pece.
- Záruka se nevztahuje na poškození způsobené použitím dekorativních kamenů nebo kamenů do kamenné pece, které nebyly schváleny výrobcem.
- Průměr kamenů nesmí přesáhnout 5–10 cm.
- **Před vložením do kamenné pece je nutné kameny očistit od prachu.**

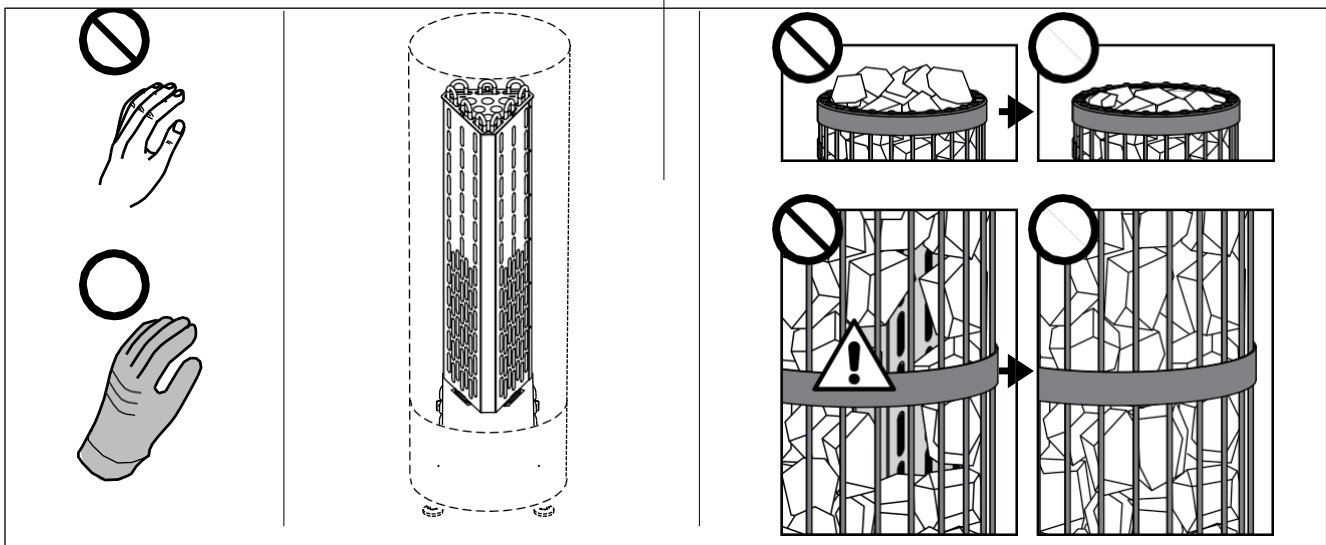
1. NÁVOD K POUŽITÍ

1.1. Pokládání kamenů

Keramické kameny ovlivňují bezpečnost pece. Uživatel je povinen zajistit řádnou údržbu kamenů v souladu se specifikacemi a pokyny. Nedodržení této povinnosti nebo nesprávné provedení údržby má za následek neplatnost záruky.

Důležité informace týkající se vhodnosti kamenů do kamenů

- Jako kameny do kamna jsou vhodné kameny jako peridotit, olivín-diabas, olivín a vulkanit.
- V kamenné komoře používejte pouze kameny s hranatým povrchem a/nebo kulaté kameny.
- Pokud jsou topné prvky elektrické kamny v přímém kontaktu s kameny, smí se zaoblené kameny používat pouze ve vnější vrstvě kamenné komory, aby se zabránilo jejich kontaktu s topnými prvky.
- Keramické a dekorativní kameny smí být použity pouze v případě, že jsou schváleny výrobcem a při jejich použití jsou dodržovány pokyny výrobce.
- Dekorativní kameny jsou vhodné pouze pro použití jako vrchní vrstva kamenné komory. Aby byla zajištěna dostatečná cirkulace vzduchu, musí být dekorativní kameny položeny volně. Umístěte dekorativní kameny tak, aby se nedotýkaly elektrických topných prvků. U kamen na dřevo se ujistěte, že se kameny nedotýkají horkého vnitřního rámu kamen.
- Záruka se nevztahuje na vady, které vznikly v důsledku použití koraktivkvide vöi tootja poolt heaks kiitmata kerisekivide kasutamisest.
- Průměr kamenů musí být 5–10 cm.
- **Před položením kamenů na kamna je očistěte od prachu.**



Obrázek 1. Ukládání kamenů

Obrázek 1. Pokládání kamenů do pece

Při pokládání kamenů věnujte pozornost následujícímu:

- Je nutné pokládat kameny v husté vrstvě k vnější mřížce a zbývající kameny rozložit tak, aby mezi nimi byl volný prostor. Hustá vrstva kamenů chrání před přehřátím materiálu, které se nacházejí před pecí, působením přímého tepelného záření. **Zvláštní pozornost věnujte rohům, kde jsou topné prvky umístěny blízko mřížky.** Volné uložení kamenů uprostřed umožňuje průchod vzduchu kameny, což zajišťuje dobré zahřátí jak sauny, tak kamenů.
- Neházejte kameny do pece.
- Je zakázáno vkládat kameny mezi topné prvky.
- Kameny se musí opírat o sebe navzájem, nikoli o topné prvky.
- Kameny nesmí tvořit nad rámem vysokou hromadu.
- V prostoru pro kameny a v blízkosti kamenné pece nesmí být umístěny předměty, které brání cirkulaci vzduchu přes kamennou pec.



Zcela zakryjte kameny topné prvky. Otevřené topné prvky

mohou být nebezpečné pro hořlavé materiály i v bezpečné vzdálenosti. Ujistěte se, že z kamenů nejsou vidět topné prvky.

1.1.1. Výměna kamenů

V důsledku velkých teplotních výkyvů při provozu se kameny ničí. **Zvláštní pozornost věnujte usazování kamenů uvnitř ocelového rámu. Ujistěte se, že se topné prvky v průběhu času neodhalují.**

Kameny přemístějte nejméně jednou ročně, při intenzivním používání sauny ještě častěji. Přitom odstraňte úlomky kamenů ze dna kamenné pece a všechny rozbité kameny nahraďte novými.

1.2. Provoz kamenné pece



Před zapnutím kamenné pece vždy zkontrolujte, zda nad kamennou pecí nebo v nebezpečné blízkosti v její blízkosti žádné předměty.

- Při prvním vytápění sauny mohou kamna a kameny vydávat zápach. Pro odstranění zápachu musí být sauna dobře větraná.
- Pokud výkon kamna odpovídá velikosti sauny, bude pro úplné vytápění místnosti s dobrou tepelnou izolací na požadovanou teplotu bude trvat asi hodinu (▷ 2.3.).
- Kameny se zahřívají na teplotu páry, zpravidla současně s parní lázní. Vhodná teplota pro páru je 60–80 °C.

1.3. Kamenné pece PO70XE, PO110XE

Pokud je kamna připojena k napájecímu zdroji a hlavní vypínač (viz obr. 1) je zapnutý, kamna jsou v pohotovostním režimu a připravena k použití. Uvnitř tlačítka napájení (I/O) na ovládacím panelu svítí kontrolka.

POZOR! Před zapnutím kamenné pece se ujistěte, že na peci ani v rámci stanovených bezpečnostních vzdáleností nejsou žádné cizí předměty.

Při instalaci kamenů věnujte zvláštní pozornost následujícímu:

- Cílem je naskládat hustou vrstvu kamenů proti vnitřní mřížce a zbývající kameny naskládat volně. Hustá vrstva zabraňuje přehřátí materiálů před kamny v důsledku přímého sálání tepla. **Buďte obzvláště opatrní v rozích, kde jsou topná tělesa blízko ocelové mřížky.** Volné naskládání kamenů uprostřed kamenů umožňuje proudění vzduchu skrz kamna, což vede k dobrému prohřátí parní místnosti a kamenů.
- Nenechte kameny spadnout do kamna.
- Nezasazujte kameny mezi topné prvky.
- Kameny pokládejte tak, aby se navzájem podpíraly, místo aby svou vlastní vahou zatěžovaly topné prvky.
- Neskládejte vysoké hromady kamenů na topení.
- Do prostoru kamen ani do jejich blízkosti nesmí být umístěny předměty, které by mohly změnit množství nebo směr vzduchu proudícího kameny.



Topné prvky nesmí být viditelné mezi kameny. Vytý topný prvek může snadno zapálit hořlavé materiály i mimo bezpečnostní vzdálenost. Ujistěte se, že mezi kameny nejsou vidět

topných těles

1.1.1. Údržba

V důsledku velkých teplotních výkyvů se kameny při používání rozpadají. **Kontrolujte propad kamenů v topeništi pomocí lopatky. Dbejte na to, aby topeniště nikdy nezůstalo prázdné.**

Kameny je třeba alespoň jednou ročně vyměnit. Pokud je sauna aktivně využívána, pak i častěji. Současně je třeba z podlahy kamna odstranit kamenné úlomky a rozbité kameny vyměnit za nové.

1.2. Používání kamna



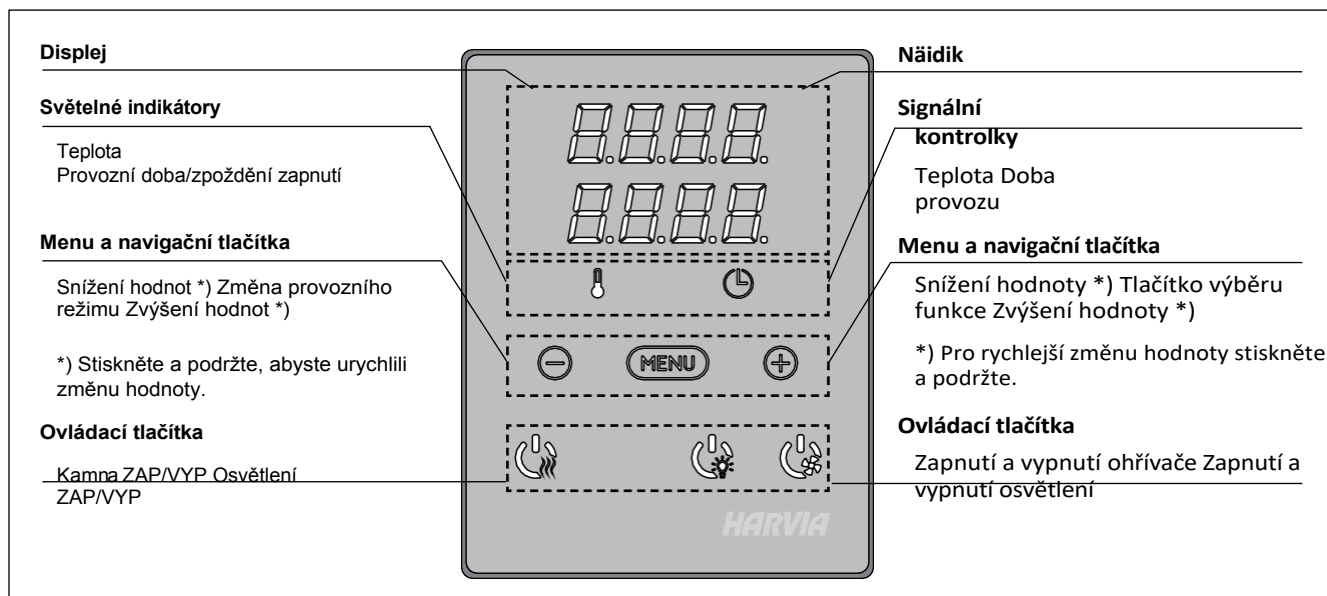
Než zapnete kamna, vždy zkontrolujte, zda se nad nimi nebo v jejich blízkosti nic nenachází.

- Při prvním zapnutí kamna se z topných těles i kamen uvolňuje zápach. K odstranění zápachu je nutné saunu důkladně vyvětrat.
- Pokud je výkon kamna vhodný pro parní místnost, trvá dosažení teploty vhodné pro saunování v správně postavené parní místnosti přibližně jednu hodinu (▷ a 2.3.).
- Kameny se zahřívají na teplotu sauny zpravidla současně s parní lázní. Vhodná teplota parní lázně je 60 až 80 °C.

1.3. Modely kamenů PO70XE, PO110XE

Pokud je kamna připojena k napájecímu zdroji a je zapnutý hlavní vypínač (viz obrázek 1), jsou kamna v pohotovostním režimu a připravena k použití. Podsvícení tlačítka I/O svítí na ovládacím panelu.

UPOZORNĚNÍ! Před zapnutím topného tělesa se vždy ujistěte, že se v jeho blízkosti a v předepsané bezpečnostní vzdálenosti nenacházejí žádné předměty.



Obrázek 2. Ovládací panel

Obrázek 2. Ovládací panel

1.3.1. Каменка ВКЛ



Каменка включается нажатием на кнопку Вход/Выход на панели управления.

Při zapnutí kamny se v horním řádku displeje po dobu 5 sekund zobrazí nastavená teplota a v dolním řádku nastavený čas.

Po dosažení požadované teploty v sauně se topné prvky automaticky vypnou. Pro udržení požadované teploty se kamna automaticky vypnou a zapnou ovládacím panelem.

Při správné konstrukci sauny a odpovídajícím výkonu ohřívače trvá zahřátí sauny maximálně jednu hodinu.

1.3.2. Kamna VYPNUTÁ

Kamna se vypnou a přejdou do pohotovostního režimu po

- stisknutí tlačítka Vstup/Výstup
- po uplynutí nastavené doby provozu nebo
- v případě výskytu chyby.

POZOR! Je nutné se ujistit, že po uplynutí nastavené doby provozu se kamna automaticky nebo ručně vypnou.

1.4. Změna nastavení

Struktura nabídky nastavení a postup změny nastavení jsou znázorněny na obr. 3a a 3b.

Naprogramovaná úroveň teploty, stejně jako všechny hodnoty doplňkových nastavení, se ukládají do paměti a budou použity při dalším zapnutí zařízení.

1.5. Proces provozu pomocných zařízení

Podsvícení se zapíná a vypíná nezávisle na ostatních funkcích. Obrázek 7.

1.5.1. Osvětlení

1.3.1. Zapnutí topení



Spusťte ohřívač stisknutím tlačítka I/O na ovládacím panelu ohřívače.

Při spuštění topení se po dobu pěti sekund zobrazí na horním řádku displeje nastavená teplota a na spodním řádku doba provozu.

Jakmile je v parní lázni dosaženo požadované teploty, topné prvky se automaticky vypnou. Pro udržení požadované teploty topný článek topení pravidelně zapíná a vypíná.

Pokud je kachle dostatečně výkonná a sauna je správně postavená, nezabere zahřátí sauny více než jednu hodinu.

1.3.2. Vypnutí kamna

Kamna se vypnou a přepnou do pohotovostního režimu, když

- stisknete tlačítko I/O,
- skončí doba provozu nebo
- dojde k poruše.

POZNÁMKA! Ujistěte se, že je po skončení provozu nebo ručním vypnutím ohřívače vypnutý přívod elektrické energie.

1.4. Změna nastavení

Struktura nabídky nastavení a změna nastavení jsou vysvětleny na obrázcích 3a a 3b.

Naprogramovaná hodnota teploty a všechny hodnoty doplňkových nastavení se ukládají do paměti a platí i při dalším zapnutí zařízení.

1.5. Použití příslušenství

Osvětlení lze zapínat a vypínat nezávisle na ostatních funkcích. Obrázek 7.

1.5.1. Osvětlení

Vodiče osvětlení parní lázně lze připojit

Je možné nastavit osvětlení parní lázně tak, aby bylo ovládáno z ovládacího panelu. (Max. 100 W.)



Osvětlení lze zapnout/vypnout stisknutím příslušného tlačítka na ovládacím panelu.

1.5.2. Ochranný a dveřní spínač

Jako ochranný spínač může sloužit například Harvia SFE – ochranné zařízení instalované nad kamna nebo zabudované do nich, které vypne kamna v případě, že se na nich nacházejí cizí předměty (například ručníky, kusy látky), které mohou způsobit požár.

Dveřní spínač je elektromagnetický spínač, který se instaluje do dveřního rámu parní lázně. Při otevření dveří parní lázně se jeho obvod rozepe.

Tyto spínače se připojují k kamenné peci v souladu s příloženými pokyny. Viz obr. 7 v této příručce.

1.5.3. Dálkové zapnutí

Pro dálkové ovládání napájení kamny lze kamna vybavit dálkovým vypínačem zap/vyp (např. automatizace budovy). Další informace naleznete v části 1.7.

1.6. Blokování ovládacího panelu



Podržte stisknuté tlačítko zapnutí kamny a osvětlení po dobu tří sekund.



Na displeji se zobrazí -CL-. Blokování klávesnice lze aktivovat pouze v pohotovostním režimu. Zámek klávesnice blokuje i dálkové zapnutí.

1.7. k é ovládání na dálku

V souladu s normou IEC/EN 60335 -2-53, která upravuje používání elektrických kamen v saunách, lze ovládací panel použít k dálkovému ovládání kamen, pokud jsou kamna nebo dveře parní lázně vybaveny ochranným vypínačem.

Použití s ochranným vypínačem: kamna lze zapnout na dálku, pokud je obvod ochranného vypínače uzavřen. Pokud je obvod rozeprtý, na displeji se zobrazí hlášení „SAFE“ a kamna se nespustí.

Použití s dveřním spínačem: režim dálkového ovládání se aktivuje stisknutím a podržením tlačítka kamny po dobu tří sekund. Pokud je obvod dveřního spínače rozeprtý, na displeji se zobrazí hlášení „door open“ a kamna se vrátí do pohotovostního režimu. Pokud je obvod uzavřen, aktivuje se režim dálkového ovládání, na displeji se zobrazí hlášení „rc on“ a tlačítko kamny bliká. Nyní lze kamna zapnout pomocí dálkového spínače. Pokud jsou v režimu dálkového ovládání dveře otevřené, na displeji se zobrazí hlášení „door OPEN“ a kamna se vrátí do pohotovostního režimu.

tak, aby bylo možné jej ovládat pomocí ovládacího panelu. (Max. 100 W.)



Osvětlení zapínáte a vypínáte pomocí tlačítka na ovládacím panelu.

1.5.2. Bezpečnostní spínač a spínač dveří

Bezpečnostní spínač (např. Harvia SFE) je ochranné zařízení instalované uvnitř nebo na horní části kamna, které zabraňuje přehřátí kamna v případě, že na kamna spadne nebo je na ně položena nějaká věc (např. saunová osuška nebo oděv), což by mohlo způsobit požár.

Dveřní spínač je magnetický spínač umístěný v rámu dveří parní lázně, jehož obvod se otevře při otevření dveří parní lázně.

Spínače se připojují k topnému tělesu podle pokynů uvedených v návodu k použití spínače. Viz také obrázek 7 v tomto návodu k použití.

1.5.3. Dálkové ovládání

Pro dálkové ovládání napájení topidla lze topidlo vybavit dálkovým spínačem (tj. automatikou budovy), který umožňuje zapínání a vypínání topidla. Další informace naleznete v části 1.7.

1.6. Zamykání ovládacího panelu

Podržte tlačítka zapnutí kamna a osvětlení současně stisknutá po dobu 3 sekund.

Na displeji se zobrazí -CL-. Klávesnici lze aktivovat pouze v pohotovostním režimu. Klávesnice blokuje spuštění dálkového ovládání.

1.7. Dálkové ovládání

V souladu s požadavky elektrotechnické normy IEC/EN 60335-2-53 lze kamna dálkově ovládat pomocí ovládacího panelu, pokud jsou kamna nebo dveře parní lázně vybaveny bezpečnostním spínačem (bezpečnostním nebo dveřním spínačem).

Použití s bezpečnostním spínačem: pokud je bezpečnostní spínač uzavřen, lze ohřivač zapnout pomocí dálkového ovládání. Pokud je spínač otevřen, zobrazí se hlášení

„SAFE“ (bezpečné) a topení se nespustí.

Použití s dveřním spínačem: aktivujte režim dálkového ovládání stisknutím tlačítka topení po dobu 3 sekund. Pokud je obvod dveřního spínače otevřený, zobrazí se hlášení

„door OPEN“ (dveře otevřené) a topení se přepne zpět do pohotovostního režimu. Pokud je obvod uzavřen, aktivuje se režim dálkového ovládání, zobrazí se hlášení „rc on“ (dálkové ovládání zapnuto) a tlačítko topení bliká. Topení lze nyní zapnout pomocí dálkového ovladače. Pokud se během aktivního režimu dálkového ovládání otevřou dveře, zobrazí se hlášení „door OPEN“ (dveře otevřené) a kamna se přepnou zpět do pohotovostního režimu.

Doba pauzy: Tyto funkce jsou omezeny dobou pauzy, která zabraňuje zapnutí kamenné pece, pokud od posledního vypnutí pece uplynulo méně než 6 hodin. Při pokusu o dálkové zapnutí pece v době pauzy (6 hodin) se na displeji zobrazí hlášení „rEst“. Kamna lze spustit na dálku po uplynutí doby pauzy a zobrazení „rc“ na displeji.

Paměť pro poruchy elektrického napájení: kamna obnoví provoz, pokud dálkový vypínač zůstane v poloze ZAP.

Nastavený čas: pokud je v kamenné peci nastaven čas zpoždění, nelze ji ovládat pomocí dálkového vypínače. Po uplynutí nastaveného času zpoždění a po zapnutí kamenné pece ji lze vypnout pomocí dálkového vypínače.

1.8. Režim úspory energie „“

Pokud během 30 minut nestisknete žádné tlačítko, aktivuje se úsporný režim. Rozsvítí se pouze tlačítko kamny (a „rc on“, pokud je aktivní režim dálkového ovládání).

1.9. Kamna PO70E, PO110E

Kamna modelů PC110E se ovládají samostatným dálkovým ovladačem. Viz návod k obsluze vybraného modelu ovladače.

Pauza: tyto funkce omezuje pauza, která brání zapnutí kamna v případě, že od posledního vypnutí kamna uplynulo méně než 6 hodin. Pokud se pokusíte zapnout ohřívač během doby odkladu (6 hodin), na displeji se zobrazí text „rEst“. Ohřívač lze zapnout po uplynutí doby odkladu (na displeji se zobrazí text „rc“).

Paměť přerušení napájení: topení pokračuje v práci, pokud je dálkový spínač v poloze ON (zapnuto).

Přednastavená doba: pokud trvá přednastavená doba zpoždění topení, nelze jej ovládat pomocí dálkového spínače. Po uplynutí přednastavené doby zpoždění a zapnutí topení jej lze pomocí dálkového spínače vypnout.


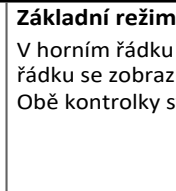
1.8. Režim úspory energie


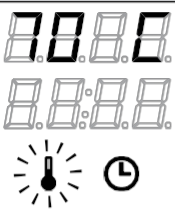


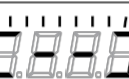
Pokud během 30 minut nestisknete žádné tlačítko, aktivuje se úsporný režim. Svítí pouze tlačítko topení (a „rc on“, pokud je aktivní režim dálkového ovládání).

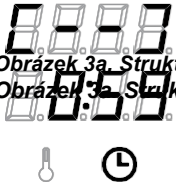
1.9. Modely topení PO70E, PO110E

Modely topení vyžadují pro provoz samostatné ovládací centrum, pomocí kterého se topení používá. Přečtěte si návod k použití vybraného modelu ovládacího centra.

ZÁKLADNÍ NASTAVENÍ/PÕHISEADED

	<p>Základní režim (kamna zapnutá)</p> <p>V horním řádku se zobrazuje teplota v parní lázni. Ve spodním řádku se zobrazuje zbývající doba provozu. Svítí oba indikátory.</p>		<p>Základní režim (kamna zapnutá)</p> <p>V horním řádku se zobrazuje teplota v parní lázni. V dolním řádku se zobrazuje zbývající doba provozu. Obě kontrolky svítí.</p>
---	--	--	---

	<p>Chcete-li otevřít nabídku nastavení, stiskněte tlačítko MENU.</p>	<p>Vajutage seadete menüü avamiseks nuppu MENU.</p>
	<p>Teplota v parní lázni</p> <p>Na displeji se zobrazuje nastavená teplota v parní lázni. Indikátor teploty bliká.</p> <ul style="list-style-type: none"> Nastavte teplotu pomocí tlačítek „-“ a „+“. Rozsah hodnot je 40–110 °C. <p>Pro přechod k dalším nastavením stiskněte tlačítko MENU.</p>	<p>Teplota v parní lázni</p> <p>Na displeji je zobrazena nastavená teplota sauny. Kontrolka teploty bliká.</p> <ul style="list-style-type: none"> Pomocí tlačítek – a + nastavte požadovanou teplotu. Rozsah je 40–110 °C. <p>Stiskněte tlačítko MENU pro přístup k dalším nastavením.</p>
	<p>Zbývající doba provozu</p> <p>Nastavte dobu provozu pomocí tlačítek „-“ a „+“.</p> <p><i>Příklad: Zbývající doba provozu kamenné pece je 3 hodiny a 40 minut.</i></p>	<p>Zbývající doba provozu</p> <p>Stiskněte tlačítka – a + pro nastavení zbývající doby provozu.</p> <p><i>Příklad: kamna pracují 3 hodiny a 40 minut.</i></p>
	<p>Nastavení doby zpoždění zapnutí (naprogramované zapnutí)</p> <ul style="list-style-type: none"> Stiskněte tlačítko „+“, dokud nepřekročíte maximální dobu provozu. Světelný indikátor teploty se vypne. Na displeji začne blikat označení nastaveného zpoždění zapnutí. Nastavte požadovanou hodnotu pomocí tlačítek „-“ a „+“. Minimální interval změny času je 10 minut. <p><i>Příklad: Zapnutí kamenné pece za 10 minut.</i></p> <p>Pro opuštění stiskněte tlačítko MENU.</p>	<p>Čekací doba (zapnutí pomocí časovače)</p> <ul style="list-style-type: none"> Stiskněte tlačítko +, dokud nepřekročíte maximální zbývající dobu provozu. Kontrolka teploty se vypne. Symbol přednastaveného času bliká na displeji. Vyberte tlačítka – ano + požadovanou čekací dobu. Čas se mění v 10minutových krocích. <p><i>Příklad: topení se spustí za 10 minut.</i></p> <p>Pro opuštění stiskněte tlačítko MENU.</p>
	<p>Основной режим (установлена задержка включения, каменка выключена)</p> <p>Zpětný odpočet zpoždění do 0, poté se kamna zapnou.</p>	<p>Põhirežiim (käimas on ooteaeg, keris väljas)</p> <p>Zbývající čas zpoždění se zobrazuje až do dosažení nuly, poté se kamna zapnou.</p>

	<p>Obrázek 3a. Struktura nabídky nastavení, základní nastavení</p> <p>Obrázek 3b. Struktura menu nastavení, základní nastavení</p>
---	--

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСТАНОВКИ/DOPLŇUJÍCÍ NASTAVENÍ

	<p>Režim čekání kamny</p> <p>Uvnitř tlačítka napájení (I/O) na ovládacím panelu svítí světelná kontrolka.</p>	<p>Keris v pohotovostním režimu</p> <p>Podsvícení tlačítka I/O svítí na ovládacím panelu.</p>
	<p>Otevřete nabídku nastavení současným stisknutím tlačítek „-“, „MENU“ a „+“ (viz obr. 2). Tlačítka podržte stisknutá po dobu 5 sekund.</p> <p>⚠ Tlačítka nesvítilí, pokud je kamna v pohotovostním režimu.</p>	<p>Otevřete menu doplňkových nastavení současným stisknutím tlačítek -, MENU a + (viz obr. 2). Podržte je stisknutá po dobu 5 sekund.</p> <p>⚠ Tlačítka nesvítilí, pokud je kamna v pohotovostním režimu.</p>
	<p>Nastavení dálkového ovládání.</p> <p>Další informace naleznete v oddílech 2.3.3 a 2.5. Možnosti nastavení jsou „OFF“ (bez dálkového ovládání), „SAFE“ (bezpečnostní zařízení) a „door“ (vypínač na dveřích).</p> <p>Nastavení dálkového ovládání lze měnit tlačítky + a -.</p> <p>Potvrďte nastavení a přejděte do další části menu tlačítkem MENU.</p> <p>Nastavení doby pauzy.</p> <p>Zapnutí a vypnutí funkce pauzy se provádí pomocí tlačítek + a -. Funkce pauzy musí být zapnutá, pokud se kamna spouští dálkově automatickým časovým plánem (například týdenním časovačem).</p>	<p>Nastavení dálkového ovládání.</p> <p>Viz další informace v bodech 2.3.3. a 2.5. Možnosti nastavení jsou „OFF“ (bez dálkového ovládání), „SAFE“ (bezpečnostní zařízení) a „door“ (dveřní spínač). Nastavení dálkového ovládání můžete změnit nastavení dálkového ovládání pomocí tlačítek + a -.</p> <p>Připojte zařízení a přejděte k další volbě pomocí tlačítka MENU.</p> <p>Nastavení pauzy.</p> <p>Funkci pauzy můžete povolit a zakázat pomocí tlačítek + a -. Pauza musí být povolena, pokud je kotel spouštěn na základě automatického časového plánu (např. týdenního časovače).</p>
	<p>Pro přechod k dalším nastavením stiskněte tlačítko MENU.</p>	<p>Stiskněte tlačítko MENU pro přístup k dalšímu nastavení.</p>
	<p>Maximální doba provozu</p> <p>Maximální dobu provozu lze změnit pomocí tlačítek „-“ a „+“. Časový rozsah je 1–12 hodin (6 hodin*).</p> <p><i>Příklad: Doba provozu kamenné pece je 6 hodin od zapnutí. (Zbývající dobu provozu lze změnit, viz obr. 3a.)</i></p>	<p>Maximální doba provozu</p> <p>Maximální dobu provozu lze změnit pomocí tlačítek - a +. Rozsah je 1–12 hodin (6 hodin*).</p> <p><i>Příklad: kamna pracují od zapnutí 4 hodiny. (Zbývající dobu provozu lze změnit, viz obr. 3a.)</i></p>
	<p>Pro přechod k dalším nastavením stiskněte tlačítko MENU.</p>	<p>Stiskněte tlačítko MENU pro přístup k dalším nastavením.</p>
	<p>Nastavení údajů teplotního čidla</p> <p>Hodnoty lze upravit o +/- 10 °C. Toto nastavení zajišťuje dosažení požadované teploty v sauně.</p>	<p>Nastavení údajů senzorů</p> <p>Hodnotu lze upravit o +/-10 jednotek. Úprava nemá přímý vliv na naměřenou hodnotu teploty, ale mění měřicí křivku.</p>
	<p>Pro přechod k dalším nastavením stiskněte tlačítko MENU.</p>	<p>Stiskněte tlačítko MENU pro přístup k dalším nastavením.</p>

* Tovární nastavení

* tovární nastavení

	<p>Zapamatování výpadků elektrického napájení</p> <p>Paměťové zařízení pro zaznamenávání výpadků elektrického napájení lze přepnout do režimu zapnutí („ON“) nebo vypnutí („OFF“)*.</p> <ul style="list-style-type: none"> • V režimu zapnutého paměťového zařízení se provoz obnoví ihned po přerušení napájení. • V režimu vypnutého paměťového zařízení dojde při výpadku napájení k vypnutí celého systému. Pro obnovení provozu je nutné stisknout tlačítko I/O. • Bezpečnostní předpisy pro používání paměťového zařízení se liší v závislosti na regionu. 	<p>Paměť pro výpadky napájení</p> <p>Paměť pro výpadky napájení lze zapnout (ON) a vypnout (OFF)*).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pokud je zapnutá, systém se po výpadku elektřiny znovu spustí. • Pokud je vypnutá, výpadek vypne systém. Pro opětovné spuštění je třeba stisknout tlačítko I/O. • Bezpečnostní pravidla týkající se používání paměti se liší v závislosti na regionu.
	<p>Stiskněte tlačítko MENU (MEHIO). Kamna přejdou do pohotovostního režimu.</p>	<p>Stiskněte tlačítko MENU. Keris se přepne do pohotovostního režimu.</p>

Obrázek 3b. Struktura nabídky nastavení, doplňková nastavení
Obrázek 3b. Struktura nabídky nastavení, doplňková nastavení

* Tovární nastavení
* tehase seadistus

1.10. Pára v sauně

Při zahřívání vzduchu v sauně dochází k jeho vysychání, proto je pro dosažení vhodné vlhkosti nutné polévat horké kameny vodou. Lidé snáší působení tepla a páry různě – zkušenostmi lze najít optimální teplotu a vlhkost.

Teplotu lze regulovat od mírné po silnou – stačí pokropit vodu boční část kamenné pece nebo přímo kameny shora.

Objem vědra pro saunu by neměl přesáhnout 2 dl. Nadměrné množství horké

může způsobit popáleniny horkými proudy páry. Vyhněte se vypouštění páry, pokud se někdo nachází v blízkosti kamenné pece, protože horká pára může způsobit popáleniny.

Jako vodu do sauny používejte vodu, která splňuje požadavky na užitkovou vodu (tabulka 1). Do vody do sauny lze přidávat pouze aromatické přísady určené k tomuto účelu. Dodržujte pokyny na obalu.

1.10. Leiliviskamine

Vzduch v sauně se při zahřívání vysušuje. Proto je nutné pro dosažení vhodné vlhkosti vzduchu přidávat vodu.

Účinek tepla a páry na lidi je různý – experimentováním najdete teplotu a vlhkost, které vám nejlépe vyhovují.

Teplotu můžete regulovat od mírné po vysokou, a to poléváním vody na přední část kamna nebo přímo na kameny.

Maximální objem naběračky na vodu je 0,2 litru.

Množství vody, které se najednou nalije na kamna, nemělo překročit 0,2 litru, protože pokud se na kameny nalije mnoho vody najednou, odpaří se pouze část z ní, zatímco zbytek se rozstříkne jako horké vodní kapky na hlavy saunujících se. Nikdy neházejte vodu na kameny, pokud se někdo nachází v bezprostřední blízkosti kamen, protože horká pára může způsobit popálení kůže.

Voda nalitá na kamna musí splňovat požadavky na vodu pro údržbu (tabulka 1). Do vody lze přidávat pouze speciální vonné látky určené pro saunu. Dodržujte pokyny na obalu.

Vlastnosti vody	Воздействие Мõju	Doporučení Soovitus
Koncentrace humusu Obsah organické hmoty	Ovlivňuje barvu, chuť, usazuje se Barva, chuť, usazuje se	<12 mg/l <12 mg/l
Koncentrace železa Obsah železa	Ovlivňuje barvu, vůni, chuť, usazuje se Barva, zápach, usazuje se	<0,2 mg/l <0,2 mg/l
Koncentrace manganu (Mn) Obsah manganu (Mn)	Ovlivňuje barvu, vůni, chuť, usazuje se Barva, zápach, usazuje se	<0,10 mg/l <0,10 mg/l
Tvrdost: nejdůležitějšími prvky jsou hořčík (Mg) a vápník (Ca). Karedus: nejdůležitějšími prvky jsou hořčík (Mg) a vápník (Ca).	Vytváří se sediment Sadestub	Mg: < 100 mg/l Ca: < 100 mg/l Mg: <100 mg/l Ca: <100 mg/l
Voda obsahující chloridy Kloriidid sisaldav vesi	korozia korodovani	Cl: < 100 mg/l Cl: <100 mg/l
Chlorovaná voda Kloorivesi	Škodlivé pro zdraví Oht tervisele	Использование запрещено Kasutamine keelatud
Морская вода Merevesi	Urychlená korozie Kiire korrodeerumine	Použití zakázáno Kasutamine keelatud
Koncentrace arsenu a radonu Arseeni- ja radoonisaldus	Škodlivé pro zdraví Oht tervisele	Использование запрещено Kasutamine keelatud

Tabulka 1. Požadavky na kvalitu vody
Tabulka 1. Požadavky na kvalitu vody

1.11. Pokyny k napařování

- Начиная парение с мытья.
- Délka pobytu v parní lázni závisí na vašem pocitu – jak dlouho vám to bude příjemné.
- Zapomeňte na všechny své problémy a uvolněte se!
- K dobrým parním způsobům patří ohleduplnost k ostatním parníkům: nerušte ostatní příliš hlučným chováním.
- Neodhánějte ostatní z polic příliš horkou párou.
- Při příliš silném zahřátí pokožky se předem nadechněte v předsíni. Pokud se cítíte dobře, můžete si podle možnosti užít plavání.
- Na závěr se umyjte.
- Odpočíte si, uvolněte se a oblečte se. Pro vyrovnání rovnováhy tekutin vypijte osvěžující nápoj.

1.12. ní bezpečnostní opatření

- Příliš dlouhé pobývání v horké sauně způsobuje zvýšení tělesné teploty, což může být nebezpečné.
- Buďte opatrní s horkými kameny a kovovými částmi kamny. Mohou způsobit popáleniny kůže.
- Nenechávejte děti v blízkosti kamna.
- V sauně nesmí být bez dozoru děti, zdravotně postižené osoby a osoby se slabým zdravím.
- Omezení související se zdravím je nutné konzultovat s lékařem.
- O saunování malých dětí je nutné se poradit s pediatrem.
- V sauně se pohybujte opatrně, protože podlaha a police mohou být kluzké.
- Nesaunujte se pod vlivem alkoholu, léků, drog atd.
- Nespěte v zahřáté sauně.
- Mořské a vlhké klima může způsobit korozi kovových povrchů kamenné pece.
- Nepoužívejte saunu jako sušárnu na oblečení, aby nedošlo k požáru. Elektrické spotřebiče se mohou v důsledku nadměrné vlhkosti poškodit.
- Čištění kamenné pece proudem vody je zakázáno.

1.12.1. Symboly.



Přečtěte si návod k obsluze. Nezakrývejte.



1.13. Možné poruchy Údržba zařízení musí být prováděna kvalifikovaným technickým personálem.

Kamna se nezahřívají.

- Zkontrolujte funkčnost pojistek pece.
- Zkontrolujte správnost připojení napájecího kabelu (▷ 3.3.).
- Přepněte termostat na vyšší teplotu.
- Ujistěte se, že nefunguje ochrana proti přehřátí. (▷ 3.5.)

1.11. Doporučení pro používání sauny

- Začněte tím, že se umyjete.
- Zůstaňte v sauně tak dlouho, jak se cítíte pohodlně.
- Zapomeňte na všechny své starosti a uvolněte se.
- Podle zavedených pravidel sauny nesmíte rušit ostatní hlasitým mluvením.
- Nevyhazujte ostatní ze sauny nadměrným poléváním vodou.
- Ochlaďte své tělo podle potřeby.
- Pokud jste v dobré kondici, můžete po sauně jít plavat, pokud je v blízkosti vodní plocha nebo bazén.
- Po saunování se důkladně umyjte.
- Před oblékáním si odpočíte a nechte se stabilizovat puls. Pijte vodu nebo nealkoholické nápoje, abyste obnovili rovnováhu tekutin v těle.

1.12. Upozornění

- Dlouhodobý pobyt v sauně zvyšuje tělesnou teplotu, což může být nebezpečné.
- Držte se dál od horké kamny. Kamny a vnější povrch kamny vás mohou popálit.
- Hoidke lapsed kerisest eemal.
- Nedovolte dětem, těhotným ženám nebo nemocným osobám, aby samy chodily do sauny.
- O konzultujte s lékařem případné zdravotní kontraindikace pro návštěvu sauny.
- O návštěvě sauny s dětmi se poradte se svým pediatrem.
- Při pohybu v sauně buďte opatrní, protože podlaha a schody mohou být kluzké.
- Nikdy nechoďte do sauny pod vlivem alkoholu, silných léků nebo omamných látek.
- Nikdy nespěte v horké sauně.
- Mořský vzduch a vlhké klima mohou způsobit korozi kovových částí kamna.
- Nesušte oblečení v sauně, mohlo by dojít k požáru. Nadměrná vlhkost může také poškodit elektrická zařízení.
- Čištění kamna vodní tryskou je zakázáno.

1.12.1. Význam symbolů.



Přečtěte si instalační návod.



Nezakrývejte

1.13. Řešení problémů



Veškerou údržbu musí provádět kvalifikovaný servisní personál.

Ohřivač se nezahřívá.

- Ujistěte se, že je automatická ochrana topného tělesa zapnutá.
- Ujistěte se, že je připojen propojovací kabel.
- Ujistěte se, že je topení nastaveno na ovládacím panelu na teplotu vyšší než aktuální teplota v parní lázni.
- Ujistěte se, že se neaktivovala ochrana proti přehřátí.

	Popis poruchy Popis	Способ устранения Řešení
E1	Přerušení v měřicím obvodu teplotního čidla.	Proveďte kontrolu červeného a žlutého vodiče vedoucího k teplotnímu senzoru a také jejich spojení (viz obr. 7) z hlediska vad a poruch.
	Měřicí obvod teplotního čidla je přerušený.	Zkontrolujte červený a žlutý vodič teplotního senzoru a jejich spoje, zda nevykazují vady (viz obr. 7).
E2	Zkrat v měřicím obvodu teplotního čidla.	Proveďte kontrolu červeného a žlutého vodiče vedoucího k teplotnímu senzoru a také jejich spojů (viz obr. 7) z hlediska vad a poruch.
	Měřicí obvod teplotního čidla je zkratovaný.	Zkontrolujte červený a žlutý vodič teplotního senzoru a jejich spoje, zda nevykazují závady (viz obrázek 7).
E3	Přerušení v měřicím obvodu zařízení na ochranu před přehřátím.	Stiskněte tlačítko resetování zařízení na ochranu před přehřátím teplotního čidla (3.5.). Proveďte kontrolu modrého a bílého vodiče vedoucího k teplotnímu čidlu a také jejich spojení (viz obr. 7) z hlediska vad a poruch.
	Měřicí obvod ochrany proti přehřátí je přerušen.	Stiskněte tlačítko resetování ochrany proti přehřátí (3.5.). Zkontrolujte modrý a bílý vodič teplotního senzoru a jejich spoje (viz obr. 7) z hlediska vad.
E9	Chyba připojení v systému.	Vypněte napájení hlavního spínače. Zkontrolujte stav datového kabelu, kabelů senzorů a jejich připojení. Zapněte napájení.
	Chyba připojení v systému.	Vypněte napájení hlavním vypínačem. Zkontrolujte datový kabel, kabel/kabely snímače a jejich připojení. Zapněte napájení.

СООБЩЕНИЯ О РЕЖИМАХ / СТАТУСЕ INFO		
dveře otevřené	Obvod spínače na dveřích je rozepnutý	Zavřete dveře do sauny
	Obvod spínače na dveřích je rozepnutý	Sulge leiliruumi uks
BEZPEČNÉ	Řetěz vypínače na dveřích je rozepnutý	Odstraňte z bezpečnostního vypínače předmět, který na něj tlačí.
	Bezpečnostní spínač je otevřený	Odstraňte předmět, který tlačí na bezpečnostní spínač směrem dolů
rEst	Časová prodleva je aktivní	
	Pauza je aktivována	
rc je	Aktivován režim	
	Dálkové ovládání je aktivováno	

Sauna se pomalu zahřívá. Při stříkání vody na kameny se kameny příliš rychle ochlazují.

- Zkontrolujte funkčnost pojistek pece.
- Ujistěte se, že se při zapnutí zahřívají všechny topné prvky.
- Přepněte termostat na vyšší teplotu.
- Ujistěte se, že pec má dostatečný výkon (▷ 2.3.).
- Zkontrolujte kameny sauny (▷ 1.1.).
- Zkontrolujte správnost uspořádání ventilace v sauně (▷ 2.2.).

Prostor sauny se rychle zahřívá, ale kameny zůstávají nedostatečně horké. Při stříkání voda stéká po kamenech.

- Ujistěte se, že výkon kamna není příliš vysoký (▷ 2.3.).
- Zkontrolujte správnost organizace ventilace v sauně (▷ 2.2.).

Sauna se pomalu zahřívá. Voda vhozená na kamna je rychle ochladí.

- Ujistěte se, že je automatická ochrana kamna zapnutá.
- Ujistěte se, že při provozu kamna svítí všechny topné prvky.
- Nastavte na ovládacím panelu vyšší teplotu.
- Ujistěte se, že výkon kamna je dostatečný (▷ 2.3.).
- Zkontrolujte saunové kameny (▷ 1.1.).
- Ujistěte se, že ventilace parní místnosti funguje správně (▷ 2.2.).

Sauna se rychle zahřívá, ale teplota kamen zůstává nedostatečná. Voda vylečená na kameny stéká dolů.

- Ujistěte se, že výkon topidla není příliš vysoký (▷ 2.3.).
- Ujistěte se, že ventilace parní místnosti funguje správně (▷ 2.2.).

Obložení sauny a další předměty umístěné v blízkosti kamna rychle tmavnou.

- Zkontrolujte, zda vzdálenost od předmětů odpovídá bezpečnostním požadavkům (▷ 3.2.).
- Убедитесь в том, что из-под камней не видно нагревательных элементов. Если нагревательные элементы видны, измените порядок укладки камней так, чтобы они были полностью скрыты (▷ 1.1.).
- Viz také část 2.1.1.

Z kamenné pece je cítit zápach.

- Viz část 1.2.
- Při zahřívání se mohou zesílit pachy přítomné ve vzduchu, i když jejich zdrojem není samotná sauna nebo kamna. Příklady: barva, lepidlo, olej, schnoucí materiály.

Kamna vydávají hluk.

- Náhlé hlasité zvuky jsou s největší pravděpodobností způsobeny kameny, které se při zahřívání rozpadají.
- Tepelná roztažnost částí kamene při jeho zahřívání může být také příčinou hluku.

Dřevo nebo jiný materiál v blízkosti kamene rychle tmavne.

- Veenduge ohutuskauguste nõuetest kinnipidamises (▷ 3.2.).
- Ujistěte se, že mezi kameny nejsou vidět topné prvky. Pokud jsou topné prvky mezi kameny vidět, kameny znovu naskládejte tak, aby byly topné prvky zcela zakryty (▷ 1.1.).
- Viz také bod 2.1.1.

Z topení vychází zápach.

- Viz bod 1.2.
- Horká kamna mohou zesilovat pachy smíchané se vzduchem, které však nejsou způsobeny saunou ani kamny. Příklady: barva, lepidlo, olej, koření.

Z kamna se ozývají zvuky.

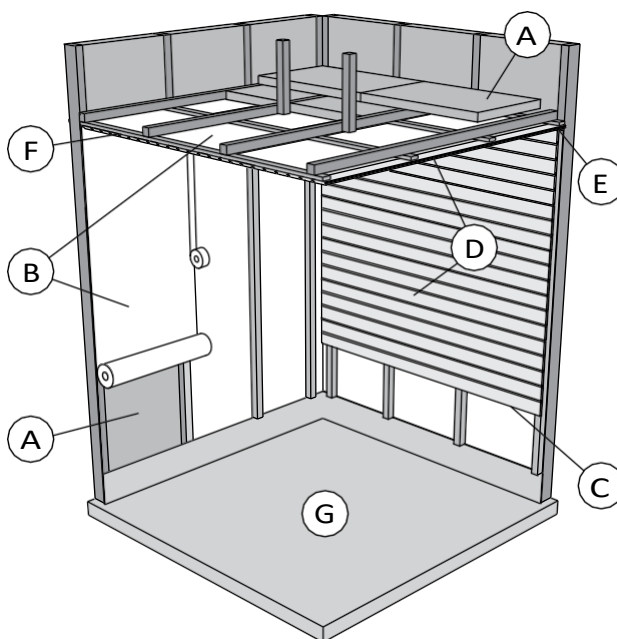
- Příčinou náhodných ráň je pravděpodobně praskání kamenů v důsledku tepla.
- Tepelné roztažení částí kamna může při zahřívání kamna způsobit zvuky.

2. PARNÍ LÁZEŇ

2. SAUNOVÁ MÍSTNOST

2.1. Устройство помещения сауны

2.1. Konstrukce saunové místnosti



Obrázek 4.
Joonis 4.

- A. Izolace z minerální vlny, tloušťka 50–100 mm. Prostor sauny je třeba pečlivě izolovat, aby nedocházelo k přetížení kamna.
- B. Parotěsná izolace, např. hliníková fólie. Instalujte lesklou stranou dovnitř sauny. Spoje zalepte hliníkovou páskou.
- C. Větrací mezera 10 mm mezi parotěsnou izolací a obkladem (doporučeno).
- D. Obložení o tloušťce 12–16 mm. Před obložení zkontrolujte elektrické rozvody a přítomnost úchyty pro kamna a police ve stěnách.
- E. Větrací mezera 3 mm mezi stěnou a obložení stropu.
- F. Výška sauny je obvykle 2100–2300 mm. Minimální výška závisí na kamenné peci (viz tab. 2). Vzdálenost mezi horní policí a stropem nesmí přesáhnout 1200 mm.
- G. Použijte keramické dlaždice a tmavý cement pro spáry. Částice kamenů, které se dostanou do vody, mohou znečistit a/nebo poškodit nedostatečně odolný povrch podlahy.

Pozor! O izolaci protipožárních stěn se poraďte s hasičským sborem. Nepoužívané komíny neizolujte. Pozor! Lehké ochranné zástěny montované přímo na stěny nebo strop mohou být zdrojem požáru.

2.1.1. Zčernání stěn sauny

Zčernání dřevěných povrchů sauny v průběhu času je normální jev. Zčernání může být urychleno

- slunečním zářením
- teplem kamna
- ochrannými prostředky na stěnách (mají nízkou tepelnou odolnost)
- malými částicemi z kamenů sauny, které jsou unášeny proudem vzduchu.

- A. Izolace, tloušťka 50–100 mm. Sauna musí být pečlivě izolována, aby bylo možné udržovat výkon kamna na nižší úrovni.
- B. Ochrana proti vlhkosti, např. hliníkový papír. Lesklá strana papíru musí zůstat směrem k sauně. Mezery zakryjte hliníkovou páskou.
- C. Mezi izolací proti vlhkosti a panelem musí zůstat přibližně 10 mm větrací mezera (doporučeno).
- D. Lehký dřevěný panel o tloušťce 12–16 mm. Před instalací panelů zkontrolujte elektrické kabely a výtuhy stěn, které jsou potřebné pro kamna a saunovou podlahu.
- E. Mezi stěnou a stropním panelem musí zůstat přibližně 3 mm větrací mezera.
- F. Výška sauny je obvykle 2100–2300 mm. Minimální výška závisí na kamnech (viz tabulka 2). Vzdálenost mezi horním stupněm saunové lavice a stropem by neměla přesáhnout 1200 mm.
- G. Používejte podlahové krytiny z keramického materiálu a tmavé spárovací hmoty. Jemné částice a nečistoty z kamna, které se dostanou do vody v sauně, mohou způsobit skvrny a/nebo poškození jemnějších podlahových krytin.

Pozor! Informujte se u orgánů odpovědných za požární bezpečnost, které části ochranné desky lze izolovat. Používané komíny nesmí být izolovány. Pozor! Lehké ochranné kryty, které jsou připevněny přímo na stěnu nebo strop, mohou být hořlavé.

2.1.1. Zčernání stěn sauny

Je zcela normální, že dřevěné povrchy v sauně časem ztmavnou. Ztmavnutí lze urychlit

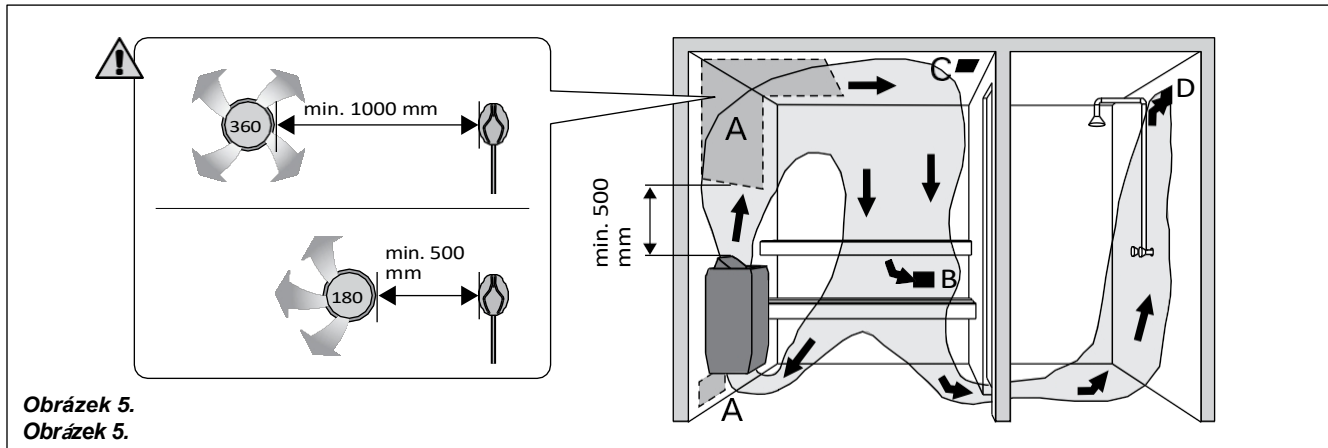
- sluneční světlo
- teplo z kamna
- ochranné prostředky na stěnách (ochranné prostředky mají nízkou tepelnou odolnost)
- jemné částice z kamenů, které narušují proudění vzduchu.

2.2. Větrání místnosti sauny

Vzduch v sauně by se měl vyměňovat šestkrát za hodinu. Na obr. 5 jsou znázorněny varianty ventilace sauny.

2.2. Větrání sauny

Vzduch v sauně se musí vyměňovat šestkrát za hodinu. Obrázek 5 ukazuje různé možnosti ventilace sauny.



Obrázek 5.
Obrázek 5.

- A. Umístění přívodního ventilačního otvoru. Pokud používáte mechanickou ventilaci, umístěte ventilační otvor nad kamna. Pokud používáte přirozenou ventilaci, umístěte ventilační otvor pod kamna nebo vedle nich. Průměr potrubí pro přívod vzduchu musí být 50–100 mm. **Vstupující vzduch nesmí ochlazovat teplotní čidlo (► 3.3.1.)!**
- B. Odsávací ventilační otvor. Umístěte odsávací otvor co nejbližší k podlaze a co nejdále od kamenné pece. Průměr odsávací trubky musí být dvakrát větší než průměr přívodní trubky.
- C. Dodatečné odvětrávání (nefunguje při zahřívání a provozu sauny). Saunu lze také vysušit tak, že po použití necháte dveře otevřené.
- D. Pokud je odtahový ventilační otvor umístěn ve sprše, musí být mezera pod dveřmi sauny nejméně 100 mm. Používejte výhradně mechanickou ventilaci.

2.3. Výkon kamenné pece

Pokud jsou stěny a strop obloženy dřevěným obložením a za obložením je odpovídající tepelná izolace, vypočítá se výkon kamenné pece podle objemu sauny. Neizolované stěny (cihly, skleněné bloky, sklo, beton, keramické dlaždice atd.) zvyšují požadovaný výkon ohřivače. K objemu sauny přidejte 1,2 m³ za každý neizolovaný m² stěny. Například sauna o objemu 10 m³ se skleněnými dveřmi je z hlediska výkonu kamna ekvivalentní sauně o objemu 12 m³. Pokud má sauna dřevěné stěny, vynásobte její objem 1,5. Vyberte výkon kamna podle tabulky 2.

2.4. Hygiena sauny

Aby se pot nedostal na police, použijte speciální ručníky.

Police, stěny a podlahu sauny je třeba alespoň jednou za půl roku důkladně umýt. Použijte tvrdý kartáč a čisticí prostředek pro saunu.

Vlhkou hadříkem odstraňte nečistoty a prach z kamenné pece. Kovové části ošetřete 10% roztokem kyseliny citronové a opláchněte, aby se odstranily vodní skvrny.

- A. Otvory pro přívod vzduchu. Při použití mechanického odvodu vzduchu umístěte přívod vzduchu nad kamna. Při přirozeném větrání umístěte přívod vzduchu pod nebo vedle kamna. Průměr přívodního potrubí vzduchu musí být 50–100 mm. **Neinstalujte přívod vzduchu tak, aby proud vzduchu ochlazoval teplotní čidlo (► 3.3.1.)!**
- B. Odtok vzduchu. Odtok vzduchu umístěte co nejbližší k podlaze, co nejdále od topidla. Průměr odtokové trubky vzduchu by měl být dvakrát větší než průměr přívodní trubky vzduchu.
- C. Volitelný ventilační otvor pro sušení (během topení a saunování). Saunu lze vysušit také po saunování otevřením dveří.
- D. Pokud je odtah vzduchu v umývárně, musí být pod dveřmi sauny mezera nejméně 100 mm. Mechanická odtahová ventilace je povinná.

2.3. Výkon kamna

Pokud jsou stěny a strop pokryty dřevem a za dřevem je dostatečná izolace, určuje výkon topidla objem sauny. Neizolované stěny (cihly, skleněné tvárnice, sklo, beton, podlahové dlaždice atd.) zvyšují potřebný výkon topidla. Přidejte 1,2 m³ k objemu sauny za každý čtvereční metr neizolované stěny. Například sauna o objemu 10 m³ se skleněnými dveřmi odpovídá požadavku na výkon 12 m³. Pokud má sauna dřevěné stěny, vynásobte objem sauny číslem 1,5. Vyberte správný výkon kamna z tabulky 2.

2.4. Hygiena sauny

Při saunování je nutné používat saunové osušky, aby se zabránilo kontaminaci saunových lavic potem.

Saunová sedadla, stěny a podlahu je třeba řádně umýt alespoň jednou za šest měsíců. Používejte kartáč a čisticí prostředek na saunu.

Prach a nečistoty z topení odstraňte vlhkým hadříkem. Skvrny od vodního kamene z topení odstraňte 10% roztokem kyseliny citronové a opláchněte.

3. NÁVOD K MONTÁŽI

3.1. Před instalací



Před zahájením prací si přečtěte návod a zkontrolujte následující:

- Je instalovaná kamna vhodná pro danou parní lázeň z hlediska výkonu a typu?
- **Hodnoty objemu uvedené v tabulce 2 nesmí být překročeny ani podhodnoceny.**
- Je k dispozici dostatečné množství kvalitních kamenů?
- Je místo pro kamna zvoleno správně (▷ 3.2.).

V sauně může být instalován pouze jeden kamenný ohřivač.

Typ Keris	Мощность Výkon	Размеры Měřidlo		Камни Kivide kogus	Парильня Leiliruum		
		Ширина/глубина/высота Šířka/hloubka/výška	Масса Hmotnost		Объем Maht		Высота Kõrgus
	kВт kW	мм mm	кг kg	max. kg max. kg	▷ 2,3.!		
PO70E/PO70XE	6,8	323/323/1063	18	100	min. m ³ min. m ³	макс. m ³ max. m ³	min. mm min. mm
PO110E/PO110XE	10,8	323/323/1063	18,5	100	9	18	1900

Tabulka 2. Údaje o kamenech

Tabulka 2. Podrobnosti o instalaci

3.2. Umístění kamenů a bezpečné vzdálenosti

Minimální bezpečné vzdálenosti jsou uvedeny na obr. 6.

- **Při instalaci kamenné pece je nutné dodržovat uvedené hodnoty. Nedodržení uvedených hodnot může vést k nebezpečí vznícení.**
- **Rozžhavené úlomky kamenů mohou poškodit podlahovou krytinu a způsobit požár.** Podlahová krytina v místě instalace musí být nehořlavá.
- Při zabudování kamenné pece do police pomocí montážního přírubu si před vyvrtáním otvoru do police přečtěte návod k instalaci montážního přírubu.

3.1. Před instalací



Před instalací kamene si pečlivě prostudujte tento instalační návod. Zkontrolujte následující body:

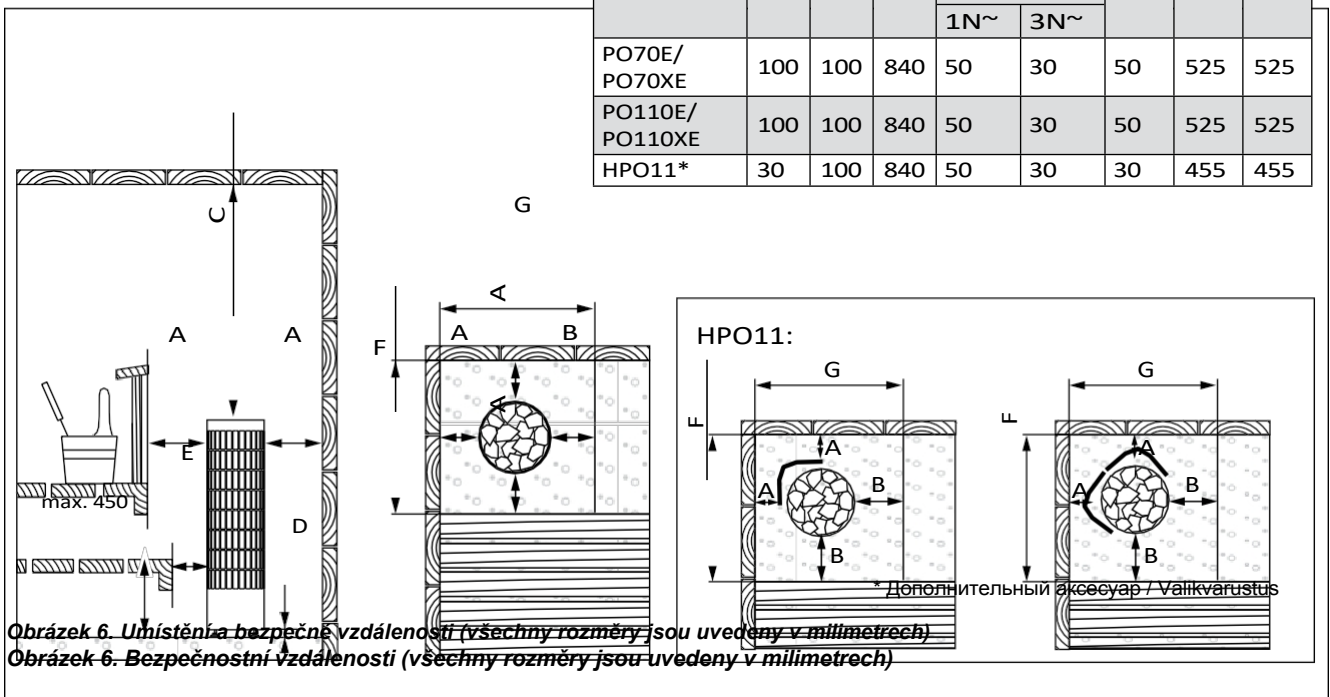
- Je výkon a typ kamny vhodný pro saunu? **Dodržujte parametry uvedené v tabulce 2.**
 - Je napájecí napětí vhodné pro kamna?
 - Je umístění vhodné pro kachle (▷ 3.2.).
- Pozor! Leiliruumi smí instalovat pouze elektrikář.**

3.2. Umístění a bezpečnostní vzdálenosti

Minimální bezpečnostní vzdálenosti jsou uvedeny na obrázku 6.

- **Při instalaci kamna je velmi důležité dodržovat tyto rozměry. Nedodržení pokynů může způsobit riziko požáru.**
- **Horké kameny mohou při pádu z kamna poškodit podlahovou krytinu nebo způsobit nebezpečí vznícení.** Podlahová krytina v okolí kamna musí být z tepelně odolného materiálu.
- Při instalaci kamna do krbu se prosím seznámte s návodem k použití, než do krbu vyvrtáte otvor.

	min. mm							
	A	B	C	D		E	F	G
				1N~	3N~			
PO70E/ PO70XE	100	100	840	50	30	50	525	525
PO110E/ PO110XE	100	100	840	50	30	50	525	525
HPO11*	30	100	840	50	30	30	455	455



3.3. Elektromontáž



Připojení kamny k elektrické síti může provést pouze kvalifikovaný elektrikář, který má oprávnění k provádění tohoto druhu prací, v

souladu s platnými předpisy.

Při instalaci kamenné pece je nutné vždy zkontrolovat stav kontaktních svorek ve spojovací skříňce. Doporučujeme používat šroubové svorky. Vyhněte se používání pružinových svorek!

- Kamna se připojují ohebným kabelem ke spojovací skříňce na stěně sauny. Spojovací skříňka musí být chráněna proti stříkající vodě a musí být umístěna ve vzdálenosti nejvýše 500 mm od podlahy.
- Jako kabel (obr. 7: A) by měl být použit gumový kabel typu H07RN-F nebo podobný. **POZOR! Použití izolovaného PVC kabelu je zakázáno z důvodu jeho poškození působením tepla.**
- Pokud je připojovací nebo montážní kabel veden do sauny nebo skrz stěny sauny ve výšce více než 500 mm, musí při plném zatížení odolávat teplotě 170 °C. Přístroje instalované ve výšce více než 500 mm od podlahy sauny musí být vhodné pro použití při teplotě 125 °C (označení T125).
- Kromě napájecích konektorů jsou kamna PO vybavena také konektorem (P), který umožňuje ovládání elektrického ohřevu (viz obr. 7). Kabel pro ovládání elektrického ohřevu se připojuje přímo k zásuvce kamen a dále pomocí gumového kabelu, který má stejnou tloušťku jako připojovací kabel, ke svorkovnici.

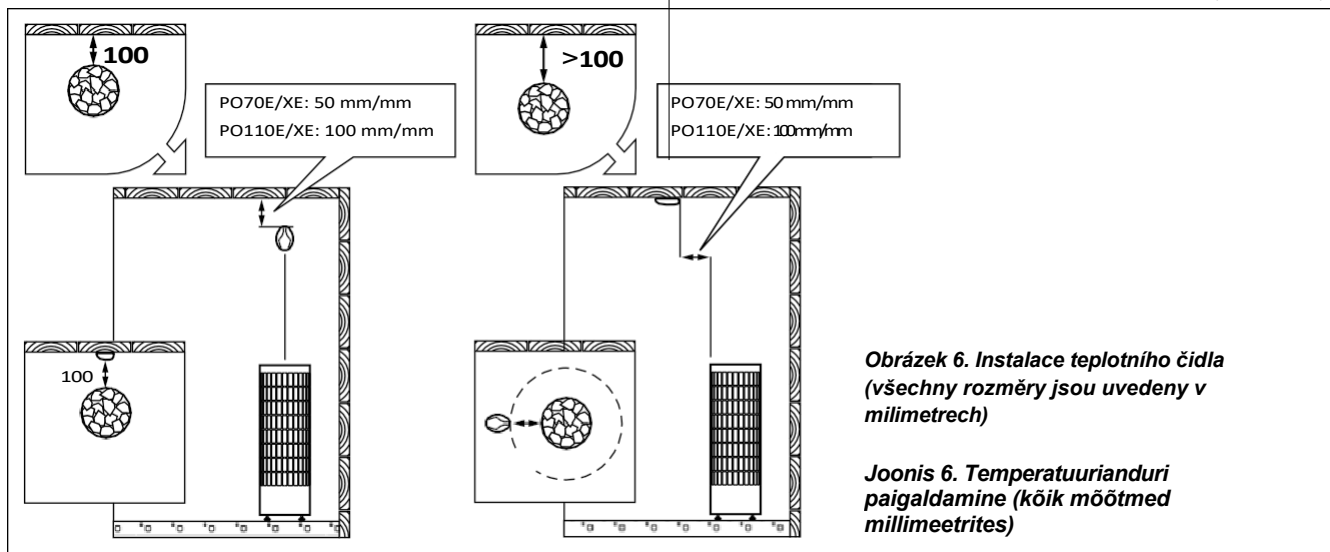
3.3.1. Instalace teplotního čidla

- **POXE:** Nainstalujte snímač na stěnu sauny, jak je znázorněno na obr. 6. Zapojte kabel snímače do konektoru ohříváče podle barevného označení.
- **POE:** Nainstalujte snímač na stěnu sauny, jak je znázorněno na obr. 8.



Neumíst'ujte ventilační otvor sauny do blízkosti teplotního čidla. Proud vzduchu v blízkosti čidla ochlazuje čidlo a vede k nepřesnosti údajů ovládacího zařízení. V důsledku toho může dojít k přehřátí kamenné pece. Minimální vzdálenost od teplotního čidla k ventilačnímu otvoru

(obr. 5):



Obrázek 6. Instalace teplotního čidla (všechny rozměry jsou uvedeny v milimetrech)

Joonis 6. Temperatuurianturi paigaldamine (kõik mõõdmed millimeetrites)

3.3. Elektrické připojení



Kerise võib vooluvõrku ühendada vaid professionaalne elektrik, järgides kehtivaid eeskirju. Kontrollige enne kerise paigaldamist harutoosi kontaktorite seisundit. Soovitame kruvikontaktoreid.

Vyhňte se kontaktům s pružinami!

- Keris se připojuje polostacionárně k připojovací skříňce (obrázek 7: A) na stěně místnosti. Připojovací skříňka musí být odolná proti stříkající vodě a její maximální výška od podlahy nesmí být větší než 500 mm.
- Připojovací kabel (obrázek 7: A) musí být kabel typu H07RN-F s gumovou izolací nebo ekvivalentní. **POZNÁMKA! Z důvodu tepelného poškození je zakázáno používat jako připojovací kabel topného tělesa kabel s PVC izolací.**
- Pokud jsou připojovací a instalační kabely umístěny ve výšce větší než 1000 mm od podlahy parní lázně nebo uvnitř stěn parní lázně, musí být schopny odolat zatížení při teplotě nejméně 170 °C (např. SSJ). Elektrická zařízení instalovaná ve výšce nad 1000 mm od podlahy musí být schválena pro použití při teplotě 125 °C (označení T125).
- Kromě připojovacích svorek pro napájení jsou vybaveny připojením (P), které umožňuje řízení ohřevu. Viz obrázek 7. Kabel pro řízení ohřevu je veden přímo do připojovací skříňky topného tělesa a odtud do svorkovnice topného tělesa kabelem se stejnou tloušťkou gumové izolace jako připojovací kabel.

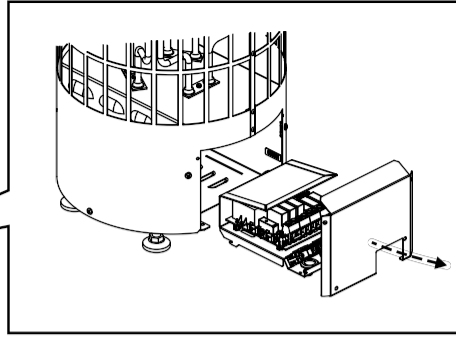
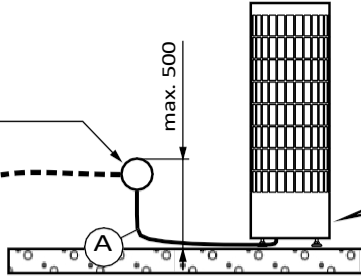
3.3.1. Instalace teplotního čidla

- **POXE:** Nainstalujte čidlo na stěnu sauny, jak je znázorněno na obrázku 6. Připojte kabel čidla ke svorkám podle barev.
- **POE:** Nainstalujte snímač, jak je znázorněno na obrázku 8.



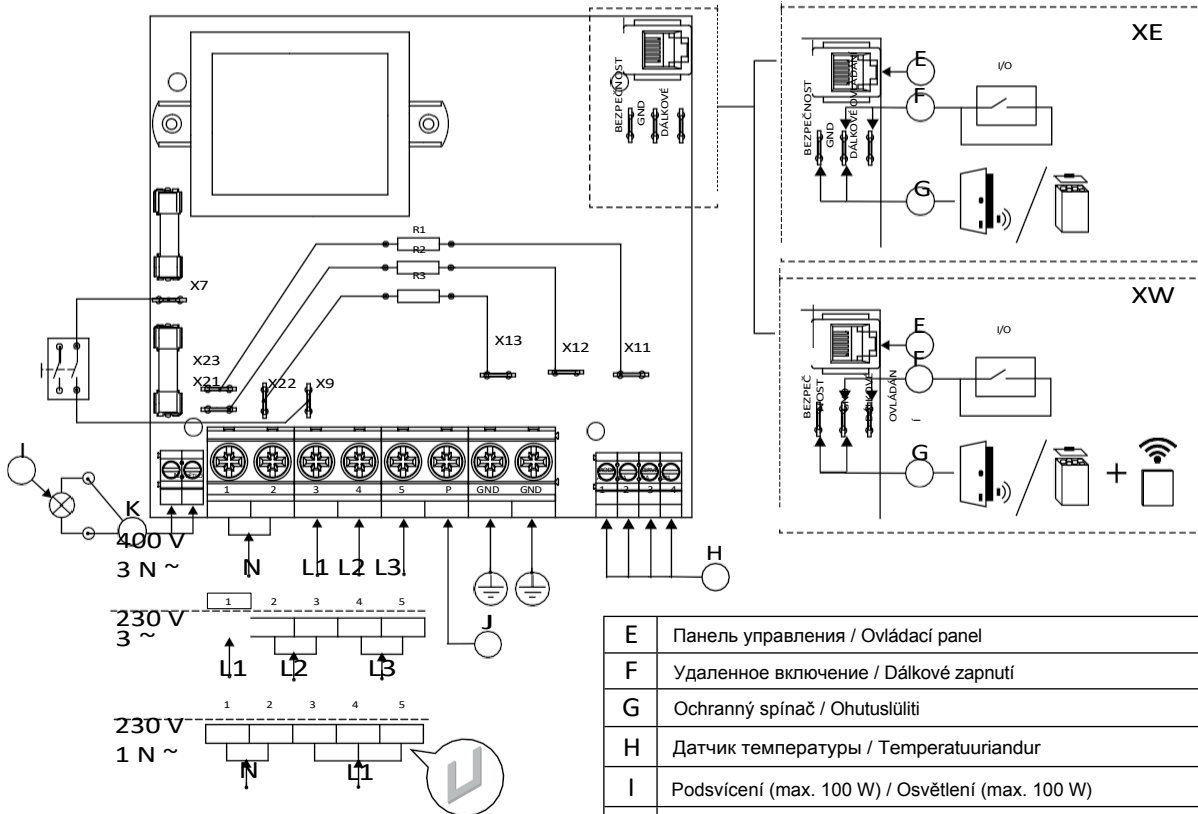
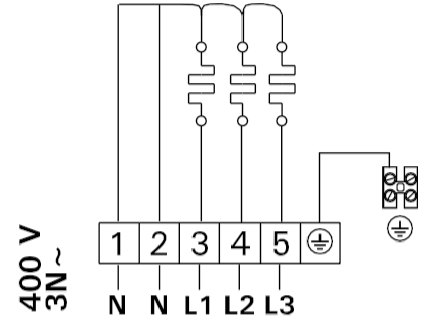
Neinstalujte do sauny v blízkosti snímače teploty přívodu vzduchu. Proud vzduchu v blízkosti ventilačního otvoru ochlazuje snímač, což vede k nepřesným údajům o teplotě v řídicím centru. V důsledku toho může dojít k přehřátí kamna. Minimální vzdálenost ventilačního otvoru od snímače (obrázek 5):

Ціааєієòàєùіяү
ëіđіááä
Harutoos



Ìòîíîòü Výkon kW	400 V 3N~ Ñíááäèèò. èáááäëü Připojovací kabel H07RN-F min. mm ²	Předch ozí telefon Ochran a A	230 V 3~ Ñíááäèèò. èáááäëü Propojovac í kabel H07RN-F min. mm ²	Předch ozí telefon Ochran a A	Spojovací kabel H07RN-F min. mm ²	Přední kryt Kaitse A
6,8	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 20	3 x 10	1 x 35
10,8	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 35	3 x 10	1 x 50

PO70E
PO110E



E	Панель управления / Ovládací panel
F	Удаленное включение / Dálkové zapnutí
G	Охранный спинач / Ohutusuiliti
H	Датчик температуры / Temperatuurindur
I	Подсвечивание (max. 100 W) / Osvětlení (max. 100 W)
J	Управление электронагревом / Elektrikütte juhtimine
K	/ Lekkevoolukaitse

УСТРОЙСТВО ЗАЩИТНОГО ОТКЛЮЧЕНИЯ

Obrázek 7. Elektrické připojení
Obrázek 7. Elektrické připojení

- kruhový ventilační otvor: 1000 mm
- ventilační otvor směřující na stranu opačnou k senzoru: 500 mm

Snímač by měl být instalován na místě uvedeném v tomto návodu (obr. 8). Pokud není dodržena minimální vzdálenost, je třeba ventilátor přemístit.

3.3.2. Instalace ovládacího panelu (PO70XE, PO110XE)

Ovládací panel je chráněn před stříkající vodou a vyžaduje minimální pracovní napětí. Panel lze nainstalovat v parní lázni nebo v předlázni, ale také v obytné části domu. Pokud je panel instalován v sauně, musí být umístěn v minimální bezpečné vzdálenosti od kamna a ne výše než jeden metr. Obr. 9.

Pokud je ve zdi kanál pro vedení kabelů (Ø 30 mm), lze kabel vedoucí k ovládacímu panelu skrýt ve zdi. V opačném případě je třeba provést montáž na povrch zdi. Doporučujeme zabudovat ovládací panel do zdi, co nejdále od možných stříkající vody.

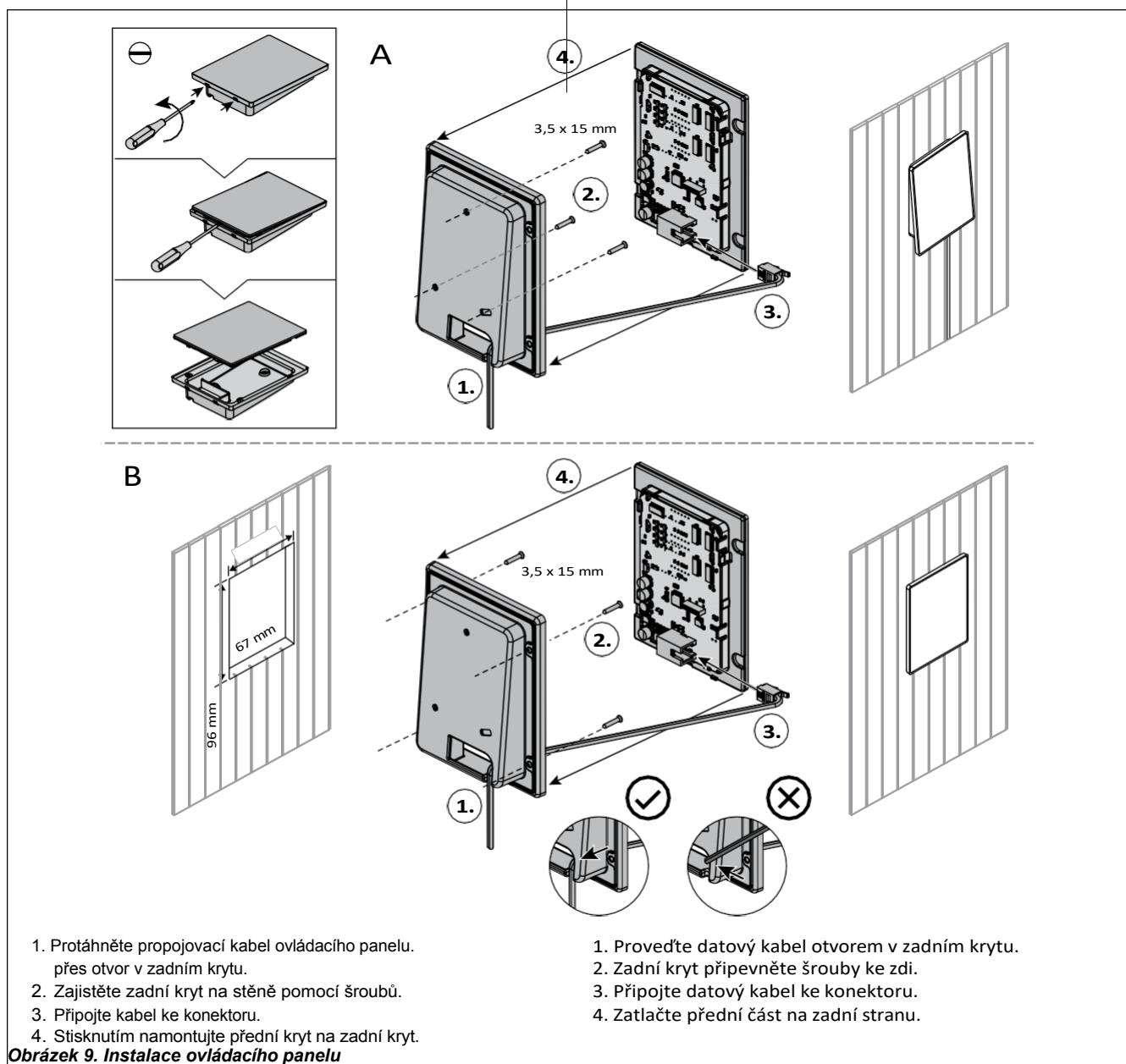
- ventilační otvor v obou směrech: 1 000 mm
- ventilační otvor směřující od snímače: 500 mm

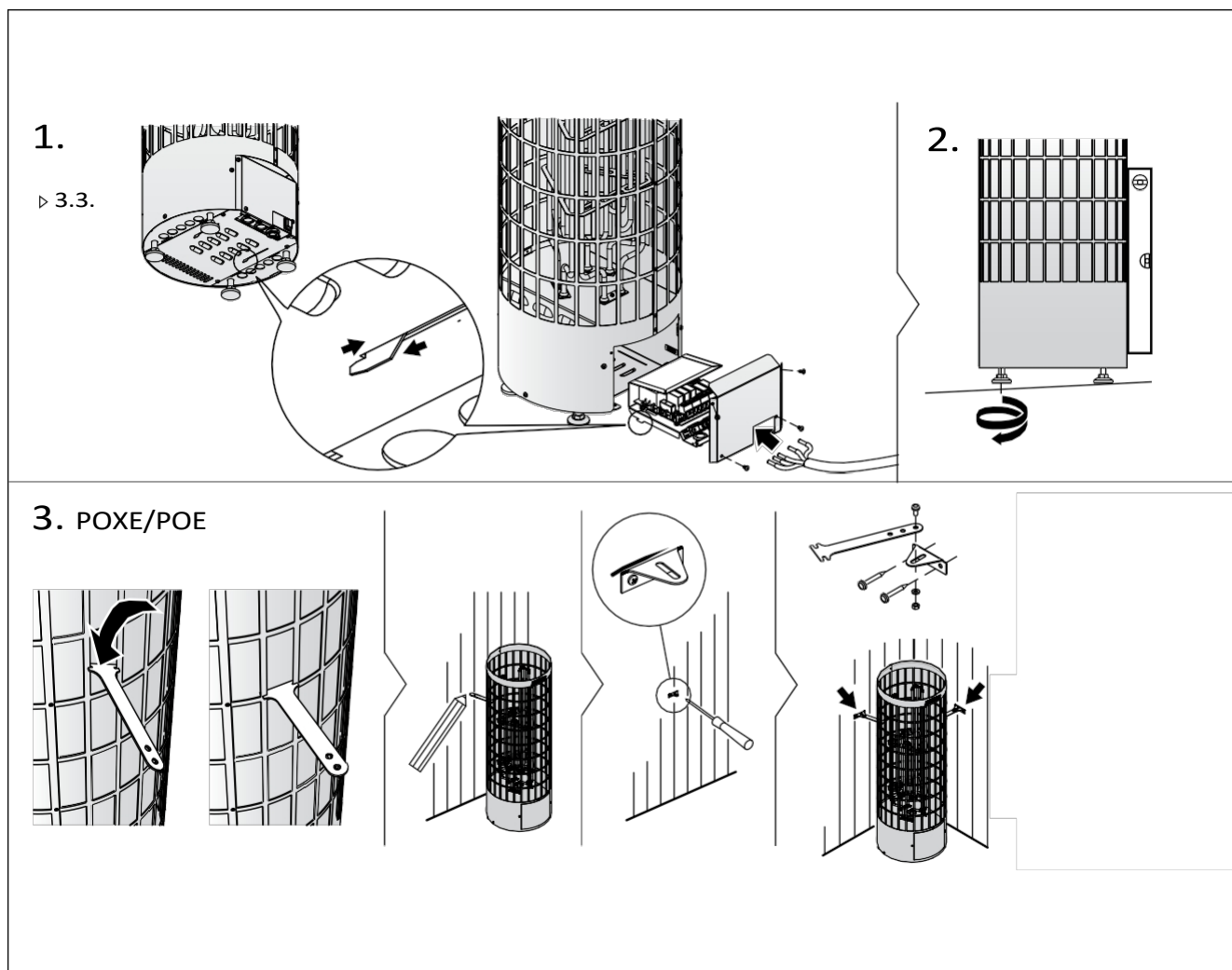
Snímač musí být nainstalován na místě určeném v těchto pokynech (obrázek 8). Pokud není zajištěna minimální vzdálenost, je nutné změnit ventilaci.

3.3.2. Instalace ovládacího panelu (PO70XE, PO110XE)

Ovládací panel je odolný proti stříkající vodě a má malý pracovní prostor. Panel lze instalovat do prádelny, šatny nebo obytných prostor. Pokud je instalován v koupelně, musí být umístěn minimálně v minimální bezpečnostní vzdálenosti od topení a maximálně 1 metr nad podlahou. Obrázek 9.

Kabelové trubky (Ø 30 mm) ve zdi umožňují skrýt přípojovací kabel ovládacího panelu do zdi – v opačném případě je kabel na povrchu zdi. Doporučujeme instalovat ovládací panel zapuštěný a co nejdále od vodních skvrn.





Obrázek 10. Instalace kamenné pece
Obrázek 10. Instalace kamenné pece

3.3.3. Odpor izolace elektrické kamny Při měření odporu izolace prováděném během závěrečné kontroly elektrické instalace kamny může být zjištěn „únik“, který vzniká v důsledku absorpce atmosférické vlhkosti do izolačního materiálu topných prvků (při přepravě, skladování). Vlhkost se v průměru odpaří po dvou zahřátích kamny.

Nepřipojujte napájení elektrické kamny přes zařízení pro odpojení v případě poruchy.



3.4. Instalace kamny

Viz obr. 10.

1. Připojte ke kamenné peci napájecí kabely (▷ 3.3.).
2. Nainstalujte kamna a vyrovnejte je tak, aby stála přesně svisle, pomocí výškově nastavitelných nožiček.
3. K připevnění ohřívače k rámu sauny použijte upevňovací sady (2 ks).

3.3.3. Elektrická izolační odolnost Při konečné kontrole elektrické instalace lze při měření izolační odolnosti topného tělesa zjistit „únik“. Důvodem je to, že izolační materiál topných prvků nasákl vlhkost ze vzduchu (skladování, přeprava). Po několika použitích topného tělesa tato vlhkost zmizí.



Nezapojte topení do elektrické sítě přes proudový chránič!

3.4. Instalace topení

Viz obrázek 10.

1. Připojte kabely k topení (▷ 3.3.).
2. Umístěte topení na místo a vyrovnejte jej pomocí nastavitelných nožiček.
3. K připevnění topidla ke stěnám sauny použijte upevňovací svorky (2 ks).

3.5. Сброс защиты от перегрева

Датчик температуры состоит из термистора и устройства защиты от перегрева. Если температура вокруг датчика станет слишком высокой, устройство защиты от перегрева отключит питание. Процедура сброса защиты от перегрева показана на рис. 11.

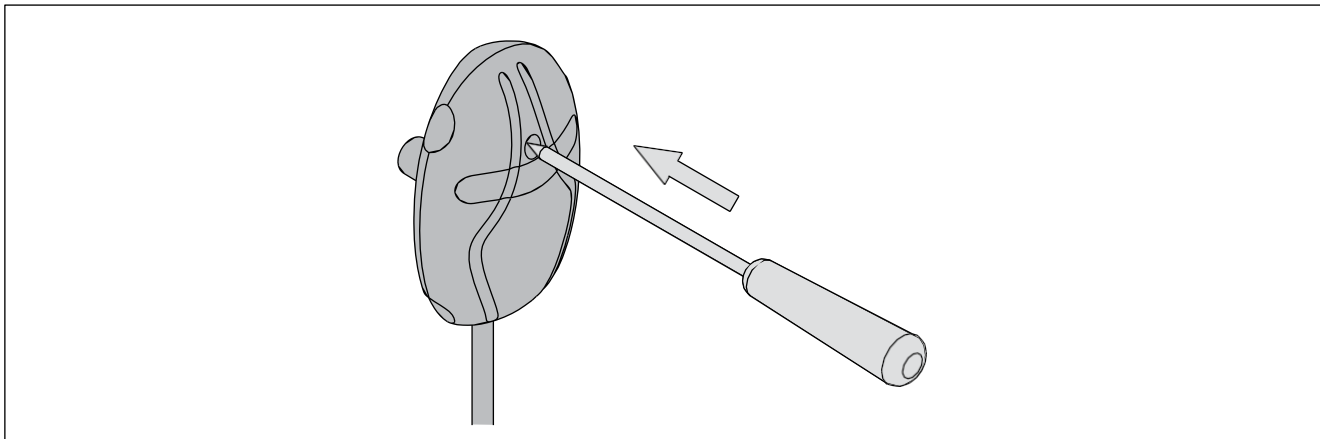


Пřed stisknutím tohoto tlačítka je nutné zjistit příčinu spuštění.

3.5. Obnovení ochrany proti přehřátí Snímač obsahuje teplotní snímač a ochranu proti přehřátí. Pokud teplota v okolí snímače příliš stoupne, ochrana proti přehřátí přeruší napájení topného tělesa. Postup resetování ochrany proti přehřátí je znázorněn na obr. 11.



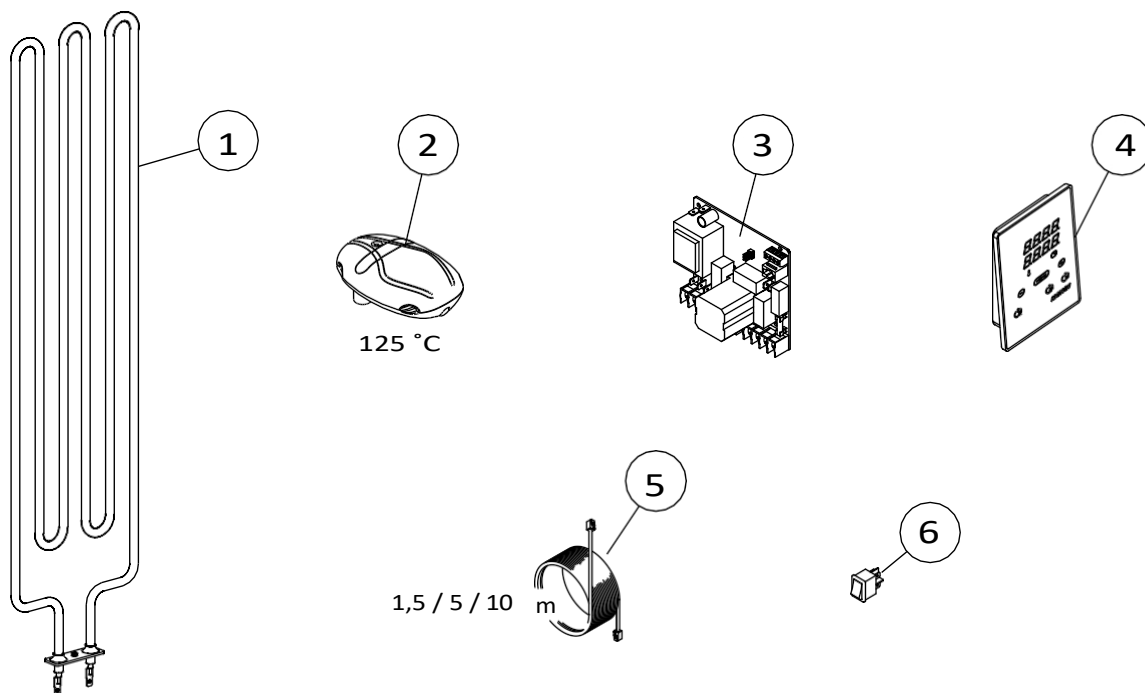
Před stisknutím tlačítka je nutné zjistit příčinu přehřátí.



Obrázek 11. Tlačítko pro resetování ochrany proti přehřátí
Obrázek 11. Tlačítko pro resetování ochrany proti přehřátí

4. NÁHRADNÍ DÍLY

4. NÁHRADNÍ DÍLY



1	Нагревательный элемент 3600 W	Kütteelement 3600 W	PO110XE/PO110E	ZSC-360
	Нагревательный элемент 2260 W	Topný článok 2260 W	PO70XE/PO70E	ZRH-720
2	Snímač teploty (125 °C)	Temperatuuriandur (125 °C)	PO70XE/PO110XE PO70E/PO110E	WX248
3	Elektronická deska	Deska s plošnými spoji	PO70XE/PO110XE	WX683
4	Ovládací panel	Ovládací panel	PO70XE/PO110XE	WX380
5	Ovládací kabel 10 m (v kom- sada není součástí dodávky)	Prodlužovací kabel 10 m (lisavarustus)	PO70XE/PO110XE	WX313
	Ovládací kabel 5 m (v sadě) sada není součástí balení)	Datový kabel 5 m (volitelný)		WX311
	Ovládací kabel 1,5 m (v kom- sada není součástí balení)	Datový kabel 1,5 m (volitelný)		WX312
	Ovládací kabel 10 m (není součástí sady)	Datový kabel 10 m (volitelný)		WX315
6	Hlavní vypínač	Pealüliti	PO70XE/PO110XE	ZSK-684

Doporučujeme používat pouze originální náhradní díly.
Soovitame kasutada vaid valmistajatehase originaal varuosasid.



HARVIA

GLOBÁLNÍ: P.O.Box 12 | Teollisuustie 1-7 | 40951 Muurame | FINSKO | +358 207 464 000 | harvia@harvia.fi | www.harvia.com STŘEDNÍ
EVROPA: Sentiotec GmbH | Divize skupiny Harvia | Wartenburger Straße 31, A-4840 Vöcklabruck
T +43 (0) 7672/22 900-50 | F -80 | info@sentiotec.com | www.sentiotec.com
RUSKO: Адрес уполномоченного лица: ООО «Харвия Рус» 196006, Россия.Санкт-Петербург г, пр-кт Лиговский, д. 266, стр. 1,
помещ. 2.1-Н.50 ОГРН 1157847200818 | телефон: +78123258294 | E-mail: spb@accountor.ru



EAC